叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 米娜·米勒的残酷谋杀案(the Cruel Murder Of Mina Miller) 000001

2. 米娜·米勒的残酷谋杀案(the Cruel Murder Of Mina Miller) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米娜·米勒的残酷谋杀案(The Cruel Murder of Mina Miller)
第1/2页

[ðə; ði] ['kru:əl] ['mɜ:də(r)]
THE **CRUEL** **MURDER**
这 残忍的 谋杀

残酷的谋杀

[ɒv; əv]
OF
的

的

['minə] ['mɪlə(r)]
MINA **MILLER**
米娜 磨坊主

米娜·米勒

[baɪ]
BY
经过

经过

- , ['eɪliəs] “ ['kɛtlər]
KENKOUWSKY **,** **alias** **“** **KETTLER**
- , 别名 “ 水壶

肯库斯基，又名“凯特勒”

” ['wedɪd] [ænd; ənd] ['mə:də] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] !
” **Wedded** **and** **Murdered** **Within** **an** **Hour** **!**
” 已婚 和 被谋杀 之内 一个 小时 !

“结婚后不到一小时就被谋杀了！”

[ðə; ði] ['kru:əl] ['mɜ:də(r)]
THE **CRUEL** **MURDER**
这 残忍的 谋杀

残酷的谋杀

[ɒv; əv]
OF
的

的

['minə] ['mɪlə(r)]
MINA **MILLER**
米娜 磨坊主

米娜·米勒

[baɪ]
BY
经过

经过

- , ['eɪliəs] “ ['kɛtlər] .
KENKOUWSKY **,** **alias** **“** **KETTLER** **.**
- , 别名 “ 水壶 .

KENKOUWSKY，又名“KETTLER”。

" [ðə; ði] ['gu:tənbɜ:rg] - ['hoʊ'boʊkən]['trædʒədi] .
" The Guttenberg - Hoboken Tragedy .
" 这 古腾堡 - 霍博肯 悲剧 .

"古滕贝格-霍博肯悲剧。"

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [keɪs] , [wɪtʃ]
A THRILLING AND REMARKABLE CASE , WHICH
一个 惊险 和 卓越 案件 , 哪个

一个惊心动魄、非同寻常的案件，

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [ɒv; əv]['meəri] ['rɒdʒəz] ,
RECALLS THE MURDER OF MARY RODGERS ,
召回 这 谋杀 的 玛丽 罗杰斯 ,

回忆玛丽·罗杰斯被谋杀的事件，

" [ðə; ði] [sɪ'gɑ:] [gɜ:l] , " [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]
" THE SEGAR GIRL , " WHICH TOOK PLACE ON
" 这 西加 女孩 , " 哪个 采取 地方 在

《西格女孩》的故事发生在.....

[ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
THE SAME SPOT , THE SCENE OF OTHER
这 相同的 点 , 这 场景 的 其他

同一个地方，另一个场景

['mə:də] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['kærəktə(r)] .
MURDERS OF A LIKE CHARACTER .
谋杀案 的 一个 喜欢 特点 .

谋杀同类。

[ðə; ði] ['əʊnli] [laɪf] [ɒv; əv] ['minə] ['mɪlə(r)] ['pʌblɪʃt]
THE ONLY LIFE OF MINA MILLER PUBLISHED
这 仅有的 生活 的 米娜 磨坊主 已发布

米娜·米勒唯一出版的传记

['bɑ:kli] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
BARCLAY & CO . , Publishers ,
巴克莱银行 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

巴克莱公司，出版商

- [nɔ:θ] ['sev(ə)nθ] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .
21 North Seventh Street , Philadelphia , Pa .
- 北 第七 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城北七街21号

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] .
AGENTS WANTED AT ALL TIMES .
代理人 通缉 在 全部 时代 .

随时需要代理人。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1881 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1881年登记在册。

['bɑ:kli] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
BARCLAY & CO . ,
巴克莱银行 & 一氧化碳 . ,

巴克莱公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . -
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington , D . C . 19
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 , D . C . -

美国国会图书馆，华盛顿特区19

[ðə; ði] ['minə] ['mʌlə(r)] ['mɜ:də(r)] .
THE MINA MULLER MURDER .
这 米娜 穆勒 谋杀 .

米娜·穆勒谋杀案。

['mə:də] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
MURDERED BY HER HUSBAND OF AN HOUR .
被谋杀 经过 她 丈夫 的 一个 小时 .

被结婚仅一小时的丈夫谋杀。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] 13th [ɒv; əv][lɑ:st] [meɪ] , [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ,
ON Friday morning , the 13th of last May , a German ,
在 星期五 早晨 , 这 13th 的 最后的 可能 , 一个 德语 ,

去年五月十三日星期五早上，一名德国人

[hu:z] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][tu:; tə]['gæðə(r)] [gri:n] [li:vz] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə]['flɒrɪsts][ɪn][en] . [waɪ] . ['sɪti] ,
whose purpose was to gather green leaves to sell to florists in N . Y . city ,
谁 目的 曾是 到 收集 绿色的 树叶 到 卖 到 花店 在 N . 是 . 城市 ,

其目的是采集绿叶，然后卖给纽约市的花店。

['entəd] [ðə; ði][pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm]['bɜ:gən]['ævənju:] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nəʊn] [æz; əz] ['bʊlz]
entered the path leading from Bergen avenue , in the district known as Bull's
进入 这 小路 领导 从 卑尔根 大街 , 在 这 区 已知 作为 公牛的
['feri] , [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['wi:hɔ:kən] .
Ferry , north of Weehawken .
渡船 , 北 的 威霍肯 .

进入了从卑尔根大道延伸出来的小路，位于威霍肯北部的布尔渡口地区。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:stwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'baʊt] - [fi:t] ,
He had followed it eastward toward the river about 100 feet ,
他 有 随后 它 向东 朝向 这 河 关于 - 脚 ,

他沿着它向东朝河边走了大约100英尺，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] ,
and had turned aside to the right about twenty feet ,
和 有 转向 旁边 到 这 正确的 关于 二十 脚 ,

然后向右拐了大约二十英尺，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔ:ld] [baɪ]['ɔ:lməʊst] ['stepɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] ['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .
when he was appalled by almost stepping upon the dead body of a woman .
什么时候 他 曾是 震惊 经过 几乎 步进 之上 这 死的 身体 的 一个 女士 .

当他差点踩到一具女尸时，他感到非常震惊。

[hi:; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [pə'li:s] .
He hurried away to inform the police .
他 慌忙 离开 到 通知 这 警察 .

他匆匆赶去通知警察。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['kɒrənə(r)] ['wɪgɪnz] , [ɒv; əv]['hoʊ'boʊkən] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɒt][ænd; ənd]
Early in the afternoon Coroner Wiggins , of Hoboken , visited the spot and
早期的 在 这 下午 验尸官 维金斯 , 的 霍博肯 , 到访 这 点 和
[meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
made a careful examination .
制成 一个 小心 考试 .

当天下午早些时候，霍博肯的验尸官威金斯前往现场进行了仔细勘查。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['əʊvə(r)] - [j'iəz] [əʊld] .
He judged that the woman had not been over 25 years old .
他 评判 那 这 女士 有 不是 到过 超过 - 年 老的 .

他判断这名女子不超过25岁。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɒn][ðə; ði][left][saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [gæʃ] ,

Along	the	top	of	the	head	,	on	the	left	side	,	was	a	deep	gash	,
沿着	这	顶部	的	这	头	,	在	这	左边	边	,	曾是	一个	深的	伤口	,

头部左侧顶部有一道很深的伤口。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] ['fræktʃəd] .

and	beneath	it	the	skull	was	fractured	.
和	下面	它	这	颅骨	曾是	破碎的	.

而它下面的头骨已经碎裂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gæʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .

There	was	another	gash	over	the	right	eye	.
那里	曾是	其他	伤口	超过	这	正确的	眼睛	.

右眼上方还有一道伤口。

[bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] [gæʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] .

Both	of	these	gashes	were	apparently	made	with	the	edge	of	a	stone	.
两个都	的	这些	伤口	是	显然	制成	和	这	边缘	的	一个	石头	.

这两道伤口显然都是用石头边缘划伤的。

[ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

The	nose	was	broken	in	the	middle	.
这	鼻子	曾是	破碎的	在	这	中间	.

鼻子中间断了。

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bi:n] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] .

The	right	side	of	the	head	had	apparently	been	crushed	by	a	stone	.
这	正确的	边	的	这	头	有	显然	到过	碎	经过	一个	石头	.

头部右侧显然是被石头砸伤的。

[ðə; ði] [left] [ɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪə(r)] - [rɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

The	left	ear	was	injured	as	if	an	ear	-	ring	had	been	torn	from	it	.
这	左边	耳朵	曾是	受伤	作为	如果	一个	耳朵	-	戒指	有	到过	撕裂	从	它	.

左耳受伤，像是耳环被扯掉了一样。

[sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪə(r)] - [rɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] .

Search	was	made	for	the	missing	ear	-	ring	,	but	it	was	not	found	.
搜索	曾是	制成	为了	这	丢失的	耳朵	-	戒指	,	但	它	曾是	不是	成立	.

人们寻找丢失的耳环，但没有找到。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt]

Her	face	had	become	blackened	by	the	sun	,	which	shone	upon	the	spot
她	脸	有	变得	变黑	经过	这	太阳	,	哪个	闪耀	之上	这	点

[weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] .

where	the	body	lay	.
在哪里	这	身体	躺	.

她的脸被阳光晒黑了，阳光照耀着尸体躺过的地方。

[ðə; ði] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] .

The	features	were	small	and	symmetrical	.
这	特征	是	小的	和	对称的	.

这些特征很小，而且对称。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)]['nʌmbə(r)][wʌn][ɔ:(r)]['nʌmbə(r)] [tu:] ['bʌtənd] ['ʃu:z] .

She	wore	number	one	or	number	two	buttoned	shoes	.
她	穿着	数字	一	或者	数字	二	纽扣	鞋	.

她穿的是一号或二号的系扣鞋。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

An	investigation	was	at	once	begun	by	the	coroner	,	but	without	much
一个	调查	曾是	在	一次	开始	经过	这	验尸官	,	但	没有	很多

[sək'ses] .

success	.
成功	.

验尸官立即展开调查，但收效甚微。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]['mɪsɪz] . [ˌfilə'miːnə]

On	the	18th	the	young	woman	was	completely	identified	as	Mrs	.	Philomena
在	这	18th	这	年轻的	女士	曾是	完全地	已识别	作为	太太	.	菲洛梅娜

['mʌlə(r)] ,

Muller	,
穆勒	,

18日，这名年轻女子的身份被完全确认，她是菲洛梅娜·穆勒夫人。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['saɪmən]['mʌlə(r)] , [ə; eɪ] [tə'bækənɪst] , [æt; ət] - West20

the	wife	of	Simon	Muller	,	a	tobacconist	,	at	502	West20
这	妻子	的	西蒙	穆勒	,	一个	烟草商	,	在	-	West20

烟草商西蒙·穆勒的妻子，住在西20街502号

['θɜːtiəθ] [striːt] ,

Thirtieth	street	,
第三十	街道	,

第三十街

[en] . [waɪ] . ['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːg] [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

N	.	Y	.	Mr	.	Muller	called	at	the	Morgue	at	3	o'clock	on	the	afternoon
N	.	是	.	先生	.	穆勒	称为	在	这	停尸房	在	3	点钟	在	这	下午

[ɒv; əv] [meɪ] 18th ,

of	May	18th	,
的	可能	18th	,

纽约，穆勒先生于5月18日下午3点到访了太平间。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [mɪs] ['mærɪə] [ʃmɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪfs]

in	company	with	a	lady	whom	he	introduced	as	Miss	Maria	Schmidt	,	his	wife's
在	公司	和	一个	女士	谁	他	介绍	作为	错过	玛丽亚	施密特	,	他的	妻子的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

他身边还有一位女士，他介绍说她是玛丽亚·施密特小姐，是他妻子的妹妹。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] .

He	said	they	desired	to	look	at	the	body	.
他	说	他们	想要的	到	看	在	这	身体	.

他说他们想看看尸体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] [vɔːlt] , [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [mɪs]

They	were	led	into	the	damp	vault	,	and	at	sight	of	the	body	Miss
他们	是	引领	进入	这	潮湿	金库	,	和	在	视线	的	这	身体	错过

[ʃmɪt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] ,

Schmidt	was	overcome	,
施密特	曾是	克服	,

他们被带进了潮湿的墓穴，施密特小姐一看到尸体就晕倒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['beɪsmənt] .

and	she	retired	to	the	adjoining	basement	.
和	她	退休	到	这	相邻的	地下室	.

然后她就退到了隔壁的地下室。

['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi] ['kɑːmli] .

Mr	.	Muller	gazed	upon	the	body	calmly	.
先生	.	穆勒	凝视	之上	这	身体	平静地	.

穆勒先生平静地凝视着尸体。

[ðə; ði]['dʒuːəlri][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

The	jewelry	and	clothing	of	the	dead	woman	were	shown	to	him	,
这	珠宝	和	衣服	的	这	死的	女士	是	所示	到	他	,

他被展示了死者的珠宝和衣物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	he	positively	identified	them	as	the	property	of	his	wife	.
和	他	积极地	已识别	他们	作为	这	财产	的	他的	妻子	.

他明确地认定这些物品是他妻子的财产。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['kæmiəʊ] [brəʊtʃ] .

He	said	that	he	had	given	her	the	cameo	brooch	.
他	说	那	他	有	给定	她	这	客串	胸针	.

他说他把那枚浮雕胸针送给了她。

['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ,

Mr	.	Muller	said	that	some	time	ago	his	wife	deserted	him	,
先生	.	穆勒	说	那	一些	时间	前	他的	妻子	荒凉的	他	,

穆勒先生说，不久前他的妻子抛弃了他。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] .

and	since	then	she	had	not	lived	with	him	.
和	自从	然后	她	有	不是	居住地	和	他	.

从那以后，她就再也没有和他一起生活过。

[mɪs] [ʃmɪt] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

Miss	Schmidt	had	seen	her	sister	about	two	weeks	before	.
错过	施密特	有	已见	她	姐姐	关于	二	周	前	.

施密特小姐大约两周前见过她姐姐。

['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] ,

Mrs	.	Muller	then	informed	her	that	she	had	found	a	decent	man	,
太太	.	穆勒	然后	知情的	她	那	她	有	成立	一个	体面的	男人	,

穆勒太太随后告诉她，她已经找到了一个不错的男人。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ɪn][ðə; ði]

who	was	going	to	marry	her	and	take	her	to	Germany	in	the
WHO	曾是	去	到	结婚	她	和	拿	她	到	德国	在	这

['stiːmə(r)] - ,

steamer	L'Amerique	,
汽船	-	,

谁原本打算娶她，然后乘坐"美洲号"轮船带她去德国?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [meɪ] .

which	was	to	sail	on	the	4th	of	May	.
哪个	曾是	到	帆	在	这	4th	的	可能	.

原定于5月4日启航。

[wen] [mɪs] [ʃmɪt] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	Miss	Schmidt	told	Mr	.	Muller	of	this	he	went	to	the	wharf	of	the
什么时候	错过	施密特	讲述	先生	.	穆勒	的	这	他	去	到	这	码头	的	这

[ˌtrænzət'læntɪk] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] 4th ,

Transatlantic	Steamship	Company	on	the	morning	of	May	4th	,
跨大西洋	轮船	公司	在	这	早晨	的	可能	4th	,

施密特小姐把这件事告诉穆勒先生后，穆勒先生于5月4日上午前往跨大西洋轮船公司的码头。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒər]

and	remained	at	the	gang	plank	of	the	vessel	until	all	the	passengers
和	剩余	在	这	帮派	板	的	这	血管	直到	全部	这	乘客

[hæd; həd] [gɒn] [ə'bɔ:d] .

had	gone	aboard	.
有	已消失	船上	.

他一直待在船的舷梯旁，直到所有乘客都登船为止。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt]

He	was	certain	that	his	wife	was	not	among	them	,	but	he	did	not
他	曾是	肯定	那	他的	妻子	曾是	不是	之中	他们	,	但	他	做过	不是

[nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)] .

know	her	paramour	.
知道	她	情人	.

他确信他的妻子不在其中，但他不认识她的情人。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ,

Before	this	identification	was	made	,
前	这	鉴别	曾是	制成	,

在进行此项身份确认之前，

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['hʌdsən] ['kaʊnti] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]

the	authorities	of	Hudson	county	had	obtained	conclusive	evidence	of	the	fact
这	当局	的	哈德逊	县	有	获得	确凿	证据	的	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] ['mə:də] ['wʊmən][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [ˌfilə'mi:nə] ['mʌlə(r)] ,

that	the	murdered	woman	was	Mrs	.	Philomena	Muller	,
那	这	被谋杀	女士	曾是	太太	.	菲洛梅娜	穆勒	,

哈德逊县当局已获得确凿证据，证明被谋杀的女子是菲洛梅娜·穆勒夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	that	her	assassin	had	married	her	on	the	morning	of	the	day
和	那	她	刺客	有	已婚	她	在	这	早晨	的	这	天

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ,

on	which	he	killed	her	,
在	哪个	他	被杀	她	,

而且，她的凶手在杀害她的当天早上娶了她。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['jʊərəp] .

and	had	taken	passage	on	the	following	day	for	Europe	.
和	有	已采取	通道	在	这	下列的	天	为了	欧洲	.

并于次日乘船前往欧洲。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [fɪŋk] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪlhaʊs] ['ki:pə(r)][ɪn] [pɪəs] ['ævənju:] , [west] [nju:]

As	Mrs	.	Finck	,	the	wife	of	an	alehouse	keeper	in	Pierce	Avenue	,	West	New
作为	太太	.	芬克	,	这	妻子	的	一个	酒馆	守门员	在	刺穿	大街	,	西方	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

作为芬克太太，她是西纽约皮尔斯大道一家酒馆老板的妻子，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sə'lu:n] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] ['tju:zdeɪ] , [ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [meɪ] ,

was	sitting	in	her	saloon	on	the	afternoon	of	Tuesday	,	the	3d	of	May	,
曾是	坐着	在	她	酒吧	在	这	下午	的	周二	,	这	3d	的	可能	,

5月3日星期二下午，她坐在自己的酒吧里。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ['entəd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

a	man	and	a	woman	entered	and	sat	down	at	a	table	.
一个	男人	和	一个	女士	进入	和	卫星	向下	在	一个	桌子	.

一男一女走了进来，在一张桌子旁坐了下来。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔ:dəd] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

The	woman	ordered	drinks	,	and	called	for	a	glass	of	beer	.
这	女士	订购	饮料	,	和	称为	为了	一个	玻璃	的	啤酒	.

这位女士点了饮料，要了一杯啤酒。

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [dræŋk] ['səʊdə] ['wɔ:tə(r)] .

Her	companion	drank	soda	water	.
她	伴侣	喝	苏打	水	.

她的同伴喝的是苏打水。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [tɔ:kt] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] .

While	they	were	there	the	woman	talked	almost	incessantly	.
尽管	他们	是	那里	这	女士	谈话	几乎	不已	.

他们待在那里的时候，那个女人几乎一直在说话。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌmɔ:rɪ'seɪniə] .

She	said	that	they	came	from	Morrisania	.
她	说	那	他们	来了	从	莫里萨尼亚	.

她说他们来自莫里萨尼亚。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

She	seemed	to	have	plenty	of	money	.
她	似乎	到	有	很多	的	钱	.

她看起来很有钱。

[wen] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ,

When	she	paid	for	the	refreshments	,
什么时候	她	有薪酬的	为了	这	茶点	,

她付了茶点钱之后，

['mɪsɪz] . [fɪŋk] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rəʊl][ɒv; əv][bæŋk] [nəʊts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] , [bɪ'saɪdz]

Mrs	.	Finck	noticed	a	large	roll	of	bank	notes	in	her	pocketbook	,	besides
太太	.	芬克	注意到	一个	大的	卷	的	银行	笔记	在	她	袖珍书	,	除了

[sʌm; səm]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

some	silver	and	gold	.
一些	银	和	金子	.

芬克太太注意到她的钱包里除了一些金银之外，还有一大卷钞票。

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Before	going	away	,
前	去	离开	,

临走之前，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['kɔ:kskru:] [tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [raɪn] [waɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

the	woman	borrowed	a	corkscrew	to	open	a	bottle	of	Rhine	wine	which	she
这	女士	借来的	一个	开瓶器	到	打开	一个	瓶子	的	莱茵河	葡萄酒	哪个	她

[hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	with	her	.
有	和	她	.

那位女士借了一个开瓶器，打开了她随身携带的一瓶莱茵葡萄酒。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn]['ju:niən] [hɪl] .

She	said	she	had	bought	the	bottle	in	Union	Hill	.
她	说	她	有	买	这	瓶子	在	联盟	爬坡道	.

她说她是在联合山买的这瓶酒。

['mɪsɪz] . [fɪŋk] [maɪ'nju:tli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Mrs	.	Finck	minutely	described	the	woman	,
太太	.	芬克	精确到分钟	描述	这	女士	,

芬克夫人详细地描述了那位女士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['tælɪd] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['məːdə]

and	the	description	tallied	exactly	with	that	of	the	woman	who	was	murdered
和	这	描述	统计	确切地	和	那	的	这	女士	WHO	曾是	被谋杀

.

:

·

描述与被谋杀女子的描述完全吻合。

['prɒsɪkjuːtə(r)] [mək'gɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . -

Prosecutor	McGill	was	so	impressed	with	the	accuracy	of	Mrs	.	Finck's
检察官	麦吉尔大学	曾是	所以	印象深刻	和	这	准确性	的	太太	.	-

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

检察官麦吉尔对芬克夫人描述的准确性印象深刻。

[ðæt] [hiː; hi] ['speʃəli] ['diːteɪld] [dɪ'tektɪv] ['swɪntən] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]

that	he	specially	detailed	Detectives	Swinton	and	Fanning	to	trace	the
那	他	特别	详细的	侦探	斯温顿	和	范宁	到	痕迹	这

['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌp(ə)l] .

movements	of	the	unknown	couple	.
移动	的	这	未知	夫妻	.

他特别指派斯温顿和范宁两位侦探追踪这对身份不明的夫妇的行踪。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] 17th ,

They	began	their	search	on	Tuesday	evening	,	May	17th	,
他们	开始	他们的	搜索	在	周二	晚上	,	可能	17th	,

他们于5月17日星期二晚上开始搜寻。

[ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 18th [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][ə; eɪ][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l]

and	Wednesday	the	18th	they	submitted	to	the	Prosecutor	a	circumstantial
和	周三	这	18th	他们	提交	到	这	检察官	一个	间接的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'kʌvəri] . -

account	of	their	discoveries	.	21
帐户	的	他们的	发现	.	-

18日星期三，他们向检察官提交了一份关于其发现的间接证据报告。21

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [raɪn] [waɪn]

They	began	by	looking	for	the	person	from	whom	the	bottle	of	Rhine	wine
他们	开始	经过	寻找	为了	这	人	从	谁	这	瓶子	的	莱茵河	葡萄酒

[hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] .

had	been	purchased	.
有	到过	购买	.

他们首先寻找出售那瓶莱茵葡萄酒的人。

['evri] [sə'luːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hækənˌsæk] [plæŋk][rəʊd][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ,

Every	saloon	along	the	Boulevard	and	the	Hackensack	plank	road	was	visited	,
每一个	酒吧	沿着	这	大道	和	这	哈肯萨克	板	路	曾是	到访	,

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

but	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

他们走遍了林荫大道和哈肯萨克木板路沿线的每一家酒吧，但都一无所获。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz] , [ðeɪ] ['entəd] [æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ] ['edwəd] - , [ɒn][ðə; ði]

Continuing	their	inquiries	,	they	entered	an	inn	kept	by	Edward	Stabel	,	on	the
继续	他们的	查询	,	他们	进入	一个	客栈	保留	经过	爱德华	-	,	在	这

- [rəʊd] .

Weaverstown	road	.
-	路	.

他们继续调查，走进了位于韦弗斯敦路上的爱德华·斯塔贝尔经营的一家旅店。

[wen] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]

When	they	questioned	him	he	said	he	remembered	that	on	the	day	indicated	by
什么时候	他们	被质问	他	他	说	他	记得	那	在	这	天	表明的	经过

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

them	a	woman	had	called	at	his	place	and	asked	for	a	bottle
他们	一个	女士	有	称为	在	他的	地方	和	问	为了	一个	瓶子

[ɒv; əv] [raɪn] [waɪn] .

of	Rhine	wine	.
的	莱茵河	葡萄酒	.

当他们询问他时，他说他记得在他们指出的那天，一个女人来到他家，要了一瓶莱茵葡萄酒。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] , ['lɪzi] [hɑːs] , [tuː; tə]['mɪstə(r)]

As	he	did	not	have	any	he	sent	his	granddaughter	,	Lizzie	Haas	,	to	Mr
作为	他	做过	不是	有	任何	他	发送	他的	孙女	,	莉齐	哈斯	,	到	先生

. - [stɔː(r)] ,

.	Eberling's	store	,
.	-	店铺	,

由于他自己没有钱，就派他的孙女莉齐·哈斯去埃伯林先生的商店。

[ɪn] [bɜ˞ːgɪnlaɪn] ['ævənjuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	Bergenline	avenue	,	for	a	bottle	of	it	.
在	卑尔根线	大街	,	为了	一个	瓶子	的	它	.

在卑尔根莱恩大街，买一瓶。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['æbsənt][ðə; ði]['wʊmən] ['tʃætɪd] ['plezntli] [wɪð] - .

While	the	girl	was	absent	the	woman	chatted	pleasantly	with	Stabel	.
尽管	这	女孩	曾是	缺席的	这	女士	聊天	愉快	和	-	.

女孩不在的时候，那位女士和斯塔贝尔愉快地聊了起来。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] [rev] .

She	told	him	,	among	other	things	,	that	she	had	just	been	married	by	the	Rev	.
她	讲述	他	,	之中	其他	事物	,	那	她	有	只是	到过	已婚	经过	这	牧师	.

['mɪstə(r)] . ['meɪbən] ,

Mr	.	Mabon	,
先生	.	马本节	,

她告诉他，她刚刚由马邦牧师主持了婚礼。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [rɪ'fɔːmd] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] ,

the	pastor	of	the	Grove	Reformed	Dutch	Church	,
这	牧师	的	这	树林	改革宗	荷兰语	教会	,

格罗夫归正荷兰教会的牧师，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][waɪn][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]

and	that	she	wanted	the	wine	to	celebrate	the	event	,	and	to	treat	the
和	那	她	通缉	这	葡萄酒	到	庆祝	这	事件	,	和	到	对待	这

['mɪnɪstə(r)] .

minister	.
部长	.

她想用这瓶酒来庆祝这个活动，并款待这位部长。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

She	also	said	that	she	was	about	to	sail	for	France	.
她	还	说	那	她	曾是	关于	到	帆	为了	法国	.

她还说她即将乘船前往法国。

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn][ðə; ði]['wʊmən] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti]

When	the	girl	came	back	with	the	bottle	of	wine	the	woman	paid	her	fifty
什么时候	这	女孩	来了	后退	和	这	瓶子	的	葡萄酒	这	女士	有薪酬的	她	五十

[sents] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

cents	for	it	,
分	为了	它	,

女孩拿着酒瓶回来时，女人付给她五毛钱。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [sents] [əˈdɪʃən(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] $5 [gəʊld] [piːs] [ðæt] -

and	gave	her	ten	cents	additional	out	of	a	$5	gold	piece	that	Stabel
和	给予	她	十	分	额外的	出去	的	一个	$5	金子	片	那	-

[tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

changed	for	her	.
已更改	为了	她	.

Stabel 为她兑换了一枚 5 美元的金币，然后又给了她 10 美分。

[ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [səˈluːn] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] .

On	leaving	the	saloon	the	woman	was	joined	by	a	man	.
在	离开	这	酒吧	这	女士	曾是	加入	经过	一个	男人	.

女子离开酒吧时，一名男子加入了她的行列。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌrekəˈlekt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

Stabel	could	not	recollect	anything	in	particular	about	the	man	,
-	可以	不是	追忆	任何事物	在	特别的	关于	这	男人	,

斯塔贝尔记不起关于那个人的任何具体信息。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [striːt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [bɔːt] [ðə; ðɪ]

except	that	he	had	stood	outside	on	the	street	while	the	woman	bought	the
除了	那	他	有	站立	外部	在	这	街道	尽管	这	女士	买	这

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

只不过，当时他站在街边，看着那女人买酒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dres]

But	he	gave	a	very	accurate	description	of	the	woman	and	her	dress
但	他	给予	一个	非常	准确的	描述	的	这	女士	和	她	裙子

,

,

,

但他对那名女子及其穿着的描述非常准确。

[wɪtʃ] [ˈtælɪd] [bəuθ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . - [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ,

which	tallied	both	with	Mrs	.	Finck's	description	of	the	woman	she	had	seen	,
哪个	统计	两个都	和	太太	.	-	描述	的	这	女士	她	有	已见	,

这与芬克太太对她所见到的那位女士的描述完全吻合。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈməːdə] [ˈwʊmən] .

and	with	that	of	the	murdered	woman	.
和	和	那	的	这	被谋杀	女士	.

以及遇害女子的遗体。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈfɜːnɪʃt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈdiːteɪlz] .

Mrs	.	Stabel	furnished	additional	details	.
太太	.	-	提供	额外的	细节	.

斯塔贝尔夫人提供了更多细节。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [səˈluːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] 3d [ɒv; əv] [meɪ] .

She	said	the	woman	came	to	the	saloon	on	the	3d	of	May	.
她	说	这	女士	来了	到	这	酒吧	在	这	3d	的	可能	.

她说，那名女子于5月3日来到酒吧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪt] ,

She	was	sure	of	the	date	,
她	曾是	当然	的	这	日期	,

她很确定日期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beriəl][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [tʃɜ:tʃ] ['semətri]

because	on	the	same	day	there	was	a	burial	in	the	Grove	Church	Cemetery
因为	在	这	相同的	天	那里	曾是	一个	葬礼	在	这	树林	教会	公墓

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .

which	is	only	a	short	distance	from	the	inn	.
哪个	是	仅有的	一个	短的	距离	从	这	客栈	.

因为就在同一天，格罗夫教堂墓地举行了一场葬礼，而该墓地距离旅馆只有很短的距离。

[ðə; ði]['wʊmən][təʊld]['mɪsɪz] . - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	woman	told	Mrs	.	Stabel	of	her	marriage	,	and	explained	that	it
这	女士	讲述	太太	.	-	的	她	婚姻	,	和	解释	那	它

[hæd; həd] [bi:n] ['si:krətli] [pə'fɔ:md] ,

had	been	secretly	performed	,
有	到过	偷偷	执行	,

那名女子告诉斯塔贝尔太太她的婚姻情况，并解释说婚姻是秘密进行的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [dɪs'laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

because	her	brother	disliked	her	husband	,	and	had
因为	她	兄弟	不喜欢	她	丈夫	,	和	有

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] .

objected	to	the	match	.
反对	到	这	匹配	.

因为她哥哥不喜欢她的丈夫，反对这门婚事。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [wʌns][bɪ'fɔ:(r)] ,

She	also	said	that	she	had	been	married	once	before	,
她	还	说	那	她	有	到过	已婚	一次	前	,

她还说她之前结过一次婚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][stɔ:(r)] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] ['hʌzbənd] [kept][ɪn][en] .

and	had	attended	a	cigar	store	which	her	former	husband	kept	in	N	.
和	有	参加	一个	雪茄	店铺	哪个	她	以前的	丈夫	保留	在	N	.

[waɪ] . ['sɪti] .

Y	.	city	.
是	.	城市	.

她曾光顾过前夫在纽约市经营的一家雪茄店。

['mɪsɪz] . - [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['tælɪd] [jet] [mɔ:(r)] ['ækjərətli]

Mrs	.	Stabel's	circumstantial	description	of	the	woman	tallied	yet	more	accurately
太太	.	-	间接的	描述	的	这	女士	统计	然而	更多的	准确

[ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] ['wʊmən] .

than	her	husband's	with	that	of	the	murdered	woman	.
比	她	丈夫的	和	那	的	这	被谋杀	女士	.

斯塔贝尔太太对这名女子的描述，比她丈夫的描述更能准确地与被谋杀女子的描述相吻合。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [rɪ'fɔ:md] [dʌtʃ] [tʃɜ:tʃ] ,

The	detectives	then	went	to	the	parsonage	of	the	Grove	Reformed	Dutch	Church	,
这	侦探	然后	去	到	这	牧师住宅	的	这	树林	改革宗	荷兰语	教会	,

随后，侦探们前往格罗夫归正荷兰教堂的牧师住宅。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['meɪbən] .

where	they	found	the	Rev	.	Dr	.	Mabon	.
在哪里	他们	成立	这	牧师	.	博士	.	马本节	.

他们在那里找到了马邦牧师博士。

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒn] [meɪ] 3d .

He	recollected	having	married	a	couple	on	May	3d	.
他	回忆	拥有	已婚	一个	夫妻	在	可能	3d	.

他回忆起自己在5月3日为一对新人主持了婚礼。

[ðə; ði]['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] , ['entəd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ə'ləʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

The	woman	,	he	said	,	entered	his	residence	alone	,	leaving	the	man	in	the	yard	,
这	女士	,	他	说	,	进入	他的	住宅	独自的	,	离开	这	男人	在	这	院子	,

他说，那名女子独自进入了他的住所，把他留在了院子里。

[weə(r)] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

where	he	paced	up	and	down	as	if	absorbed	in	meditation	.
在哪里	他	踱步	向上	和	向下	作为	如果	吸收	在	冥想	.

他来回踱步，仿佛陷入了冥想之中。

[ðə; ði]['wʊmən] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['meɪbən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ə'pɒn]

The	woman	asked	Mr	.	Mabon	if	he	would	perform	a	marriage	,	and	upon
这	女士	问	先生	.	马本节	如果	他	会	履行	一个	婚姻	,	和	之上

['biːɪŋ] [təʊld] [jes] ,

being	told	yes	,
存在	讲述	是的	,

那位女士问马邦先生是否愿意为她主持婚礼，马邦先生回答"是"之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ðə; ði][mæn] .

she	went	out	and	returned	immediately	with	the	man	.
她	去	出去	和	返回	立即地	和	这	男人	.

她出去后立刻带着那个男人回来了。

[æz; əz][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [kɔːld] [ɪn][dʒɒn]

As	the	couple	had	not	provided	a	witness	,	the	clergyman	called	in	John
作为	这	夫妻	有	不是	假如	一个	证人	,	这	牧师	称为	在	约翰

['ʃuːmən] ,

Schuman	,
舒曼	,

由于这对夫妇没有提供证人，牧师便请来了约翰·舒曼。

[ə; eɪ]['bɑːbə(r)][ɪn]['juːniən] [striːt] , ['juːniən] [hɪl] . -

a	barber	in	Union	street	,	Union	Hill	.	22
一个	理发师	在	联盟	街道	,	联盟	爬坡道	.	-

联合山联合街的一家理发店。22

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] ,

The	man	and	woman	made	satisfactory	replies	to	the	usual	questions	,
这	男人	和	女士	制成	令人满意的	回复	到	这	通常	问题	,

这对男女对常规问题都作出了令人满意的回答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn]['liːg(ə)l] [fɔːm] .

and	they	were	married	in	legal	form	.
和	他们	是	已婚	在	合法的	形式	.

他们已经合法结婚了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ðeɪ] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][pv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

After	the	ceremony	they	subscribed	the	following	record	of	the	marriage	,
后	这	仪式	他们	已订阅	这	下列的	记录	的	这	婚姻	,

仪式结束后，他们在结婚记录上签了字：

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [meɪbənz] [pə'zeʃ(ə)n] :

which	is	now	in	Mr	.	Mabon's	possession	:
哪个	是	现在	在	先生	.	马邦的	拥有	:

现在由马邦先生保管：

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [meɪ] [θriː] , - , ['luːɪs] ['kɛtlər] , ['sɪŋg(ə)l] , [eɪdʒd] - , ['brɪkleɪə(r)] [baɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

On	Tuesday	,	May	3	,	1881	,	Louis	Kettler	,	single	,	aged	33	,	bricklayer	by	occupation	,
在	周二	,	可能	3	,	-	,	路易斯	凯特勒	,	单身的	,	老年人	-	,	瓦工	经过	职业	,

1881年5月3日星期二，路易斯·凯特勒，单身，33岁，职业为泥瓦匠。

[ænd; ənd] ['rezɪdəns] - ['sekənd]['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , ['mærid] [tuː; tə]['minə] [ʃmɪt] , ['sɪŋg(ə)l] ,
and **residence** **1511** **Second** **avenue** **,** **New** **York** **,** **married** **to** **Mina** **Schmidt** **,** **single** **,**
和 住宅 - 第二 大街 , 新的 约克 , 已婚 到 米娜 施密特 , 单身的 ,
[eɪdʒd] - ,
aged **34** **,**
老年人 - ,

居住地：纽约第二大道1511号，已婚，妻子：米娜·施密特，单身，34岁

['rezɪdəns] , - [θɜːd] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
residence **,** **1247** **Third** **avenue** **,** **New** **York** **.**
住宅 , - 第三 大街 , 新的 约克 .

住所地址：纽约第三大道1247号。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['braɪdgruːm] , ['luːɪs] ['kɛtlər] ; ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][braɪd] , [ˌænə'steɪʃəs] [ʃmɪt] .
Father **of** **bridegroom** **,** **Louis** **Kettler** **;** **father** **of** **bride** **,** **Anastasius** **Schmidt** **.**
父亲 的 新郎 , 路易斯 凯特勒 ; 父亲 的 新娘 , 阿纳斯塔修斯 施密特 .

新郎父亲路易斯·凯特勒；新娘父亲阿纳斯塔修斯·施密特。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] - , ['dʒɜːməni] .
Both **of** **the** **contracting** **parties** **were** **born** **in** **Katenheim** **,** **Germany** **.**
两个都 的 这 承包 各方 是 出生 在 - , 德国 .

缔约双方均出生于德国卡滕海姆。

[ðə; ði]['wʊmən][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] .
The **woman** **did** **most** **of** **the** **talking** **,** **and** **seemed** **to** **be** **in** **excellent** **spirits** **.**
这 女士 做过 最多 的 这 说 , 和 似乎 到 是 在 出色的 烈酒 .

这位女士滔滔不绝，看起来精神状态很好。

[ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pɒkɪtbʊk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['meɪbən] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]
She **exhibited** **a** **bulky** **pocketbook** **,** **and** **asked** **Mr** **.** **Mabon** **how** **much** **his**
她 展出 一个 笨重 袖珍书 , 和 问 先生 . 马本节 如何 很多 他的
[tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] .
charge **was** **.**
收费 曾是 .

她拿出一个厚厚的钱包，问马邦先生他的收费是多少。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [peɪ] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] .
He **replied** **that** **she** **might** **pay** **him** **whatever** **she** **thought** **proper** **.**
他 回复 那 她 可能 支付 他 任何 她 想法 恰当的 .

他回答说，她可以付给他任何她认为合适的金额。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][smɔːl] [bɪls] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [tʃeɪndʒ] ,
As **she** **had** **no** **small** **bills** **she** **went** **out** **to** **get** **change** **,**
作为 她 有 不 小的 账单 她 去 出去 到 得到 改变 ,

由于她身上没有零钱，所以就出去换零钱。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [raɪn] [waɪn] ,
and **came** **back** **presently** **with** **the** **money** **and** **a** **bottle** **of** **Rhine** **wine** **,**
和 来了 后退 目前 和 这 钱 和 一个 瓶子 的 莱茵河 葡萄酒 ,

不久，他带着钱和一瓶莱茵河葡萄酒回来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒimən] .
which **she** **offered** **to** **the** **clergyman** **.**
哪个 她 提供 到 这 牧师 .

她将之献给了牧师。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
When **he** **refused** **it** **she** **tried** **to** **persuade** **him** **to** **take** **a** **drink** **,**
什么时候 他 拒绝 它 她 尝试 到 说服 他 到 拿 一个 喝 ,

他拒绝后，她试图说服他喝一口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈkwɪtɪd]

but	he	declined	,	and	,	after	a	few	more	words	,	the	strange	couple	quitted
但	他	拒绝	,	和	,	后	一个	很少	更多的	字	,	这	奇怪的	夫妻	辞职

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːsənɪdʒ] .

the	parsonage	.
这	牧师住宅	.

但他拒绝了，又说了几句之后，这对奇怪的夫妇离开了牧师住宅。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪbən][kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekəˈlekt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [dres] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Mr	.	Mabon	could	not	recollect	anything	about	the	dress	of	either	of	the
先生	.	马本节	可以	不是	追忆	任何事物	关于	这	裙子	的	任何一个	的	这

[ˈpɑːtiz] ,

parties	,
各方	,

马邦先生完全记不起双方的着装情况。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌləd] [ˈsɜːvənt] [gɜːl][təʊld][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈtɪkjələli] [ˈnəʊtɪst]

but	his	colored	servant	girl	told	the	detectives	that	she	had	particularly	noticed
但	他的	有色	仆人	女孩	讲述	这	侦探	那	她	有	特别	注意到

[ðə; ðɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstraɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] ,

the	man	as	he	was	striding	up	and	down	the	garden	,
这	男人	作为	他	曾是	大步走	向上	和	向下	这	花园	,

但他的黑人女仆告诉侦探，她特别注意到这个男人在花园里来回踱步。

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈtrʌbld] .

and	acting	as	if	his	mind	was	troubled	.
和	表演	作为	如果	他的	头脑	曾是	麻烦	.

他装作心事重重的样子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [staʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːk] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [ænd; ənd][wɔː(r)]

She	said	he	was	stout	,	with	a	full	face	and	dark	moustache	,	and	wore
她	说	他	曾是	肥硕	,	和	一个	满的	脸	和	黑暗的	胡子	,	和	穿着

[ə; eɪ] [haɪ] ,

a	high	,
一个	高的	,

她说他身材矮壮，脸庞饱满，留着黑色的胡须，穿着高跟鞋。

[flæt] - [tˈɒpt] [ˈdɑːbi] [hæt] .

flat	-	topped	Derby	hat	.
平坦的	-	顶峰	德比	帽子	.

平顶德比帽。

[ˈmɪsɪz] . [ˈseərə] [ˈrɪglər] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [sɔː] [ðə; ðɪ]

Mrs	.	Sarah	Rigler	,	who	lives	in	the	neighborhood	of	the	church	,	saw	the
太太	.	莎拉	里格勒	,	WHO	生活	在	这	邻里	的	这	教会	,	锯	这

[ˈkʌp(ə)l] [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [ˈmærɪdʒ] .

couple	before	their	marriage	.
夫妻	前	他们的	婚姻	.

住在教堂附近的莎拉·里格勒女士在他们结婚前见过他们。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪglər] :

They	came	along	the	road	,	and	the	woman	stopped	and	asked	Mrs	.	Rigler	:
他们	来了	沿着	这	路	,	和	这	女士	停止	和	问	太太	.	里格勒	:

她们沿着路走来，那女人停下来问里格勒太太：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [dəˈrekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] ? ”

“	Can	you	please	direct	me	to	a	priest	?	”
“	能	你	请	直接的	我	到	一个	牧师	?	”

请问您能告诉我哪里可以找到一位神父吗?

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [priːst] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ?
“ Do you want a priest or a minister ?
“ 做 你 想 一个 牧师 或者 一个 部长 ?

你想要的是神父还是牧师?

” ['mɪsɪz] . ['rɪglər] [in'kwaiə] .
” Mrs . Rigler inquired .
” 太太 . 里格勒 询问 .

“里格勒夫人问道。”

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [priːst] , ” [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'spɒndɪd] .
“ I want a Protestant priest , ” the woman responded .
“ 我 想 一个 新教 牧师 , ” 这 女士 回应 .

“我想要一位新教牧师,”那位女士回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] .
“ I am going to be married , and I want him to marry us .
“ 我 是 去 到 是 已婚 , 和 我 想 他 到 结婚 我们 .

“我要结婚了，我想让他为我们主持婚礼。”

” ['mɪsɪz] . - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
” Mrs . Rigler's description of the woman was almost precisely the same as
” 太太 . - 描述 的 这 女士 曾是 几乎 恰恰 这 相同的 作为
['mɪsɪz] . - .
Mrs . Stabel's .
太太 . - .

“里格勒夫人对那位女士的描述几乎与斯塔贝尔夫人的描述完全一致。”

[ðə; ði][mæn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] .
The man , she said , was quiet , and did not say anything in her hearing .
这 男人 , 她 说 , 曾是 安静的 , 和 做过 不是 说 任何事物 在 她 听力 .

她说，那名男子很安静，在她听见的范围内什么也没说。

[wen] [ðə; ði]['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the couple were last seen by the people in the neighborhood of the
什么时候 这 夫妻 是 最后的 已见 经过 这 人们 在 这 邻里 的 这
[tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːd] [west] [njuː] [jɔːk] [baɪ][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [led][ɪn]
church they were walking together toward West New York by a road that led in
教会 他们 是 步行 一起 朝向 西方 新的 约克 经过 一个 路 那 引领 在
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['guːtənbɜːrg] ['feri] . -
the direction of Finck's saloon and the Guttenberg ferry . 23
这 方向 的 - 酒吧 和 这 古腾堡 渡船 . -

这对夫妇最后一次被教堂附近的居民看到时，正沿着一条通往芬克酒吧和古滕贝格渡口的道路，一起向西纽约方向走去。23

['mɑːtɪn] Kenkouwsky24
Martin Kenkouwsky24
马丁 Kenkouwsky24

马丁·肯库夫斯基24

['mɪnə]['mʌlə(r)] .
Mina Muller .
米娜 穆勒 .

米娜·穆勒。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nekst][went][tuː; tə] - [θɜːd] ['ævənjuː] , [en] . [waɪ] . ['sɪti] ,
The detectives next went to 1247 Third avenue , N . Y . city ,
这 侦探 下一个 去 到 - 第三 大街 , N . 是 . 城市 ,

接下来，侦探们前往纽约市第三大道1247号。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪbən][baɪ][ðə; ði][braɪd][æz; əz]

the	number	that	had	been	given	to	Mr	.	Mabon	by	the	bride	as
这	数字	那	有	到过	给定	到	先生	.	马本节	经过	这	新娘	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] .

her	residence	.
她	住宅	.

新娘提供给马邦先生的住址号码。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][faɪnd]['eni] [treɪs] [ɒv; əv]['minə]

There	they	were	unable	for	a	long	time	to	find	any	trace	of	Mina
那里	他们	是	无法	为了	一个	长的	时间	到	寻找	任何	痕迹	的	米娜

[ʃmɪt] .

Schmidt	.
施密特	.

在那里，他们很久都找不到米娜·施密特的任何踪迹。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] answering25

Finally	the	daughter	of	the	janitor	remembered	that	a	woman	answering25
最后	这	女儿	的	这	清洁工	记得	那	一个	女士	answering25

最后，看门人的女儿想起，有个女人回答说25

[mɪs] [ʃmɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Miss	Schmidt's	description	had	been	living	at	service	with	a	family	in	the	house	.
错过	施密特的	描述	有	到过	活的	在	服务	和	一个	家庭	在	这	房子	.

施密特小姐的描述是，她曾与一家人一起住在房子里做佣人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	the	family	had	moved	,	and	the	servant	had	gone	with	them	.
但	这	家庭	有	已搬	,	和	这	仆人	有	已消失	和	他们	.

但这家人已经搬家了，仆人也跟着他们一起走了。

[æn; ən] [ɪk'spresmæn] [nemd] ['bɒdi] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] .

An	expressman	named	Body	had	taken	away	her	trunks	.
一个	快递员	命名	身体	有	已采取	离开	她	树干	.

一个名叫博迪的快递员拿走了她的行李箱。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [sɜːtʃ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

After	a	tedious	search	Body	was	found	.
后	一个	乏味	搜索	身体	曾是	成立	.

经过一番艰苦的搜寻，尸体终于被发现。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] [trʌŋks] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [pruːvd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

The	young	woman	whose	trunks	he	had	removed	proved	not	to	have	been
这	年轻的	女士	谁	树干	他	有	已移除	已证实	不是	到	有	到过

[ðə; ði] ['məːdə] ['wʊmən] .

the	murdered	woman	.
这	被谋杀	女士	.

他搬走行李箱的年轻女子并非遇害女子。

[bʌt; bət]['bɒdi] [sed] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] [ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz]['mɪsɪz] .

But	Body	said	that	about	the	1st	of	May	a	woman	whom	he	knew	as	Mrs	.
但	身体	说	那	关于	这	1st	的	可能	一个	女士	谁	他	知道	作为	太太	.

['minə]['mʌlə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [hɪm][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Mina	Muller	offered	to	sell	him	some	articles	of	furniture	,
米娜	穆勒	提供	到	卖	他	一些	文章	的	家具	,

但博迪说，大约在5月1日，一位他认识的名叫米娜·穆勒的女士提出要卖给他一些家具。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [muːv] .

as	she	was	about	to	move	.
作为	她	曾是	关于	到	移动	.

她正要动身。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [ɒn][ðə; ði][praɪs] .

They	were	unable	to	agree	on	the	price	.
他们	是	无法	到	同意	在	这	价格	.

他们未能就价格达成一致。

['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd][left][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

Mrs	.	Muller	returned	shortly	afterward	and	left	an	order	to	have	an
太太	.	穆勒	返回	不久	之后	和	左边	一个	命令	到	有	一个

[ɪk'spres] ['wægən][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bægɪdʒ] [æt; ət] - ['sekənd]['ævənjuː] ,

express	wagon	call	for	her	baggage	at	1511	Second	avenue	,
表达	车皮	称呼	为了	她	行李	在	-	第二	大街	,

穆勒夫人随后返回，并留下一张纸条，要求派一辆快运马车到第二大道1511号取她的行李。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['steɪɪŋ] .

where	she	was	then	staying	.
在哪里	她	曾是	然后	入住	.

她当时就住在那里。

['bɒdi] [sent] ['wɪljəm] - , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['draɪvəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

Body	sent	William	Norke	,	one	of	his	drivers	,	to	the	place	,
身体	发送	威廉	-	,	一	的	他的	司机	,	到	这	地方	,

博迪派他的司机之一威廉·诺克前往那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)][fɔː(r)] [trʌŋks] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['bedɪŋ]

and	the	man	received	from	Mrs	.	Muller	four	trunks	,	a	bundle	of	bedding
和	这	男人	已收到	从	太太	.	穆勒	四	树干	,	一个	捆	的	寝具

,

,

,

穆勒太太送给那名男子四个箱子和一捆被褥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'liːz] , [wɪtʃ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə] ['θɪədɔ]

and	a	valise	,	which	,	by	her	directions	,	he	carried	to	Theodore
-		[həʊ'tel] , [æt; ət]		-		['krɪstəfə(r)]		[striːt]	.				
Scherrer's	Hotel	,	at	178	Christopher	street	.						
-	酒店	,	在	-	克里斯托弗	街道	.						

还有一个手提箱，按照她的指示，他把它带到了克里斯托弗街 178 号的西奥多·舍雷尔酒店。

['bɒdi] [ænd; ənd] - [dɪ'skraɪbd] ['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd]

Body	and	Norke	described	Mrs	.	Muller	,	and	the	detectives	were	satisfied
身体	和	-	描述	太太	.	穆勒	,	和	这	侦探	是	使满意

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] ,

that	she	was	the	woman	who	,
那	她	曾是	这	女士	WHO	,

博迪和诺克描述了穆勒夫人的外貌，侦探们确信她就是那个女人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['minə] [ʃmɪt] , [wɒz; wəz] ['mærid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['meɪbən][ɪn][ðə; ði] [grəʊv]

under	the	name	of	Mina	Schmidt	,	was	married	by	Mr	.	Mabon	in	the	Grove
在下面	这	姓名	的	米娜	施密特	,	曾是	已婚	经过	先生	.	马本节	在	这	树林

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

米娜·施密特（Mina Schmidt）以这个名字在格罗夫教堂由马邦先生主持婚礼。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði]['draɪvə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [huː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

A	man	whom	the	driver	did	not	know	,	but	who	,	from	his	appearance	,
一个	男人	谁	这	司机	做过	不是	知道	,	但	WHO	,	从	他的	外貌	,

司机不认识一个男人，但从外表上看，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] , [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv]

he	believed	to	have	been	the	murderer	,	superintended	the	transfer	of
他	相信	到	有	到过	这	凶手	,	督导	这	转移	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒɪz] ,

her	packages	,
她	包裹	,

他被认为是凶手，负责监督她的包裹运送。

[ænd; ənd][rəʊd][ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪð] - [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .

and	rode	in	the	wagon	with	Norke	to	the	hotel	.
和	骑	在	这	车皮	和	-	到	这	酒店	.

然后和诺克一起乘马车去了酒店。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)][hiː; hi][təʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [suːn] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .

On	the	way	there	he	told	Norke	that	he	intended	soon	to	sail	for	Europe	.
在	这	方式	那里	他	讲述	-	那	他	故意的	很快	到	帆	为了	欧洲	.

在去往那里的路上，他告诉诺克，他打算不久后乘船前往欧洲。

[æt; ət] - ['sekənd]['ævənjuː] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nekst] [prə'siːdid] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

At	1511	Second	avenue	,	whither	the	detectives	next	proceeded	,	they	found	a
在	-	第二	大街	,	往哪里去	这	侦探	下一个	继续	,	他们	成立	一个

['dʒɜːmən]['wʊmən] [nemd] ['mɪsɪz] . [ʃwɑːn] ,

German	woman	named	Mrs	.	Schwan	,
德语	女士	命名	太太	.	施万	,

侦探们接下来前往第二大道1511号，在那里他们发现了一位名叫施万夫人的德国妇女。

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

who	keeps	a	dyeing	establishment	.
WHO	保持	一个	染色	建立	.

谁经营一家染坊?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni][mæn] [nemd] ['kɛtlər] ,

She	did	not	know	any	man	named	Kettler	,
她	做过	不是	知道	任何	男人	命名	凯特勒	,

她不认识任何名叫凯特勒的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kɛtlər]

but	she	said	that	a	man	who	answered	in	every	respect	the	description	of	Kettler
但	她	说	那	一个	男人	WHO	回答	在	每一个	尊重	这	描述	的	凯特勒

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

had	lived	in	the	house	,
有	居住地	在	这	房子	,

但她说，曾有一个各方面都符合凯特勒描述的男人住在那栋房子里。

[bʌt; bət][hæd; həd] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][meɪ] .

but	had	moved	about	the	first	of	May	.
但	有	已搬	关于	这	第一的	的	可能	.

但大约在5月1日左右搬走了。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd]

He	had	lived	,	she	said	,	with	a	young	widow	,	to	whom	she	had	heard
他	有	居住地	,	她	说	,	和	一个	年轻的	寡妇	,	到	谁	她	有	听到

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] .

he	was	married	.
他	曾是	已婚	.

她说，他曾与一位年轻的寡妇同居，她听说他已与这位寡妇结婚。

['mɪsɪz] [ʃwɑːn] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['tælɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]

Mrs	Schwan	described	the	woman	,	and	again	the	description	tallied	with	that	of
太太	施万	描述	这	女士	,	和	再次	这	描述	统计	和	那	的

[ðə; ði] ['mə:də] ['wʊmən] .

the	murdered	woman	.
这	被谋杀	女士	.

施万夫人描述了这名女子，而这一描述再次与被谋杀女子的描述相符。

['mɪsɪz] . [ʃwɑːn] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

Mrs	.	Schwan	had	been	told	that	the	woman	had	another	husband	living	in
太太	.	施万	有	到过	讲述	那	这	女士	有	其他	丈夫	活的	在

['θɜːti] - [naɪnθ] [striːt] .

Thirty	-	ninth	street	.
三十	-	第九	街道	.

施万太太听说，那名女子还有另一个丈夫，住在三十九街。

[tʃɑːlz] [rɔst] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [sed] [ðæt] [ɒn] [mɑːtʃ] 3d ['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [θriː]

Charles	Rost	,	the	landlord	,	said	that	on	March	3d	Mrs	.	Muller	had	engaged	three
查尔斯	罗斯特	,	这	房东	,	说	那	在	行进	3d	太太	.	穆勒	有	已订婚的	三

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

房东查尔斯·罗斯特说，穆勒太太于3月3日租下了三个房间。

[frʌnt] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

front	,	on	the	top	floor	,	and	had	furnished	them	comfortably	.
正面	,	在	这	顶部	地面	,	和	有	提供	他们	舒适地	.

房间位于顶层，位置比较靠前，而且布置得很舒适。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [rɔst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːn] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ɪn] [θɜːd] ['ævənjuː] .

She	told	Rost	that	she	was	working	for	Hahn	,	the	butcher	,	in	Third	Avenue	.
她	讲述	罗斯特	那	她	曾是	在职的	为了	哈恩	,	这	屠夫	,	在	第三	大街	.

她告诉罗斯特，她在第三大道上的肉铺老板哈恩手下工作。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Her	husband	,	Mr	.	Muller	,	she	said	,	had	died	of	consumption	,	and
她	丈夫	,	先生	.	穆勒	,	她	说	,	有	死亡	的	消耗	,	和

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] $1 ,

had	left	her	$1	,
有	左边	她	$1	,

她说，她的丈夫穆勒先生死于肺结核，给她留下了1美元。

- [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

000	insurance	on	his	life	.
-	保险	在	他的	生活	.

他的人寿保险金额为 000 美元。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɪn]

She	was	away	all	day	as	a	rule	,	and	returned	to	her	apartments	in
她	曾是	离开	全部	天	作为	一个	规则	,	和	返回	到	她	公寓	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

她通常白天都不在家，晚上才回到自己的公寓。

“ [wʌn] [deɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [rɔst] , “ [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] ,

“	One	day	,	”	said	Mr	.	Rost	,	“	about	five	weeks	after	she	came	here	,
“	一	天	,	”	说	先生	.	罗斯特	,	“	关于	五	周	后	她	来了	这里	,

“有一天，”罗斯特先生说，“在她来到这里大约五周后，

[ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ruːf] .

I	had	occasion	to	go	to	the	roof	.
我	有	场合	到	去	到	这	屋顶	.

我曾有机会去屋顶。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] ,

Her	room	door	was	wide	open	,
她	房间	门	曾是	宽的	打开	,

她的房门大开着。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [wɪ'ðɪn] ['fɪksɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Muller	was	at	work	within	fixing	up	her	curtains	and
和	太太	.	穆勒	曾是	在	工作	之内	定影	向上	她	窗帘	和

[ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

arranging	her	room	.
安排	她	房间	.

穆勒太太正在屋里忙着整理窗帘和布置房间。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fʌn] : -

I	said	to	her	in	fun	:	26
我	说	到	她	在	乐趣	:	-

我开玩笑地对她说：26

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)] . ” “

“	You	ought	to	have	a	husband	here	,	Mrs	.	Muller	.	”	“
“	你	应该	到	有	一个	丈夫	这里	,	太太	.	穆勒	.	”	“

“穆勒太太，您应该在这里有个丈夫。”

- [əʊ] ! [aɪv] [gɒt][wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Oh	!	I've	got	one	,	'	she	said	.
-	哦	!	我已经	得到	一	,	-	她	说	.

“哦！我有一个，”她说。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['kɛtlər] [naʊ] .

'	My	name	is	Mrs	.	Kettler	now	.
-	我的	姓名	是	太太	.	凯特勒	现在	.

我现在叫凯特勒太太。

[aɪm][nɒt]['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)]['eni][lɒŋgə(r)] . -

I'm	not	Mrs	.	Muller	any	longer	.	'
我是	不是	太太	.	穆勒	任何	更长	.	-

我不再是穆勒太太了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , ['kælsəˌmaɪnər][ænd; ənd]

”	She	said	,	too	,	that	her	new	husband	was	a	mason	,	kalsominer	and
”	她	说	,	也	,	那	她	新的	丈夫	曾是	一个	石匠	,	卡尔索明	和

['peɪpə(r)]['hæŋə(r)] ,

paper	hanger	,
纸	衣架	,

她还说，她的新婚丈夫是一名泥瓦匠、煤矿工人和墙纸工。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

and	was	getting	good	wages	.
和	曾是	获得	好的	工资	.

而且工资待遇不错。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɔst] [met] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

A	few	days	after	that	Mr	.	Rost	met	him	in	the	hallway	of	the	house	for
一个	很少	天	后	那	先生	.	罗斯特	遇见	他	在	这	门厅	的	这	房子	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

几天后，罗斯特先生第一次在房子的走廊里见到了他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] .

and	asked	if	he	lived	there	.
和	问	如果	他	居住地	那里	.

然后问他是否住在那里。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][təʊld] [ˈkɛtlər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlə(r)][hæd; həd][əˈnʌðə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈlɪvɪŋ] .

He	also	told	Kettler	that	he	believed	Mrs	.	Muller	had	another	husband	living	.
他	还	讲述	凯特勒	那	他	相信	太太	.	穆勒	有	其他	丈夫	活的	.

他还告诉凯特勒，他认为穆勒太太还有另一个在世的丈夫。

[hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈhʌzbənd]

His	suspicions	had	been	excited	by	the	woman's	talk	of	her	dead	husband
他的	怀疑	有	到过	兴奋的	经过	这	女性的	讲话	的	她	死的	丈夫

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [læk] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈtaɪə(r)][ɔː(r)] [dɪˈmiːnə(r)] .

and	her	inconsistent	lack	of	mourning	attire	or	demeanor	.
和	她	不一致	缺少	的	丧	服装	或者	风度	.

该女子谈及她已故的丈夫，以及她前后矛盾的着装和举止，都引起了他的怀疑。

[ɒn] [meɪ] 2nd , [ðeɪ] [səʊld][ðeə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] ,

On	May	2nd	,	they	sold	their	furniture	,	and	moved	their	trunks	and	bedding	,
在	可能	2nd	,	他们	卖	他们的	家具	,	和	已搬	他们的	树干	和	寝具	,

5月2日，他们卖掉了家具，搬走了箱子和床上用品。

[nəʊ][wʌn] [ðen] [njuː] [ˈwɪðə(r)] .

no	one	then	knew	whither	.
不	一	然后	知道	往哪里去	.

当时没有人知道该往哪里去。

“ [ðə; ði][mæn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɔst] , “ [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgriːnhɔːn] ,

“	The	man	,	”	said	Mrs	.	Rost	,	“	was	a	greenhorn	,
“	这	男人	,	”	说	太太	.	罗斯特	,	“	曾是	一个	菜鸟	,

罗斯特太太说：“那个人是个新手。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst]

”	and	this	was	the	testimony	of	others	in	the	building	who	had	noticed
”	和	这	曾是	这	见证	的	其他的	在	这	建筑	WHO	有	注意到

[hɪm] .

him	.
他	.

“这也是大楼里其他注意到他的人的证词。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [wɒz; wəz] [ˈmɔɪz] [hɑːn] ,

Among	the	persons	by	whom	the	woman	had	been	employed	was	Moise	Hahn	,
之中	这	人	经过	谁	这	女士	有	到过	受雇	曾是	莫伊斯	哈恩	,

雇佣这名女子的人中，有一位是莫伊斯·哈恩。

[ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] [ɪn] [θɜːd] [ˈævənjuː] .

a	butcher	in	Third	avenue	.
一个	屠夫	在	第三	大街	.

第三大道上的一家肉铺。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʌnˈtɪl] [meɪ] 1st , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪtɪd] ,

He	said	that	she	worked	for	him	until	May	1st	,	when	she	quitted	,
他	说	那	她	工作	为了	他	直到	可能	1st	, 什么时候		她	辞职	,

他说她为他工作到5月1日，之后就辞职了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈjʊərəp] .

as	she	intended	to	go	to	Europe	.
作为	她	故意的	到	去	到	欧洲	.

她打算去欧洲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [huːz] [neɪm] [hɑːn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

She	was	then	living	with	a	foreigner	whose	name	Hahn	did	not	know	,
她	曾是	然后	活的	和	一个	外国人	谁	姓名	哈恩	做过	不是	知道	,

当时她和一个外国人住在一起，哈恩不知道那个外国人的名字。

[bʌt; bət] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

but	whose	description	corresponded	with	that	of	the	groom	in	the	marriage
但	谁	描述	对应	和	那	的	这	新郎	在	这	婚姻

['serəməni] [ɪn]['mɪstə(r)] . [meɪbənz] [haʊs] .

ceremony	in	Mr	.	Mabon's	house	.
仪式	在	先生	.	马邦的	房子	.

但他的描述与马邦先生家婚礼仪式上新郎的描述相符。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ˌmʊl'haʊzən] [ɪn] [æl'sæs] .

She	told	Hahn	that	she	was	going	with	him	to	Mulhausen	in	Alsace	.
她	讲述	哈恩	那	她	曾是	去	和	他	到	穆尔豪森	在	阿尔萨斯	.

她告诉哈恩，她要和他一起去阿尔萨斯的穆尔豪森。

['mɪstə(r)] . ['ʃerər] [ɒv; əv] - [həʊ'tel][æt; ət] - ['krɪstəfə(r)] [striːt] ,

Mr	.	Scherrer	of	Scherrer's	Hotel	at	178	Christopher	street	,
先生	.	舍勒	的	-	酒店	在	-	克里斯托弗	街道	,

谢勒先生，谢勒酒店的老板，地址是克里斯托弗街178号。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] - [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	which	place	Norke	had	carried	the	trunks	and	bundles	belonging	to	the
到	哪个	地方	-	有	携带	这	树干	和	捆绑	属于	到	这

['wʊmən] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz]['minə]['mɪlə(r)] ,

woman	who	gave	her	name	as	Mina	Miller	,
女士	WHO	给予	她	姓名	作为	米娜	磨坊主	,

诺克把属于自称米娜·米勒的女人的箱子和包裹运到了哪里?

[ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] ,

informed	the	detectives	that	on	Monday	evening	,	May	2	,
知情的	这	侦探	那	在	周一	晚上	,	可能	2	,

告知侦探们，5月2日星期一晚上，

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [went] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] [trʌŋks] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

a	German	went	there	with	an	express	wagon	containing	four	trunks	,	a	bundle
一个	德语	去	那里	和	一个	表达	车皮	包含	四	树干	,	一个	捆

[ɒv; əv] ['bedɪŋ] ,

of	bedding	,
的	寝具	,

一个德国人带着一辆快递车去了那里，车上有四个行李箱和一捆被褥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'liːz] .

and	a	valise	.
和	一个	手提箱	.

还有一个手提箱。

“ [ðə; ði][mæn] , ” ['ʃerər] [sed] , “ ['ɑːftəwədz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz]

“	The	man	,	”	Scherrer	said	,	“	afterwards	introduced	a	woman	who	he	said	was
“	这	男人	,	”	舍勒	说	,	“	然后	介绍	一个	女士	WHO	他	说	曾是

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“那名男子，”舍雷尔说，“随后介绍了一位女士，他说那是他的妻子。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪls] .

She	was	very	talkative	and	had	all	the	money	and	paid	all	the	bills	.
她	曾是	非常	健谈	和	有	全部	这	钱	和	有薪酬的	全部	这	账单	.

她很健谈，而且很有钱，支付了所有的账单。

[ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem ˈiː][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] - [ɒn]

The	man	told	me	that	they	were	going	to	sail	in	the	steamship	L'Amerique	on
这	男人	讲述	我	那	他们	是	去	到	帆	在	这	轮船	-	在

[ðə; ði] 4th [ɪnst] . ,

the	4th	inst	.	,
这	4th	装置	.	,

那人告诉我，他们将于本月4日乘坐"美洲号"蒸汽船出海。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌmʊl'haʊzən] , [ɪn][æl'sæs] .

and	were	going	to	Mulhausen	,	in	Alsace	.
和	是	去	到	穆尔豪森	,	在	阿尔萨斯	.

他们要去阿尔萨斯的穆尔豪森。

[ɒn][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ðə; ði][mæn] , [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɛtlər] ,

On	the	day	they	came	to	my	place	the	man	,	who	said	his	name	was	Kettler	,
在	这	天	他们	来了	到	我的	地方	这	男人	,	WHO	说	他的	姓名	曾是	凯特勒	,

他们来到我家那天，那个自称凯特勒的男人

[left][ðə; ði] [trʌŋks] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][spent][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [pleɪs] ,

left	the	trunks	here	,	but	spent	the	night	at	Mr	.	Boker's	place	,
左边	这	树干	这里	,	但	花费	这	夜晚	在	先生	.	-	地方	,

行李箱留在这里了，但昨晚在博克先生家过夜。

[tuː] [dɔːz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

two	doors	further	down	the	street	.
二	门	更远	向下	这	街道	.

再往前走两家。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] [θriː] ,

On	Monday	,	May	3	,
在	周一	,	可能	3	,

5月3日星期一，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛtlər] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃæt] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri]

Mr	.	and	Mrs	.	Kettler	and	I	had	a	long	chat	about	the	old	country
先生	.	和	太太	.	凯特勒	和	我	有	一个	长的	聊天	关于	这	老的	国家

,

,

,

我和凯特勒夫妇就他们的故乡进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] [left][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [went][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	about	noon	they	left	my	place	and	went	to	the	direction	of	the
和	关于	中午	他们	左边	我的	地方	和	去	到	这	方向	的	这

['krɪstəfə(r)] [striːt] ['feri] .

Christopher	Street	Ferry	.
克里斯托弗	街道	渡船	.

大约中午时分，他们离开我家，朝克里斯托弗街渡轮方向走去。

['mɪsɪz] . ['kɛtlər] ['prɒmɪst] [maɪ][waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] .

Mrs	.	Kettler	promised	my	wife	that	she	would	come	back	to	bid	us	good	-	by	.
太太	.	凯特勒	承诺	我的	妻子	那	她	会	来	后退	到	出价	我们	好的	-	经过	.

凯特勒太太答应我妻子，她会回来向我们道别。

[leɪt] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['kɛtlər] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] .

Late	on	Tuesday	night	Mr	.	Kettler	returned	alone	.
晚的	在	周二	夜晚	先生	.	凯特勒	返回	独自的	.

周二深夜，凯特勒先生独自返回。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ,

I	asked	him	where	his	wife	was	,
我	问	他	在哪里	他的	妻子	曾是	,

我问他他妻子在哪里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [haʊs] ,

and	he	said	she	had	gone	to	spend	the	night	at	her	sister's	house	,
和	他	说	她	有	已消失	到	花费	这	夜晚	在	她	姐妹	房子	,

他说她去她姐姐家过夜了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

and	was	to	meet	him	on	board	the	steamship	in	the	morning	.
和	曾是	到	见面	他	在	木板	这	轮船	在	这	早晨	.

并约定第二天早上在轮船上与他会合。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	seemed	to	me	to	be	very	much	excited	and	uneasy	,	and	his
他	似乎	到	我	到	是	非常	很多	兴奋的	和	不安	,	和	他的

[bɪ'heɪvjə(r)] [strʌk] [ˌem 'i:] at27

behaviour	struck	me	at27
行为	击	我	at27

他看起来非常激动和不安，他的行为让我印象深刻。

[ðə; ði][taɪm][æz; əz][pɪ'kju:liə(r)] .

the	time	as	peculiar	.
这	时间	作为	奇特	.

时间很奇特。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [trʌŋks] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [wɔ:f] , [ænd; ənd]

The	next	morning	he	had	his	trunks	sent	to	the	steamship	wharf	,	and
这	下一个	早晨	他	有	他的	树干	发送	到	这	轮船	码头	,	和

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

第二天早上，他让人把行李箱送到轮船码头，然后就离开了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][aɪ] [sɔ:] [ɒv; əv][hɪm] .

That	is	the	last	I	saw	of	him	.
那	是	这	最后的	我	锯	的	他	.

那是我最后一次见到他。

" ['lu:ɪs] [groʊθ] [ki:ps] [ə; eɪ]['lɑ:gə(r)][bɪə(r)] [sə'lu:n] [ɪn] ['θɜ:ti] - [naɪnθ] [stri:t] , [nɪə(r)][naɪnθ]['ævənju:] .

"	Louis	Groth	keeps	a	lager	beer	saloon	in	Thirty	-	ninth	street	,	near	Ninth	avenue	.
"	路易斯	格罗斯	保持	一个	拉格啤酒	啤酒	酒吧	在	三十	-	第九	街道	,	靠近	第九	大街	.

"路易斯·格罗斯在第三十九街，靠近第九大道的地方，经营着一家淡啤酒酒吧。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - ['sekənd]['ævənju:] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] ['mɪsɪz] .

A	friend	of	his	living	at	1511	Second	avenue	,	in	the	same	house	with	Mrs	.
一个	朋友	的	他的	活的	在	-	第二	大街	,	在	这	相同的	房子	和	太太	.

['mʌlə(r)] ,

Muller	,
穆勒	,

他的一位朋友住在第二大道1511号，和穆勒太太住在同一栋房子里。

[təʊld][groʊθ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['kɛtlər] .

told	Groth	of	her	being	there	with	Kettler	.
讲述	格罗斯	的	她	存在	那里	和	凯特勒	.

告诉格罗斯她当时和凯特勒在一起。

[groʊθ][təʊld]['mɪstə(r)] . [ʃmɪt] , ['mɪsɪz] . ['mʌlərz] ['brʌðə(r)] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] - [naɪnθ]['ævənju:]

Groth	told	Mr	.	Schmidt	,	Mrs	.	Muller's	brother	,	who	lives	at	555	Ninth	avenue
格罗斯	讲述	先生	.	施密特	,	太太	.	穆勒的	兄弟	,	WHO	生活	在	-	第九	大街

,

,
,

格罗特告诉施密特先生，他是穆勒太太的兄弟，住在第九大道555号。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['weərəbaʊts] .

and	he	informed	Mr	.	Muller	of	his	wife's	whereabouts	.
和	他	知情的	先生	.	穆勒	的	他的	妻子的	下落	.

他把妻子的下落告诉了穆勒先生。

['mɪstə(r)] . [ʃmɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm][æt; ət] - [naɪnθ]['ævənjuː][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

Mr	.	Schmidt	was	at	his	home	at	555	Ninth	avenue	last	evening	.
先生	.	施密特	曾是	在	他的	家	在	-	第九	大街	最后的	晚上	.

施密特先生昨晚在他位于第九大道555号的家中。

[hiː; hi][təʊld]['aʊə(r)][rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [kɔːld] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm][ɒn]

He	told	our	reporter	who	called	that	he	saw	his	sister	for	the	last	time	on
他	讲述	我们的	记者	WHO	称为	那	他	锯	他的	姐姐	为了	这	最后的	时间	在

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

the	Sunday	before	the	murder	.
这	星期日	前	这	谋杀	.

他告诉致电的记者，他最后一次见到妹妹是在谋杀案发生前那个星期天。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] ,

Previous	to	that	,
以前的	到	那	,

在此之前，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['luːɪs] [groʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['kɛtlər] [ɪn]['sekənd]

upon	the	information	from	Louis	Groth	that	she	was	living	with	Kettler	in	Second
之上	这	信息	从	路易斯	格罗斯	那	她	曾是	活的	和	凯特勒	在	第二

['ævənjuː] ,

avenue	,
大街	,

根据路易斯·格罗斯提供的信息，她当时正和凯特勒住在第二大道上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	saw	her	there	,	and	remonstrated	with	her	.
他	锯	她	那里	,	和	抗议	和	她	.

他看见她站在那里，便上前劝阻她。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] ['kɛtlər] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [prə'pəʊzd]

He	also	had	a	talk	with	Kettler	,	who	,	however	,	said	nothing	of	any	proposed
他	还	有	一个	讲话	和	凯特勒	,	WHO	,	然而	,	说	没有什么	的	任何	建议的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

他还和凯特勒谈过，但凯特勒只字未提任何关于结婚的提议。

[hiː; hi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['mʌlə(r)] .

He	said	,	however	,	that	he	knew	Muller	.
他	说	,	然而	,	那	他	知道	穆勒	.

但他表示，他认识穆勒。

['mʌlə(r)][təʊld] [ʃmɪt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['kɛtlər] .

Muller	told	Schmidt	that	he	didn't	know	Kettler	.
穆勒	讲述	施密特	那	他	没有	知道	凯特勒	.

穆勒告诉施密特，他不认识凯特勒。

[ʃmɪt] [sez] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['minə] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]

Schmidt	says	that	when	his	sister	Mina	called	at	his	house	on	Sunday	she	got	a
施密特	说道	那	什么时候	他的	姐姐	米娜	称为	在	他的	房子	在	星期日	她	得到	一个

[bæŋk] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] $40 [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

bank	book	containing	$40	which	he	had	been	keeping	for	her	,
银行	书	包含	$40	哪个	他	有	到过	保持	为了	她	,

施密特说，星期天他妹妹米娜来他家时，他给了她一本存折，里面有40美元，那是他一直替她保管的。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)]

and	told	him	that	she	had	sold	her	furniture	,	and	had	altogether
和	讲述	他	那	她	有	卖	她	家具	,	和	有	共

$116 .

$116	.
$116	.

她告诉他，她已经卖掉了家具，总共有 116 美元。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['kɛtlər] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [meɪ][θriː] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] ['kɛtlər]

She	was	going	to	marry	Kettler	on	Tuesday	,	May	3	,	and	go	with	Kettler
她	曾是	去	到	结婚	凯特勒	在	周二	,	可能	3	,	和	去	和	凯特勒

[tuː; tə] [æl'sæs] ,

to	Alsace	,
到	阿尔萨斯	,

她原定于5月3日星期二与凯特勒结婚，然后和凯特勒一起去阿尔萨斯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][həʊm] .

which	was	his	former	home	.
哪个	曾是	他的	以前的	家	.

那是他以前的家。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [sez] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen]

Her	brother	says	he	told	her	he	did	not	want	her	to	marry	again
她	兄弟	说道	他	讲述	她	他	做过	不是	想	她	到	结婚	再次

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

while	she	had	a	husband	,
尽管	她	有	一个	丈夫	,

她哥哥说他曾告诉她，在她有丈夫的情况下，他不希望她再婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	she	said	she	was	determined	to	do	so	.
但	她	说	她	曾是	决定	到	做	所以	.

但她说她决心要这样做。

['mɪstə(r)] . [ʃmɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['ɔːgəst] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Schmidt	has	a	brother	August	,	a	musician	,
先生	.	施密特	有	一个	兄弟	八月	,	一个	音乐家	,

施密特先生有个兄弟叫奥古斯特，是一位音乐家。

['lɪvɪŋ] [æt; ət] - ['ævənjuː][ə; eɪ] . [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['mærid] .

living	at	49	Avenue	A	.	and	two	sisters	now	living	one	of	whom	is	married	.
活的	在	-	大街	一个	.	和	二	姐妹	现在	活的	一	的	谁	是	已婚	.

住在 A 大道 49 号，还有两个姐妹，其中一个已婚。

['mʌlə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [wɒz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['sɪstə(r)] ,

Muller	,	he	says	,	was	attentive	to	the	unmarried	sister	,
穆勒	,	他	说道	,	曾是	细心	到	这	未婚	姐姐	,

他说，穆勒对未婚的妹妹很体贴。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] .

and	Mrs	.	Muller	and	he	continually	quarrelled	about	this	intimacy	.
和	太太	.	穆勒	和	他	持续	争吵	关于	这	亲密关系	.

穆勒太太和他经常为此亲密关系争吵。

[ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['vaɪələnt][æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	disputes	were	so	violent	as	to	attract	the	attention	of	the
他们的	争议	是	所以	暴力	作为	到	吸引	这	注意力	的	这

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['θɜːti] - [naɪnθ] [striːt] ,

people	in	the	house	where	they	lived	in	Thirty	-	ninth	street	,
人们	在	这	房子	在哪里	他们	居住地	在	三十	-	第九	街道	,

他们的争吵非常激烈，甚至引起了他们居住的三十九街那栋房子里其他人的注意。

[ænd; ənd][wʌns]['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)][wɒz; wəz]['bædli] [wɪpt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [baɪ][sʌm; səm]

and	once	Mr	.	Muller	was	badly	whipped	,	it	is	reported	,	by	some
和	一次	先生	.	穆勒	曾是	糟糕	鞭打	,	它	是	据报道	,	经过	一些

[frendz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)] .

friends	of	Mrs	.	Muller	.
朋友们	的	太太	.	穆勒	.

据穆勒太太的一些朋友透露，穆勒先生曾被狠狠鞭打过。

['mʌlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] - ,

Muller	and	his	wife	were	married	in	1874	,
穆勒	和	他的	妻子	是	已婚	在	-	,

穆勒和他的妻子于1874年结婚。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [west]

and	lived	for	three	and	a	half	years	in	the	house	at	338	West
和	居住地	为了	三	和	一个	一半	年	在	这	房子	在	-	西方

['θɜːti] - [naɪnθ] [striːt] .

Thirty	-	ninth	street	.
三十	-	第九	街道	.

并在西三十九街 338 号的房子里住了三年半。

['mʌlə(r)] [meɪd] [sɪg'ɑːz][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)][ðeə(r)] .

Muller	made	cigars	and	kept	a	small	store	there	.
穆勒	制成	雪茄	和	保留	一个	小的	店铺	那里	.

穆勒在那里制作雪茄并开了一家小店。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃmɪt]

When	he	and	his	wife	could	stand	each	other	no	longer	,	said	Mr	.	Schmidt
什么时候	他	和	他的	妻子	可以	站立	每个	其他	不	更长	,	说	先生	.	施密特

,

,

,

施密特先生说，当他和妻子再也无法忍受彼此的时候，

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

they	separated	,	and	Mrs	.	Muller	for	a	while	lived	in	a	house	in	the
他们	分开	,	和	太太	.	穆勒	为了	一个	尽管	居住地	在	一个	房子	在	这

[seɪm] [blɒk] .

same	block	.
相同的	堵塞	.

他们分居了，穆勒太太曾一度住在同一街区的一栋房子里。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd]

About	three	months	previous	to	the	murder	she	left	the	neighborhood	and
关于	三	几个月	以前的	到	这	谋杀	她	左边	这	邻里	和

[sɪ'kjʊəd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['mɔɪz] - [ɪn] [θɜːd] ['ævənjuː] .

secured	employment	in	the	butcher	shop	of	Moise	Heahn	in	Third	avenue	.
安全	就业	在	这	屠夫	店铺	的	莫伊斯	-	在	第三	大街	.

在谋杀案发生前大约三个月，她离开了这个社区，并在第三大道莫伊斯·希恩的肉店找到了一份工作。

['mʌlə(r)][səʊld][hɪz; ɪz][stɔː(r)][aʊt][ɒn]['eɪprəl][wʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn]

Muller	sold	his	store	out	on	April	1	,	and	removed	to	his	present	place	in
穆勒	卖	他的	店铺	出去	在	四月	1	,	和	已移除	到	他的	展示	地方	在

['θɜːtiəθ] [striːt] .

Thirtieth	street	.
第三十	街道	.

穆勒于 4 月 1 日卖掉了他的店铺，搬到了位于第三十街的现在的店址。

['mɪstə(r)] . [ʃmɪt] [sed] [ðæt] ['kɛtlər] , ['ɑːftə(r)] ['mæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

Mr	.	Schmidt	said	that	Kettler	,	after	marrying	his	sister	,
先生	.	施密特	说	那	凯特勒	,	后	结婚	他的	姐姐	,

施密特先生说，凯特勒在娶了他的妹妹之后，

[ʌn'daʊtɪdli] [led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl]

undoubtedly	led	her	to	the	lonely	place	of	the	murder	for	the	sole
无疑	引领	她	到	这	孤独	地方	的	这	谋杀	为了	这	唯一

['pɜ:pəs] of28

purpose	of28
目的	of28

毫无疑问，她被引到那处偏僻的谋杀地点，其唯一目的就是28

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] $116 [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld]

killing	and	robbing	her	of	the	$116	which	she	had	,	and	the	gold
杀	和	抢劫	她	的	这	$116	哪个	她	有	,	和	这	金子

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

watch	and	chain	.
手表	和	链	.

杀害她并抢走了她身上的 116 美元、金表和金链。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)][left][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [haʊs] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] -

As	Mrs	.	Muller	left	her	brother's	house	on	Sunday	she	said	to	the	saloon	-
作为	太太	.	穆勒	左边	她	兄弟	房子	在	星期日	她	说	到	这	酒吧	-

['ki:pə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] ,

keeper	on	the	ground	floor	,
守门员	在	这	地面	地面	,

星期天，穆勒太太离开她哥哥家时，对楼下的酒吧老板说：

“ [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)][mæn] — [ə; eɪ][naɪs][mæn] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .

“	I've	got	another	man	—	a	nice	man	now	—	and	I'm	all	right	again	.
“	我已经	得到	其他	男人	—	一个	好的	男人	现在	—	和	我是	全部	正确的	再次	.

“我又有了另一个男人——现在是个不错的男人——我又没事了。”

” ['kɛtlər] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

”	Kettler	had	been	only	seven	months	in	this	country	.
”	凯特勒	有	到过	仅有的	七	几个月	在	这	国家	.

“凯特勒来到这个国家才七个月。”

[ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] ['stɒktən] [daɪ'rɛktɪd]['mɪstə(r)] . [mək'gɪl] [tu:; tə] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði]

Attorney	-	General	Stockton	directed	Mr	.	McGill	to	telegraph	to	the
律师	-	一般的	斯托克顿	指导	先生	.	麦吉尔大学	到	电报	到	这

[ɔ:'θɒrətiz] [æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [dɪ'skraɪbɪŋ] ['kɛtlər] ,

authorities	at	Havre	,	describing	Kettler	,
当局	在	勒阿弗尔	,	描述	凯特勒	,

总检察长斯托克顿指示麦吉尔先生向勒阿弗尔当局发电报，描述凯特勒的情况：

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)] .

and	requesting	his	arrest	on	a	charge	of	murder	.
和	请求	他的	逮捕	在	一个	收费	的	谋杀	.

并要求以谋杀罪逮捕他。

[dɪ'tektɪv] ['edwəd] ['stæntən][wɒz; wəz][tu:; tə][seɪl][fɔ:(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ɒn] ['sætədeɪ] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv]

Detective	Edward	Stanton	was	to	sail	for	Europe	on	Saturday	in	pursuit	of
侦探	爱德华	斯坦顿	曾是	到	帆	为了	欧洲	在	周六	在	追逐	的

[ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] ,

the	murderer	,
这	凶手	,

侦探爱德华·斯坦顿原定于周六启程前往欧洲追捕凶手。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [pru:vd] [ðɪs] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

but	subsequent	events	proved	this	unnecessary	,
但	随后的	活动	已证实	这	不必要	,

但后来的事件证明这是没有必要的。

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [lɜːn] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][drə'mætɪk][rɪ'saɪt(ə)l] .

as	the	reader	will	learn	by	following	this	complete	and	dramatic	recital	.
作为	这	读者	将要	学习	经过	下列的	这	完全的	和	戏剧性	独奏会	.

读者将通过聆听这段完整而精彩的叙述而了解到这一点。

[trækt] [ænd; ənd] [ə'restɪd] .

TRACKED	AND	ARRESTED	.
已追踪	和	被捕	.

追踪并逮捕。

['waɪldli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

Wildly	Declaring	his	Innocence	,
疯狂地	声明	他的	无辜	,

他极力宣称自己无罪，

[jet] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['hoʊ'boʊkən] [wɪð] [ðə; ði] ['məːdə] ['wʊmən] — " [ʃiː; ʃi] [led]

yet	admitting	that	he	was	in	Hoboken	with	the	murdered	woman	—	"	She	Led
然而	承认	那	他	曾是	在	霍博肯	和	这	被谋杀	女士	—	"	她	引领

[ˌem 'iː] [ə'streɪ] " — [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Me	Astray	"	—	A	very	Touching	Scene	with	his	Wife	.
我	误入歧途	"	—	一个	非常	接触	场景	和	他的	妻子	.

然而，他承认自己曾与被谋杀的女子在霍博肯——"她让我误入歧途"——与妻子之间非常感人的一幕。

['mɑːtɪn] - , ['eɪliəs] ['luːɪs] ['kɛtlər] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['minə]['mʌlə(r)] ,

MARTIN	KENKOUWSKY	,	alias	Louis	Kettler	,	the	murderer	of	Mrs	.	Mina	Muller	,
马丁	-	,	别名	路易斯	凯特勒	,	这	凶手	的	太太	.	米娜	穆勒	,

马丁·肯考斯基，又名路易斯·凯特勒，米娜·穆勒夫人的凶手，

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] 19th , - ,

was	captured	on	the	night	of	May	19th	,	1881	,
曾是	捕获	在	这	夜晚	的	可能	19th	,	-	,

于1881年5月19日晚被俘。

[baɪ] [pə'liːsmən] ['mɒrɪs] [fɪts'dʒerəld][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ]

by	Policemen	Morris	Fitzgerald	and	Richard	Tregonning	of	the	Thirty	-	seventh
经过	警察	莫里斯	菲茨杰拉德	和	理查德	-	的	这	三十	-	第七

[striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

street	police	station	,
街道	警察	车站	,

由第三十七街警察局的警员莫里斯·菲茨杰拉德和理查德·特雷戈宁撰写

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['θɜːti] - [sɪksθ] [striːt] , [nɪə(r)] [tenθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

as	he	was	walking	in	Thirty	-	sixth	street	,	near	Tenth	Avenue	,	New	York	City	.
作为	他	曾是	步行	在	三十	-	第六	街道	,	靠近	第十	大街	,	新的	约克	城市	.

当时他正走在纽约市第十大道附近的第三十六街上。

[ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [aʊt]['ɔːlməʊst]

The	clue	which	led	to	his	detection	was	discovered	and	followed	out	almost
这	线索	哪个	引领	到	他的	检测	曾是	发现	和	随后	出去	几乎

[tuː; tə][ðə; ði][end][baɪ][gəs'tɑːvəs][ə; eɪ] . ['siːd] ,

to	the	end	by	Gustavus	A	.	Seide	,
到	这	结尾	经过	古斯塔夫	一个	.	塞德	,

导致他落网的线索是由古斯塔夫·A·塞德发现的，而且他几乎一直追踪调查到了最后。

[ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːzi] ['sɪti] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pɛəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]

a	reporter	for	a	Jersey	City	newspaper	,	and	compares	,	as	a	piece
一个	记者	为了	一个	球衣	城市	报纸	,	和	比较	,	作为	一个	片

[ɒv; əv]['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] ,

of	amateur	detective	work	,
的	业余	侦探	工作	,

一位泽西市报社的记者，将此事比作业余侦探工作，

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɑsti:n] [kɒks] , [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [hʌl] .

with	the	detection	of	Chastine	Cox	,	the	murderer	of	Mrs	.	Hull	.
和	这	检测	的	查斯汀	考克斯	,	这	凶手	的	太太	.	赫尔	.

随着查斯汀·考克斯（Chastine Cox）被抓获，她就是杀害赫尔夫人的凶手。

['si:d] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['mɜ:dərə(r)]

Seide	recognized	that	there	was	a	flaw	in	the	theory	that	the	alleged	murderer
塞德	认可	那	那里	曾是	一个	缺陷	在	这	理论	那	这	据称	凶手

[hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ˌmɛ'ri:k] .

had	gone	to	Europe	in	the	Amerique	.
有	已消失	到	欧洲	在	这	美国	.

塞德意识到，所谓凶手在美洲去了欧洲的说法存在缺陷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm] -

There	was	no	certainty	that	the	baggage	which	was	taken	from	Sherrer's
那里	曾是	不	肯定	那	这	行李	哪个	曾是	已采取	从	-

[haʊs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [seɪld] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

house	on	the	day	the	steamer	sailed	was	delivered	at	the	pier	of	the
房子	在	这	天	这	汽船	航行	曾是	发表	在	这	码头	的	这

[frentʃ] [laɪn] ,

French	line	,
法语	线	,

无法确定从谢勒家中取走的行李在轮船启航当天是否已送达法国航运公司的码头。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ðæt] ['kɛtlər] [hɪm'self][hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)]

nor	was	there	positive	evidence	that	Kettler	himself	had	been	seen	on	the	pier
也不	曾是	那里	积极的	证据	那	凯特勒	他自己	有	到过	已见	在	这	码头

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

也没有确凿证据表明凯特勒本人当天早上出现在码头上。

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pɪə(r)] [sed] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:ˌmɛ'ri:k] [seɪld] ,

Superintendent	West	of	the	French	pier	said	that	on	the	day	the	Amerique	sailed	,
校长	西方	的	这	法语	码头	说	那	在	这	天	这	美国	航行	,

法国码头的韦斯特主管说，在"美洲号"启航的那天，

[ə; eɪ][mæn] ['ɑ:nsərɪŋ] ['sʌmwɒt] [kɛtəlɘz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

a	man	answering	somewhat	Kettler's	description	had	applied	to	him	for	a
一个	男人	回答	有些	凯特勒的	描述	有	应用	到	他	为了	一个

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

一名体貌特征与凯特勒描述有些相符的男子向他申请购票。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜ:d] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:sə(r)] . -

and	he	had	referred	him	to	the	purser	.	29
和	他	有	指	他	到	这	乘务长	.	-

他把这个人介绍给了事务长。29

['bægɪdʒ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] ['kɛtlər] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [wɪð]

Baggage	corresponding	to	what	Kettler	was	supposed	to	have	taken	with
行李	相应的	到	什么	凯特勒	曾是	据称	到	有	已采取	和

[hɪm][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] .

him	the	Superintendent	had	not	seen	on	the	pier	.
他	这	校长	有	不是	已见	在	这	码头	.

码头主管没有在码头上看到凯特勒应该携带的行李。

['si:d] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ['ɜ:li] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [meɪ] 19th ,

Seide	came	over	to	New	York	early	Thursday	morning	,	May	19th	,
塞德	来了	超过	到	新的	约克	早期的	周四	早晨	,	可能	19th	,

塞德于5月19日星期四清晨抵达纽约。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	proceeded	at	once	to	look	for	the	man	who	was	supposed
和	继续	在	一次	到	看	为了	这	男人	WHO	曾是	据称

[tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [kɛtəlɜ-z] ['bægɪdʒ] [frɒm; frəm] - [həʊ'tel][tu:; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .

to	have	taken	Kettler's	baggage	from	Scherrer's	Hotel	to	the	pier	.
到	有	已采取	凯特勒的	行李	从	-	酒店	到	这	码头	.

于是立即开始寻找那个应该把凯特勒的行李从舍雷尔酒店送到码头的人。

['ʃɛrər] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kwaɪt] ['fri:kwəntli] ,

Scherrer	had	seen	the	man	in	the	neighborhood	quite	frequently	,
舍勒	有	已见	这	男人	在	这	邻里	相当	频繁地	,

舍雷尔经常在附近看到这个人。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [kept] .

but	did	not	know	his	name	or	where	he	kept	.
但	做过	不是	知道	他的	姓名	或者	在哪里	他	保留	.

但不知道他的名字，也不知道他藏在哪里。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'skraɪbd] [hɪm][tu:; tə] ['si:d] [æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð] [dɑ:k]

He	,	however	,	described	him	to	Seide	as	a	tall	,	well	-	built	man	,	with	dark
他	,	然而	,	描述	他	到	塞德	作为	一个	高的	,	出色地	-	建造	男人	,	和	黑暗的

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd][dɑ:k][kəm'plekʃ(ə)n] .

moustache	and	dark	complexion	.
胡子	和	黑暗的	肤色	.

不过，他向赛德描述说，他是一个身材高大、体格健壮的男人，留着黑色的胡须，肤色黝黑。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] ['stɑ:tɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [trʌk] [stændz] [bɪ'twi:n] ['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd]

The	reporter	started	out	,	and	visited	the	truck	stands	between	Christopher	and
这	记者	开始	出去	,	和	到访	这	卡车	站立	之间	克里斯托弗	和

['twentiəθ] [stri:ts] ,

Twentieth	streets	,
第二十	街道	,

记者出发，走访了克里斯托弗街和第二十街之间的卡车摊位。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz][mæn] .

but	could	not	find	his	man	.
但	可以	不是	寻找	他的	男人	.

但他没能找到他要找的人。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] , [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] “

Returning	to	Scherrer's	,	he	found	a	man	,	whom	he	describes	as	a	“
返回	到	-	,	他	成立	一个	男人	,	谁	他	描述	作为	一个	“

[dɪ'læpɪdeɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

dilapidated	individual	,
破旧的	个人	,

回到舍勒家后，他发现那里有一个男人，他形容这个人“衣衫褴褛”。

” ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] .

”	taking	a	drink	at	the	bar	.
”	采取	一个	喝	在	这	酒吧	.

在酒吧喝一杯。

['si:d] [ə'gen] [ɑ:skt] ['ʃɛrər] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌkmən] .

Seide	again	asked	Scherrer	for	a	description	of	the	truckman	.
塞德	再次	问	舍勒	为了	一个	描述	的	这	卡车司机	.

塞德再次要求舍勒描述卡车司机的特征。

['ʃɛrər]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[bɪ'fɔː(r)]	,	['ædɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[drəʊv]	[ə; eɪ]	[red]	[trʌk]	[wɪð]	[wʌn]	[braʊn]
Scherrer	**gave**	**it**	**as**	**before**	**,**	**adding**	**that**	**he**	**drove**	**a**	**red**	**truck**	**with**	**one**	**brown**
舍勒	给予	它	作为	前	，	添加	那	他	驾驶	一个	红色的	卡车	和	一	棕色的

[hɔːs]	.
horse	**.**
马	.

舍雷尔照例说道，并补充说他开着一辆红色卡车，车上有一匹棕色的马。

[hɪə(r)]	[ðə; ðɪ]	“	[dɪ'læpɪdeɪtɪd]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	”	[spəʊk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sed]	,
Here	**the**	**“**	**dilapidated**	**individual**	**”**	**spoke**	**up**	**and**	**said**	**,**
这里	这	“	破旧的	个人	”	辐	向上	和	说	,

这时，那位“衣衫褴褛的人”开口说道：

[ðə; ðɪ]	['trʌkmən]	[maɪt]	[biː; bi]	[faʊnd]	[æt; ət]	['krɪstəfə(r)]	[ænd; ənd]	['bliːkər]	[striːts]	.
the	**truckman**	**might**	**be**	**found**	**at**	**Christopher**	**and**	**Bleecker**	**streets**	**.**
这	卡车司机	可能	是	成立	在	克里斯托弗	和	布利克	街道	.

卡车司机可能会出现在克里斯托弗街和布利克街的交汇处。

[ɒn]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[ðeə(r)]	['siːd]	['lɜːnɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[stænd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	;
On	**inquiring**	**there**	**Seide**	**learned**	**that**	**he**	**changed**	**his**	**stand**	**a**	**few**	**days**	**before**	**;**
在	查询	那里	塞德	学习	那	他	已更改	他的	站立	一个	很少	天	前	;

赛德向那里打听后得知，他几天前改变了立场；

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[nəʊ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ɪ'miːdiət]	[və'sɪnəti]	[kʊd; kəd]	[tel]	.
but	**where**	**he**	**had**	**gone**	**no**	**one**	**in**	**the**	**immediate**	**vicinity**	**could**	**tell**	**.**
但	在哪里	他	有	已消失	不	一	在	这	即时	附近	可以	告诉	.

但附近没有人知道他去了哪里。

[hiː; hi]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[siː]	.	[ə; eɪ]	.	[s'traŋ]	.
He	**,**	**however**	**,**	**discovered**	**that**	**his**	**name**	**was**	**C**	**.**	**A**	**.**	**Strang**	**.**
他	,	然而	,	发现	那	他的	姓名	曾是	C	.	一个	.	斯特朗	.

然而，他发现自己的名字是 CA Strang。

[hiː; hi]	[ðen]	[meɪd]	[ɪn'kwaɪəriz]	[fɔː(r); fə(r)]	[stræŋz]	['weərəbaʊts]	[ɪn]	['veərɪəs]	['smɪði]	[ænd; ənd]	['lɪkə(r)]
He	**then**	**made**	**inquiries**	**for**	**Strang's**	**whereabouts**	**in**	**various**	**smithies**	**and**	**liquor**
他	然后	制成	查询	为了	斯特朗的	下落	在	各种各样的	铁匠铺	和	酒

[stɔːz]	,
stores	**,**
商店	,

然后，他到各个铁匠铺和酒铺打听斯特朗的下落。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['lætə(r)]	[hiː; hi]	[æsə'teind]	[ðæt]	[s'traŋ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
and	**in**	**one**	**of**	**the**	**latter**	**he**	**ascertained**	**that**	**Strang**	**lived**	**in**	**Greenwich**
和	在	一	的	这	后者	他	已确定	那	斯特朗	居住地	在	格林威治

[striːt]	,
street	**,**
街道	,

其中一份文件显示，斯特朗住在格林威治街。

[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[west]	[saɪd]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[dɔːz]	[bɪ'ləʊ]	['krɪstəfə(r)]	[striːt]	.
on	**the**	**west**	**side**	**,**	**a**	**few**	**doors**	**below**	**Christopher**	**street**	**.**
在	这	西方	边	,	一个	很少	门	以下	克里斯托弗	街道	.

在西侧，克里斯托弗街下方几户人家的地方。

[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	['siːd]	['teligrɑːf, -græf]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'tektɪv]	['stæntən]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[njuː]	['dʒɜːzi]
At	**this**	**point**	**Seide**	**telegraphed**	**over**	**to**	**Detective**	**Stanton**	**of**	**the**	**New**	**Jersey**
在	这	观点	塞德	电报	超过	到	侦探	斯坦顿	的	这	新的	球衣

[fɔːs]	,
force	**,**
力量	,

这时，赛德向新泽西州警局的斯坦顿警探发了电报。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
and **awaited** **his** **arrival** **.**
和 等待中 他的 到达 .

并等待他的到来。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [streɪŋz] [haʊs] ,
Then **they** **went** **to** **Strang's** **house** **,**
然后 他们 去 到 斯特朗的 房子 ,

然后他们去了斯特朗家。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . [s'traŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [njuː]
where **Mrs** **.** **Strang** **informed** **them** **that** **her** **husband** **was** **at** **the** **new**
在哪里 太太 . 斯特朗 知情的 他们 那 她 丈夫 曾是 在 这 新的
['mɑːkɪt] ,
market **,**
市场 ,

斯特朗太太告诉他们，她丈夫在新市场。

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [west] [ænd; ənd] - [striːts] .
corner **of** **West** **and** **Gansvoort** **streets** **.**
角落 的 西方 和 - 街道 .

西街和甘斯沃特街的拐角处。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] .
There **they** **found** **him** **.**
那里 他们 成立 他 .

他们在那里找到了他。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːˌmɛ'riːk] ,
They **asked** **him** **if** **,** **on** **the** **morning** **of** **the** **sailing** **of** **the** **Amerique** **,**
他们 问 他 如果 , 在 这 早晨 的 这 帆船 的 这 美国 ,

他们问他，在"美洲号"启航的那天早上，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['bægɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kɛtlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [wɔːf] .
he **had** **taken** **baggage** **belonging** **to** **Kettler** **to** **the** **steamship** **wharf** **.**
他 有 已采取 行李 属于 到 凯特勒 到 这 轮船 码头 .

他把属于凯特勒的行李搬到了轮船码头。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz] .
He **replied** **that** **he** **had** **not** **;** **he** **had** **taken** **the** **baggage** **to** **a** **Mrs** **.**
他 回复 那 他 有 不是 ; 他 有 已采取 这 行李 到 一个 太太 .
['klɪfərdz] ,
Clifford's **,**
克利福德的 ,

他回答说他没有；他把行李送到克利福德太太家了。

[æt; ət] - [tʃɑːlz] [striːt] ,
at **179** **Charles** **street** **,**
在 - 查尔斯 街道 ,

查尔斯街179号

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [və'liːz] [ænd; ənd] [θriː]
and **about** **ten** **days** **afterward** **he** **had** **removed** **the** **valise** **and** **three**
和 关于 十 天 之后 他 有 已移除 这 手提箱 和 三
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['jeləʊ] [trʌŋks] [tuː; tə] - [west] ['θɜːti] - [sɪksθ] [striːt] .
ordinary **yellow** **trunks** **to** **510** **West** **Thirty** **-** **sixth** **street** **.**
普通的 黄色的 树干 到 - 西方 三十 - 第六 街道 .

大约十天后，他把手提箱和三个普通的黄色箱子搬到了西三十六街 510 号。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə'gen] .
The **other** **trunk** **,** **which** **was** **long** **and** **black** **,** **he** **had** **not** **seen** **again** **.**
这 其他 树干 , 哪个 曾是 长的 和 黑色的 , 他 有 不是 已见 再次 .

另一根又长又黑的树干，他再也没见过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst][ləʊd][ɒn][ðə; ði] 3d [ɔː(r)] 4th

He	was	not	sure	whether	he	had	taken	the	first	load	on	the	3d	or	4th
他	曾是	不是	当然	无论	他	有	已采取	这	第一的	加载	在	这	3d	或者	4th

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他不确定自己是在3号还是4号接受了第一次负荷。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tʃɑːlz] [striːt] ,

He	at	first	refused	to	go	with	them	to	the	house	in	Charles	street	,
他	在	第一的	拒绝	到	去	和	他们	到	这	房子	在	查尔斯	街道	,

他起初拒绝和他们一起去查尔斯街的房子。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] ['bɪzi] ; [bʌt; bət] [wen] ['siːd] [ænd; ənd]['stæntən] ['ɒfəd] [tuː; tə][peɪ][hɪm]

saying	he	was	too	busy	;	but	when	Seide	and	Stanton	offered	to	pay	him
说	他	曾是	也	忙碌的	;	但	什么时候	塞德	和	斯坦顿	提供	到	支付	他

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][taɪm] ,

for	his	time	,
为了	他的	时间	,

他说他太忙了；但当赛德和斯坦顿提出要付钱给他时，

[hiː; hi] [kən'sent] .

he	consented	.
他	同意	.

他同意了。

['mɪsɪz] . ['klɪfəd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ɑːnsərɪŋ] [kɛtəlɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Clifford	said	that	a	man	answering	Kettler's	description	had	come	to	the
太太	.	克利福德	说	那	一个	男人	回答	凯特勒的	描述	有	来	到	这

[haʊs] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] 3d [ɔː(r)] 4th [ɪnst] . ,

house	either	on	the	3d	or	4th	inst	.	,
房子	任何一个	在	这	3d	或者	4th	装置	.	,

克利福德太太说，一名符合凯特勒描述的男子于本月3日或4日来到她家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [s'traŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [və'liːz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [trʌŋks] .

and	she	remembered	that	Strang	had	brought	a	valise	and	four	trunks	.
和	她	记得	那	斯特朗	有	带来	一个	手提箱	和	四	树干	.

她想起斯特朗带来了一个手提箱和四个箱子。

['kɛtlər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] at30

Kettler	had	remained	at30
凯特勒	有	剩余	at30

凯特勒一直保持在30

[ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt][ten] [deɪz] , ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['regjələli] .

the	house	about	ten	days	,	paying	her	regularly	.
这	房子	关于	十	天	,	付费	她	经常	.

房子住了大约十天，她定期收到房租。

[wʌns][hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] .

Once	he	paid	her	with	a	five	-	dollar	gold	piece	.
一次	他	有薪酬的	她	和	一个	五	-	美元	金子	片	.

他曾用一枚五美元的金币付给她钱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɔː(r)] ['restləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

She	did	not	notice	anything	peculiar	or	restless	in	his	behaviour	.
她	做过	不是	注意	任何事物	奇特	或者	不安	在	他的	行为	.

她没有注意到他的行为有任何异常或不安。

[hiː; hi][kept][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['prɪti] ['kləʊsli] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][aʊt] [naɪts] .

He	kept	to	the	house	pretty	closely	,	though	he	was	generally	out	nights	.
他	保留	到	这	房子	漂亮的	密切	,	尽管	他	曾是	一般来说	出去	夜晚	.

他平时很少出门，虽然晚上通常都在外面。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈveri] [ˈkləʊsli] .

She	saw	,	however	,	that	he	read	the	newspapers	very	closely	.
她	锯	,	然而	,	那	他	读	这	报纸	非常	密切	.

但她发现他非常认真地阅读报纸。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə] .

He	told	her	that	he	was	going	to	California	.
他	讲述	她	那	他	曾是	去	到	加利福尼亚州	.

他告诉她他要去加利福尼亚。

[wen] [ɑːskt] [ɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbægɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	asked	if	on	his	departure	he	had	taken	all	his	baggage	,	she	said	,
什么时候	问	如果	在	他的	离开	他	有	已采取	全部	他的	行李	,	她	说	,

当被问及他离开时是否带走了所有行李时，她说：

[nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed]

no	,	he	had	left	a	long	black	trunk	,	which	they	would	find	in	the	wood	-	shed
不	,	他	有	左边	一个	长的	黑色的	树干	,	哪个	他们	会	寻找	在	这	木头	-	棚

.

:

.

不，他留下了一个长长的黑色箱子，他们会在柴房里找到它。

[ðeɪ] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkrɒkəri] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] .

They	opened	the	trunk	,	and	found	it	full	of	crockery	and	cooking	utensils	.
他们	打开	这	树干	,	和	成立	它	满的	的	陶器	和	烹饪	餐具	.

他们打开后备箱，发现里面装满了餐具和烹饪用具。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [strænʒ] [trʌk] ,

They	carried	it	to	Strang's	truck	,
他们	携带	它	到	斯特朗的	卡车	,

他们把它搬到斯特朗的卡车上。

[ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd] [sˈtraŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈθɜːti] - [sɪksθ] [striːt] , [tuː; tə]

and	directed	Strang	to	carry	it	to	the	house	in	Thirty	-	sixth	street	,	to
和	指导	斯特朗	到	携带	它	到	这	房子	在	三十	-	第六	街道	,	到

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɛtlər] ,

ask	for	Kettler	,
问	为了	凯特勒	,

并指示斯特朗将信带到三十六街的房子里，去问凯特勒在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɛtlər] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn]

and	if	Kettler	was	there	,	to	give	them	a	sign	,	as	they	would	remain
和	如果	凯特勒	曾是	那里	,	到	给	他们	一个	符号	,	作为	他们	会	保持

[ˌaʊtˈsaɪd] .

outside	.
外部	.

如果凯特勒在那里，他会给他们一个信号，因为他们会留在外面。

[sˈtraŋ] [inˈkwaiə][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɛtlər] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm]

Strang	inquired	for	Kettler	,	but	was	told	that	no	man	of	that	name
斯特朗	询问	为了	凯特勒	,	但	曾是	讲述	那	不	男人	的	那	姓名

[lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] ;

lived	there	;
居住地	那里	;

斯特朗询问凯特勒的下落，但被告知那里没有名叫凯特勒的人居住；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [lɪvd; 'laɪvd] [wʌn] [flaɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

but	that	a	man	corresponding	to	the	description	lived	one	flight	up	with	a
但	那	一个	男人	相应的	到	这	描述	居住地	一	航班	向上	和	一个

[waɪf] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] .

wife	and	two	children	.
妻子	和	二	孩子们	.

但确实有一个符合描述的男子，和妻子以及两个孩子住在楼上。

[s'traŋ] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

Strang	took	the	trunk	up	stairs	,	and	found	a	woman	,	a	young	boy	,
斯特朗	采取	这	树干	向上	楼梯	,	和	成立	一个	女士	,	一个	年轻的	男生	,

斯特朗把箱子搬上楼，发现里面有一个女人和一个小男孩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ['dezɪgneɪtɪd] .

and	a	little	girl	in	the	room	designated	.
和	一个	小的	女孩	在	这	房间	指定的	.

房间里还有个小女孩。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ðə; ði] [trʌŋk] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['mɑ:tɪn] - , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

The	woman	said	the	trunk	belonged	to	Martin	Kenkouwsky	,	her	husband	,
这	女士	说	这	树干	属于	到	马丁	-	,	她	丈夫	,

这名女子说，这个箱子属于她的丈夫马丁·肯库夫斯基。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] .

and	offered	to	pay	fifty	cents	for	its	delivery	.
和	提供	到	支付	五十	分	为了	它是	送货	.

并提出支付五毛钱作为运费。

[s'traŋ] [ðen] ['sɪgnəld] [tu:; tə] ['si:d] [ænd; ənd] ['stæntən] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ,

Strang	then	signalled	to	Seide	and	Stanton	that	the	man	was	not	in	,
斯特朗	然后	发出信号	到	塞德	和	斯坦顿	那	这	男人	曾是	不是	在	,

斯特朗随后向赛德和斯坦顿示意，那个人不在里面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [went] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ,

and	the	reporter	and	detective	went	to	an	adjoining	house	,
和	这	记者	和	侦探	去	到	一个	相邻的	房子	,

于是，记者和侦探去了隔壁的房子。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	received	permission	to	watch	from	the	windows	.
和	已收到	允许	到	手表	从	这	视窗	.

并获准从窗户观看。

['si:d] [went] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [s'traŋ] ,

Seide	went	out	again	to	speak	to	Strang	,
塞德	去	出去	再次	到	说话	到	斯特朗	,

塞德再次出去与斯特朗交谈，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [west] ['θɜ:ti] - [sɪksθ] [stri:t] ,

and	while	he	was	talking	to	him	in	front	of	510	West	Thirty	-	sixth	street	,
和	尽管	他	曾是	说	到	他	在	正面	的	-	西方	三十	-	第六	街道	,

当他站在西三十六街510号门前与他交谈时，

[bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ] [pə'li:smən] - .

both	were	arrested	by	Policeman	Tregonning	.
两个都	是	被捕	经过	警察	-	.

两人均被特雷戈宁警官逮捕。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][kæpt] . ['wɑːʃbɜːrnz] ['priːsɪŋkt][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn]

The	police	of	Capt	.	Washburn's	precinct	had	been	looking	for	the	same	man
这	警察	的	船长	.	沃什伯恩	辖区	有	到过	寻找	为了	这	相同的	男人

,

,

,

沃什伯恩上尉辖区内的警察一直在寻找同一个人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [treɪst] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [haʊs] .

and	had	traced	him	to	this	same	house	.
和	有	追踪	他	到	这	相同的	房子	.

并追踪到他就是在这所房子里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['siːd] [ænd; ənd] [s'traŋ] .

This	was	the	cause	of	the	arrest	of	Seide	and	Strang	.
这	曾是	这	原因	的	这	逮捕	的	塞德	和	斯特朗	.

这就是塞德和斯特朗被捕的原因。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['siːd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

When	they	got	to	the	station	,	Seide	explained	to	the	Captain	who	he	was	,
什么时候	他们	得到	到	这	车站	,	塞德	解释	到	这	队长	WHO	他	曾是	,

他们到达车站后，赛德向队长解释了自己的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][get] ['stæntən][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

and	the	Captain	sent	him	back	with	a	policeman	to	get	Stanton	to	identify
和	这	队长	发送	他	后退	和	一个	警察	到	得到	斯坦顿	到	确认

[hɪm] .

him	.
他	.

于是队长派他带着一名警察回去，让斯坦顿辨认他。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][faɪnd]['stæntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['siːd]

At	first	they	couldn't	find	Stanton	,	and	the	policeman	wanted	to	take	Seide
在	第一的	他们	不能	寻找	斯坦顿	,	和	这	警察	通缉	到	拿	塞德

[bæk] .

back	.
后退	.

起初他们找不到斯坦顿，警察想把赛德带回去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][sent] [pə'liːsmən] [fɪts'dʒerəld][tuː; tə][eɪd] - [ɪn]

In	the	meantime	the	Captain	had	sent	Policeman	Fitzgerald	to	aid	Tregonning	in
在	这	与此同时	这	队长	有	发送	警察	菲茨杰拉德	到	援助	-	在

[ə'restɪŋ] - .

arresting	Kenkouwsky	.
逮捕	-	.

与此同时，队长派警察菲茨杰拉德去协助特雷戈宁逮捕肯库夫斯基。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['siːd] , [ænd; ənd]['stæntən] , [huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [rɪ'liːvd] ['siːd] [ɒv; əv]

The	policemen	,	Seide	,	and	Stanton	,	who	had	meanwhile	relieved	Seide	of
这	警察	,	塞德	,	和	斯坦顿	,	WHO	有	同时	松了口气	塞德	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,

his	embarrassment	,
他的	尴尬	,

与此同时，警察塞德和斯坦顿已经解除了塞德的尴尬局面。

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] ,

waited	for	about	three	hours	,
等待	为了	关于	三	小时	,

等了大约三个小时，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

when	they	saw	a	man	answering	the	description	of	the	murderer	walking	up	the
什么时候	他们	锯	一个	男人	回答	这	描述	的	这	凶手	步行	向上	这

[striːt] .

street	.
街道	.

当他们看到一个符合凶手描述的男人沿着街道走来时。

[pə'liːsmən] [fɪts'dʒerəld] [ə'restɪd] [hɪm] .

Policeman	Fitzgerald	arrested	him	.
警察	菲茨杰拉德	被捕	他	.

警察菲茨杰拉德逮捕了他。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn]['dʒɜːmən] : “

He	offered	no	resistance	,	and	his	only	exclamation	was	in	German	:	“
他	提供	不	反抗	,	和	他的	仅有的	感叹	曾是	在	德语	:	“

[wɒz; wəz][ɪst] ?

Was	ist	?
曾是	是	?

他没有反抗，唯一一句感叹是用德语说的：“Was ist?

[wɒz; wəz][ɪst] ?

was	ist	?
曾是	是	?

是什么?

[wɒz; wəz][ɪst] ?

was	ist	?
曾是	是	?

是什么?

” [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] .

”	He	was	at	once	taken	to	the	station	,	where	he	was	locked	up	.
”	他	曾是	在	一次	已采取	到	这	车站	,	在哪里	他	曾是	已锁定	向上	.

“他立即被带到警局，并被关了起来。”

['sɑːdʒənt] [braʊn] [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃerər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz]

Sergeant	Brown	was	sent	down	for	Scherrer	,	and	a	policeman	was
军士	棕色的	曾是	发送	向下	为了	舍勒	,	和	一个	警察	曾是

[dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [s'traŋ] .

despatched	for	Strang	.
已派送	为了	斯特朗	.

布朗警长被派去抓捕舍勒，一名警察被派去抓捕斯特朗。

['ʃerər] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'rest] ,

Scherrer	arrived	about	twenty	minutes	after	the	arrest	,
舍勒	到达的	关于	二十	分钟	后	这	逮捕	,

谢勒在逮捕行动发生约二十分钟后到达现场。

[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

and	identified	the	prisoner	as	the	man	who	had	been	at	his	house
和	已识别	这	囚犯	作为	这	男人	WHO	有	到过	在	他的	房子

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɛtlər] .

under	the	name	of	Kettler	.
在下面	这	姓名	的	凯特勒	.

并确认该囚犯就是之前以凯特勒（Kettler）的名义到他家做客的那个人。

[s'traŋ] ['ɔːlsəʊ] [suːn] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [aɪ'dentɪfaɪd] ['kɛtlər] .

Strang	also	soon	appeared	,	and	he	too	identified	Kettler	.
斯特朗	还	很快	出现	,	和	他	也	已识别	凯特勒	.

斯特朗很快也出现了，他也认出了凯特勒。

['miːnwaɪl]	[pə'liːsmən]	had31
Meanwhile	**Policemen**	**had31**
同时	警察	had31

与此同时，警察有31人

['entəd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[æt; ət]	-	[west]	['θɜːti]	-	[sɪksθ]	[striːt]	,	['nəutifaid]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɒv; əv]
entered	**the**	**room**	**at**	**510**	**West**	**Thirty**	**-**	**sixth**	**street**	**,**	**notified**	**the**	**woman**	**of**
进入	这	房间	在	-	西方	三十	-	第六	街道	,	已通知	这	女士	的

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	[ə'rest]	,
her	**husband's**	**arrest**	**,**
她	丈夫的	逮捕	,

进入西三十六街510号的房间，告知屋内女子其丈夫被捕的消息。

[ænd; ənd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[trʌŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[və'liːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	.
and	**taken**	**the**	**four**	**trunks**	**and**	**the**	**valise**	**to**	**the**	**station**	**.**
和	已采取	这	四	树干	和	这	手提箱	到	这	车站	.

然后把四个箱子和一个手提箱搬到车站。

['aʊə(r)]	[rɪ'pɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)nt]	[wen]	[ðə; ði]	[trʌŋks]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊpənd]	.
Our	**reporter**	**was**	**present**	**when**	**the**	**trunks**	**were**	**opened**	**.**
我们的	记者	曾是	展示	什么时候	这	树干	是	打开	.

我们的记者当时就在现场，亲眼目睹了行李箱被打开的过程。

['ɔːlməʊst]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[θɪŋ]	[faʊnd]	[wen]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[trʌŋks]	[wɒz; wəz]	['əʊpənd]	[wɒz; wəz]
Almost	**the**	**first**	**thing**	**found**	**when**	**one**	**of**	**the**	**yellow**	**trunks**	**was**	**opened**	**was**
几乎	这	第一的	事物	成立	什么时候	一	的	这	黄色的	树干	曾是	打开	曾是

[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ə'drest]	[tuː; tə]	['mɪsɪz]	.	['minə]	['mʌlə(r)]	,
a	**letter**	**addressed**	**to**	**Mrs**	**.**	**Mina**	**Muller**	**,**
一个	信	已解决	到	太太	.	米娜	穆勒	,

打开其中一个黄色箱子后，几乎首先发现的就是一封写给米娜·穆勒夫人的信。

-	[west]	['θɜːti]	-	[naɪnθ]	[striːt]	.
338	**West**	**Thirty**	**-**	**ninth**	**street**	**.**
-	西方	三十	-	第九	街道	.

西三十九街338号。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['envələʊp]	[wɒz; wəz]	['prɪntɪd]	“	[dʒər'meniə; dʒər'menjə]	[lɒdʒ]	,	[nəʊ]	.	-	,
In	**a**	**corner**	**of**	**the**	**envelope**	**was**	**printed**	**“**	**Germania**	**Lodge**	**,**	**No**	**.**	**70**	**,**
在	一个	角落	的	这	信封	曾是	打印	“	日耳曼尼亚	小屋	,	不	.	-	,

[keɪ]	.	[ɒv; əv]	[eɪtʃ]	.
K	**.**	**of**	**H**	**.**
K	.	的	H	.

信封一角印着“Germania Lodge, No. 70, K. of H.

”	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	[ə; eɪ]	[rɪ'kwest]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ə; eɪ]	[lɒdʒ]	['miːtɪŋ]	[ɒn]	[dʒæn]	.
”	**It**	**contained**	**a**	**request**	**for**	**her**	**to**	**attend**	**a**	**lodge**	**meeting**	**on**	**Jan**	**.**
”	它	包含	一个	要求	为了	她	到	出席	一个	小屋	会议	在	一月	.

-	.
10	**.**
-	.

“信中要求她参加 1 月 10 日的兄弟会会议。

[ðə; ði]	[trʌŋks]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[ɒv; əv]	['fiːmeɪl]	[ə'taɪə(r)]	,
The	**trunks**	**were**	**full**	**of**	**articles**	**of**	**female**	**attire**	**,**
这	树干	是	满的	的	文章	的	女性	服装	,

箱子里装满了女性的服装。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[menz]	[glʌvz]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['leðə(r)]	,
and	**in**	**one**	**of**	**them**	**was**	**a**	**pair**	**of**	**men's**	**gloves**	**of**	**white**	**leather**	**,**
和	在	一	的	他们	曾是	一个	一对	的	男士	手套	的	白色的	皮革	,

其中一个盒子里装着一副白色皮手套。

[steɪnd] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd]['bædli] [tɔːn] , [æz; əz] [ðəʊ] [huː'evə(r)] [wɔː(r)][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn]

stained	with	dirt	and	badly	torn	,	as	though	whoever	wore	them	had	been
染色	和	污垢	和	糟糕	撕裂	,	作为	尽管	谁	穿着	他们	有	到过

['hændlɪŋ] [sʌm; səm] [rʌf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

handling	some	rough	object	.
处理	一些	粗糙的	目的	.

沾满污垢，破损严重，仿佛穿戴它们的人曾经接触过粗糙的物体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] - [wɔː(r)] [ðiːz] [glʌvz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]

It	is	thought	that	Kenkowski	wore	these	gloves	when	he	was	married	and
它	是	想法	那	-	穿着	这些	手套	什么时候	他	曾是	已婚	和

[wen] [hiː; hi] [krʌʃt] ['minə] ['mʌlərz] [skʌl] [wɪð] [stəʊnz] .

when	he	crushed	Mina	Muller's	skull	with	stones	.
什么时候	他	碎	米娜	穆勒的	颅骨	和	石头	.

据信，肯科夫斯基结婚时戴着这副手套，用石头砸碎米娜·穆勒的头骨时也戴着这副手套。

[ə; eɪ] [greɪ] ['ræpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] ['bɒnɪt] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

A	gray	wrapper	,	and	a	straw	bonnet	and	table	covers	were	among	the
一个	灰色的	包装纸	,	和	一个	稻草	引擎盖	和	桌子	封面	是	之中	这

['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] [faʊnd] . -

other	objects	found	.	32
其他	对象	成立	.	-

其他发现的物品还包括一块灰色包装纸、一顶草帽和桌布。32

['mærɪdʒ] ['serəməni] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] . -

MARRIAGE	CEREMONY	WHICH	TOOK	PLACE	AN	HOUR	BEFORE	THE	MURDER	.	33
婚姻	仪式	哪个	采取	地方	一个	小时	前	这	谋杀	.	-

婚礼仪式在谋杀案发生前一小时举行。33

['mɜːdərɪŋ] ['minə] ['mʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['wiːhɔːkən] .

MURDERING	MINA	MULLER	IN	THE	WOODS	NORTH	OF	WEEHAWKEN	.
谋杀	米娜	穆勒	在	这	树林	北	的	威霍肯	.

在威霍肯北部树林中谋杀米娜·穆勒。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [waɪf] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

At	about	half	-	past	9	the	prisoner's	wife	arrived	at	the	station	with	her
在	关于	一半	-	过去的	9	这	囚犯的	妻子	到达的	在	这	车站	和	她

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

大约九点半，囚犯的妻子带着她的儿子来到了车站。

[huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

who	was	crying	bitterly	.
WHO	曾是	哭泣	苦涩地	.

他当时正在痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [trʌŋks]

She	asked	why	her	husband	had	been	arrested	,	and	why	the	trunks
她	问	为什么	她	丈夫	有	到过	被捕	,	和	为什么	这	树干

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

had	been	taken	away	.
有	到过	已采取	离开	.

她问为什么她的丈夫被捕了，为什么那些箱子被带走了。

[wen] [ɑːskt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ ['mɑːtɪn] - ,

When	asked	what	his	name	was	,	she	replied	,	“	Martin	Kenkouwski	,
什么时候	问	什么	他的	姓名	曾是	,	她	回复	,	“	马丁	-	,

当被问及他的名字时，她回答说：“马丁·肯库夫斯基，

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærɪd] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [æl'sæs] ,
" and added that they had been married ten years ago in Alsace ,
" 和 额外 那 他们 有 到过 已婚 十 年 前 在 阿尔萨斯 ,

并补充说，他们十年前在阿尔萨斯结婚。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnlɪ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and had only been in this country a little more than half a year .
和 有 仅有的 到过 在 这 国家 一个 小的 更多的 比 一半 一个 年 .

而且他来这个国家才半年多一点。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['kælsəˌmaɪnər] .
Her husband was a mason and kalsominer .
她 丈夫 曾是 一个 石匠 和 卡尔索明 .

她的丈夫是一名泥瓦匠兼采矿工人。

[wen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ['regjələli] ['leɪtli] ,
When asked if he had been at home regularly lately ,
什么时候 问 如果 他 有 到过 在 家 经常 最近 ,

当被问及他最近是否经常待在家里时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
she said he had been away about ten days in the beginning of the month .
她 说 他 有 到过 离开 关于 十 天 在 这 开始 的 这 月 .

她说他月初的时候外出了大约十天。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ɑːskt] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] ([ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd]
" Do you know , " asked the interpreter (the woman and her husband
" 做 你 知道 , " 问 这 翻译 (这 女士 和 她 丈夫
[spəʊk] [ɪn]['dʒɜːmən]) ,
spoke in German) ,
辐 在 德语) ,

"你知道吗？"翻译问道（这对夫妇说的是德语）。

" [ðæt] [hiː; hi] ['mærɪd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" that he married another woman , and killed her ? "
" 那 他 已婚 其他 女士 , 和 被杀 她 ? "

"他娶了另一个女人，然后杀了她？"

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən]
" I don't believe it , " she replied firmly , while the boy cried more loudly than
" 我 不 相信 它 , " 她 回复 牢牢 , 尽管 这 男生 哭 更多的 高声 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

"我不相信，"她坚定地回答道，而男孩的哭声比之前更大了。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

"我不相信！"

" [ʃiː; ʃi] [riː'ɪtəreɪtɪd] .
" she reiterated .
" 她 重申 .

她重申道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] !
" Let me see him !
" 让 我 看 他 !

"让我见见他！"

[doʊnt][kraɪ][maɪ][tʃaɪld] ” (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]) , “ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːp] .

Don't	**cry**	**my**	**child**	**”**	**(**	**turning**	**to**	**the**	**boy**	**)**	**,**	**“**	**or**	**you**	**will**	**make**	**me**	**weep**	**.**
不	哭	我的	孩子	”	(	转弯	到	这	男生	)	,	“	或者	你	将要	制作	我	哭泣	.

“孩子，别哭，”（转向男孩）“否则你会让我哭的。”

[doʊnt][kraɪ] !

Don't	**cry**	**!**
不	哭	!

别哭！

” [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

”	**Here**	**her**	**voice**	**faltered**	**,**	**and**	**she**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
”	这里	她	嗓音	犹豫不决	,	和	她	爆裂	进入	眼泪	.

“说到这里，她的声音哽咽了，然后她突然哭了起来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [led][tuː; tə][ðə; ði] [sel] .

She	**was**	**then**	**led**	**to**	**the**	**cell**	**.**
她	曾是	然后	引领	到	这	细胞	.

随后她被带往牢房。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [siːn] [ə'kɜːd] .

Here	**a**	**heart**	**-**	**rending**	**scene**	**occurred**	**.**
这里	一个	心	-	渲染	场景	发生	.

这里发生了一幕令人心碎的场景。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

She	**threw**	**herself**	**with**	**her**	**child**	**against**	**the**	**grating**	**,**	**sobbing**	**and**	**calling**
她	扔	她自己	和	她	孩子	反对	这	格栅	,	啜泣	和	呼叫

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

for	**her**	**husband**	**.**
为了	她	丈夫	.

她抱着孩子扑向铁栅栏，一边抽泣一边呼喊着丈夫的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

He	**was**	**far**	**back**	**in**	**the**	**cell**	**,**	**and**	**when**	**he**	**heard**	**her**	**and**	**the**
他	曾是	远的	后退	在	这	细胞	,	和	什么时候	他	听到	她	和	这

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

他当时在牢房深处，当他听到她和孩子的声音时，

[hiː; hi] [ʃriːk] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] :

he	**shrieked**	**from**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**:**
他	尖叫	从	出去	的	这	黑暗	:

他从黑暗中发出尖叫：

“ [kʌ'triːnə] ! [kʌ'triːnə] !

“	**Katrina**	**!**	**Katrina**	**!**
“	卡特里娜	!	卡特里娜	!

“卡特里娜！卡特里娜！”

['mɜːsɪf(ə)l] ['hevənz] !

Merciful	**Heavens**	**!**
仁慈	天	!

仁慈的上天！

[maɪ][tʃaɪld] !

My	**child**	**!**
我的	孩子	!

我的孩子！

[maɪ][tʃaɪld] !
My child !
我的 孩子 !

我的孩子!

[greɪt] [gɒd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] !
Great God , are you here !
伟大的 上帝 , 是 你 这里 !

我的天哪，您真的在这里吗!

" [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] , [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən]
" Then he rushed forward to the cell door , pressed his face against the iron
" 然后 他 匆忙 向前 到 这 细胞 门 , 按下 他的 脸 反对 这 铁
['trelɪs] [wɜːk] ,
trellis work ,
棚架 工作 ,

然后他冲到牢房门口，把脸贴在铁栅栏上，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ai][stænd][ə; eɪ] ['gɪltləs] [mæn] ,
lifted his hands and called out : " Before God I stand a guiltless man ,
抬起 他的 双手 和 称为 出去 : " 前 上帝 我 站立 一个 无罪 男人 ,

他举起双手，高声喊道："在上帝面前，我是一个无罪的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ][ai][daɪ] ['gɪltləs] .
and if I die I die guiltless .
和 如果 我 死 我 死 无罪 .

如果我死了，我也不会有罪。

[ai][wɒz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː] [ə'streɪ] .
I was misled by the wicked woman ; she led me astray .
我 曾是 被误导 经过 这 邪恶 女士 ; 她 引领 我 误入歧途 .

我被那个恶毒的女人误导了；她把我引入了歧途。

[maɪ][gɒd] , [kʌ'triːnə] ! [kʌ'triːnə] !
My God , Katrina ! Katrina !
我的 上帝 , 卡特里娜 ! 卡特里娜 !

我的天哪，卡特里娜！卡特里娜!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ! " -
Give me your hand ! " 34
给 我 你的 手 ! " -

把你的手给我！34

[hɪə(r)][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [sel] [geɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] .
Here he thrust his hand through the cell gate , and his wife clasped it .
这里 他 推力 他的 手 通过 这 细胞 门 , 和 他的 妻子 紧握 它 .

他把手伸进牢房门里，他的妻子紧紧握住了他的手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]
She was too much overcome to speak for a while , and the child
她 曾是 也 很多 克服 到 说话 为了 一个 尽管 , 和 这 孩子
[məʊn] [ænd; ənd] [sɔb] .
moaned and sobbed .
呻吟 和 啜泣 .

她一时语塞，说不出话来，孩子则呻吟抽泣。

- [kən'tɪnjuːd] [riː'itəreit] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] .
Kenkouwski continued reiterating his innocence , when he called out again .
- 持续 重申 他的 无辜 , 什么时候 他 称为 出去 再次 .

肯库夫斯基一边继续重申自己的清白，一边再次大声喊叫。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ˌmɪs'led] [ˌem 'i:] ; [ʃi:; ʃi] [led] [ˌem 'i:] [ə'streɪ] .

“	The	wicked	woman	misled	me	;	she	led	me	astray	.
”	这	邪恶	女士	被误导	我	;	她	引领	我	误入歧途	.

“那个恶妇误导了我，把我引向歧途。”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'skleɪmd] : “ [hæv; həv] [ai] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ?

”	His	wife	exclaimed	:	“	Have	I	not	been	a	good	wife	?
”	他的	妻子	惊呼	:	“	有	我	不是	到过	一个	好的	妻子	?

他的妻子惊呼道：“难道我不是一个好妻子吗？”

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [preɪd] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?

Have	I	not	prayed	to	God	for	you	?
有	我	不是	祈祷	到	上帝	为了	你	?

难道我没有为你向上帝祷告吗?

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔb] [ə'gen] .

”	Then	she	sobbed	again	.
”	然后	她	啜泣	再次	.

然后她又哭了起来。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] : “ [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] !

After	a	while	she	said	to	him	:	“	I	don't	believe	you	killed	her	!
后	一个	尽管	她	说	到	他	:	“	我	不	相信	你	被杀	她	!

过了一会儿，她对他说：“我不相信你杀了她！”

[ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !

I	don't	believe	it	!
我	不	相信	它	!

我不相信!

” ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜ:(r); wə(r)] [led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] :

”	After	this	she	and	the	child	were	led	away	,	and	he	called	after	them	:
”	后	这	她	和	这	孩子	是	引领	离开	,	和	他	称为	后	他们	:

“此后，她和孩子被带走了，他在他们身后喊道：”

“ [baɪ] [gɒd] , [kʌ'tri:nə] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

“	By	God	,	Katrina	,	I	am	innocent	.
“	经过	上帝	,	卡特里娜	,	我	是	清白的	.

“以上帝之名，卡特里娜，我是无辜的。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	am	innocent	.
我	是	清白的	.

我是无辜的。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

”	The	woman	said	he	had	always	been	a	good	husband	to	her	,
”	这	女士	说	他	有	总是	到过	一个	好的	丈夫	到	她	,

“那位女士说他一直都是个好丈夫，

[nɔ:(r)] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪnə] ['mʌlə(r)] .

nor	did	she	seem	to	know	anything	of	Mina	Muller	.
也不	做过	她	似乎	到	知道	任何事物	的	米娜	穆勒	.

她似乎对米娜·穆勒一无所知。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [keɪm]

She	said	nothing	when	asked	what	she	had	thought	when	her	husband	came
她	说	没有什么	什么时候	问	什么	她	有	想法	什么时候	她	丈夫	来了

[bæk] [wɪð] [θriː] [ˈjeləʊ] [trʌŋks] [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ten] [deɪz] .

back	with	three	yellow	trunks	after	an	absence	of	ten	days	.
后退	和	三	黄色的	树干	后	一个	缺席	的	十	天	.

当被问及丈夫外出十天后带着三个黄色行李箱回来时她的感受时，她一言不发。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈwʊmən] [left] , - [wɒz; wəz][led] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɑːdʒənt] [fɔː(r); fə(r)]

Shortly	after	the	woman	left	,	Kenkouwski	was	led	before	the	Sergeant	for
不久	后	这	女士	左边	,	-	曾是	引领	前	这	军士	为了

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

女子离开后不久，肯库夫斯基就被带到警长面前接受讯问。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] , [ænd; ənd] [dʒesˈtikjuleit] [ˈvaɪələntli] .

He	looked	wild	and	nervous	,	and	gesticulated	violently	.
他	看起来	荒野	和	紧张的	,	和	做手势	暴力	.

他神情狂乱紧张，手舞足蹈。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɒtʃt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] , “ [ɔː(r)]

“	He	must	be	watched	well	to	-	night	,	”	said	one	of	the	policemen	,	“	or
“	他	必须	是	观看	出色地	到	-	夜晚	,	”	说	一	的	这	警察	,	“	或者

[hiːl] [hæŋ] [hɪmˈself] .

he'll	hang	himself	.
地狱	悬挂	他自己	.

“今晚必须严加看管他，”一名警察说，“否则他会上吊自杀。”

” [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ðɪ][desk] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd]

”	As	he	approached	the	desk	,	he	suddenly	threw	up	his	arms	and	exclaimed
”	作为	他	接近	这	桌子	,	他	突然	扔	向上	他的	武器	和	惊呼

:
:
:

“他走到桌子旁，突然举起双臂，大喊道：

“ [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] .

“	Now	,	I	will	tell	you	the	truth	.
“	现在	,	我	将要	告诉	你	这	真相	.

“现在，我要告诉你真相。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [truːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][maɪ] [θrəʊt] ,

If	it	is	not	the	truth	you	may	take	a	knife	and	cut	my	throat	,
如果	它	是	不是	这	真相	你	可能	拿	一个	刀	和	切	我的	喉	,

如果这不是事实，你可以拿刀割断我的喉咙。

[laɪk] [ðɪs] , ” ([hɪə(r)][hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [nek] .)

like	this	,	”	(	here	he	pulled	his	finger	across	his	neck	.	)
喜欢	这	,	”	(	这里	他	拉	他的	手指	穿过	他的	脖子	.	)

像这样，”（说着，他用手指划过脖子。）

“ [ˈminə] [ʃmɪt] [təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [ˈmærid] ,

“	Mina	Schmidt	told	me	the	other	day	that	she	knew	I	was	married	,
“	米娜	施密特	讲述	我	这	其他	天	那	她	知道	我	曾是	已婚	,

“米娜·施密特前几天告诉我，她知道我已经结婚了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ˈdʒɜːməni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	wanted	me	to	marry	her	and	go	to	Germany	with	her	,
但	她	通缉	我	到	结婚	她	和	去	到	德国	和	她	,

但她想让我娶她，然后和她一起去德国。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['peərənts] ['lɪvɪŋ] .

where	she	had	very	good	parents	living	.
在哪里	她	有	非常	好的	父母	活的	.

她父母住在那里，父母人很好。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .

At	that	time	I	didn't	know	she	was	married	.
在	那	时间	我	没有	知道	她	曾是	已婚	.

当时我不知道她已婚。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['guːtənbɜːrg] [tuː; tə] [get] ['mærid] ,

We	went	to	Guttenberg	to	get	married	,
我们	去	到	古腾堡	到	得到	已婚	,

我们去古滕贝格结婚了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [pɑːk] .

and	when	we	got	over	there	we	went	to	the	Schutzen	Park	.
和	什么时候	我们	得到	超过	那里	我们	去	到	这	-	公园	.

我们到了那里之后，就去了舒岑公园。

[tuː] [men] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Two	men	there	came	up	to	me	and	told	me	that	she	did	not	love	me	,
二	男人	那里	来了	向上	到	我	和	讲述	我	那	她	做过	不是	爱	我	,

有两个男人走过来告诉我，她不爱我。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] .

that	she	loved	another	.
那	她	喜爱	其他	.

她爱上了别人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

When	she	heard	this	she	sprang	up	and	ran	away	from	me	,
什么时候	她	听到	这	她	弹簧	向上	和	跑	离开	从	我	,

她听到这话，立刻跳起来跑开了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .

and	I	have	not	seen	her	since	.
和	我	有	不是	已见	她	自从	.

从那以后我就再也没见过她了。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [led] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] .

”	He	was	then	led	back	to	his	cell	.
”	他	曾是	然后	引领	后退	到	他的	细胞	.

随后他被带回了牢房。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sel] [æt; ət] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt]

He	was	again	brought	from	his	cell	at	about	11	o'clock	to	be	looked
他	曾是	再次	带来	从	他的	细胞	在	关于	-	点钟	到	是	看起来

[æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .

at	by	the	reporters	assembled	in	the	Thirty	-	seventh	street	station	.
在	经过	这	记者	组装	在	这	三十	-	第七	街道	车站	.

大约11点钟，他再次被从牢房里带出来，接受聚集在三十七街车站的记者们的采访。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sel] [flɔː(r)] ['kʌvəd]

He	had	been	lying	down	,	and	the	light	dust	from	the	cell	floor	covered
他	有	到过	说谎	向下	,	和	这	光	灰尘	从	这	细胞	地面	涵盖

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他当时躺着，牢房地板上的薄薄一层灰尘覆盖了他的背部。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] ['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θrɒŋ] [əˈbaʊt][hɪm] , [spəʊk][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz]

He	looked	in	a	bewildered	manner	at	the	throng	about	him	,	spoke	a	few	words
他	看起来	在	一个	困惑	方式	在	这	人群	关于	他	,	辐	一个	很少	字

[ɪn]['dʒɜːmən] ,

in	German	,
在	德语	,

他茫然地看着周围的人群，用德语说了几句话。

[ˌriːəˈsəːt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sed] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd]

reasserting	what	he	had	previously	said	in	regard	to	the	murder	,	and
重申	什么	他	有	之前	说	在	看待	到	这	谋杀	,	和

[wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [əˈgen] .

was	taken	back	again	.
曾是	已采取	后退	再次	.

他重申了自己之前关于谋杀案的说法，但又被打脸了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] .

His	eyes	were	bloodshot	,	and	he	spoke	in	a	nervous	manner	.
他的	眼睛	是	充血	,	和	他	辐	在	一个	紧张的	方式	.

他双眼布满血丝，说话也显得紧张不安。

“ [məʊn] [djuː] !

“	Mon	Dieu	!
“	星期一	上帝	!

“我的天哪!

[məʊn] [djuː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , “ [dʌz] ['eni] [wʌn] [spiːk] [frentʃ] ?

Mon	Dieu	!	”	exclaimed	Kenkouwsky	,	“	does	any	one	speak	French	?
星期一	上帝	!	”	惊呼	-	,	“	做	任何	一	说话	法语	?

我的天哪！”肯库夫斯基惊呼道，“有人会说法语吗？”

“ [aɪ][duː; də] ! ” [rɪˈplaɪd] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈpɔːtə(r)] , [əˈdresɪŋ] [hɪm][ɪn] [frentʃ] . -

“	I	do	!	”	replied	another	reporter	,	addressing	him	in	French	.	35
“	我	做	!	”	回复	其他	记者	,	解决	他	在	法语	.	-

“我愿意！”另一位记者用法语回答道。35

- [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] ,

Kenkouwsky	sprang	from	his	seat	and	,	with	tears	falling	fast	,
-	弹簧	从	他的	座位	和	,	和	眼泪	坠落	快速地	,

肯库夫斯基猛地从座位上跳起来，泪流满面。

[siːzd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] : “ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,

seized	the	reporter	by	the	hand	and	said	:	“	Tell	them	that	as	our	Saviour	,
查获	这	记者	经过	这	手	和	说	:	“	告诉	他们	那	作为	我们的	救主	,

他抓住记者的手说：“告诉他们，作为我们的救世主，

[huː] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] , [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! ”

who	was	crucified	,	was	innocent	,	so	am	I	!	”
WHO	曾是	被钉在十字架上	,	曾是	清白的	,	所以	是	我	!	”

被钉在十字架上的那个人是无辜的，我也是！

“ [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][rɪˈpɔːtə(r)] .

“	Of	what	?	”	asked	the	reporter	.
“	的	什么	?	”	问	这	记者	.

“什么？”记者问道。

“ [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['minə] [ʃmɪt] .

“	Of	the	murder	of	Mina	Schmidt	.
“	的	这	谋杀	的	米娜	施密特	.

“关于米娜·施密特被谋杀一案。

[ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][hɪə(r)] .

I	married	her	that	day	,	although	I	have	a	wife	here	.
我	已婚	她	那	天	,	虽然	我	有	一个	妻子	这里	.

那天我娶了她，虽然我在这里已经有妻子了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

She	told	me	she	loved	me	.
她	讲述	我	她	喜爱	我	.

她告诉我她爱我。

[ai][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['mærid] .

I	did	not	tell	her	I	was	married	.
我	做过	不是	告诉	她	我	曾是	已婚	.

我没告诉她我已经结婚了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ʃuːtsən] [pɑːk] .

After	we	were	married	we	went	to	Schuetzen	Park	.
后	我们	是	已婚	我们	去	到	射击	公园	.

我们结婚后去了舒岑公园。

[ðeə(r)] [wiː; wi][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] , [wen] [tuː] [men] [keɪm] [baɪ] .

There	we	sat	at	a	table	drinking	,	when	two	men	came	by	.
那里	我们	卫星	在	一个	桌子	喝	,	什么时候	二	男人	来了	经过	.

我们坐在桌旁喝酒，这时有两个男人走了过来。

[ðeɪ] ['griːtɪd] ['minə][æz; əz][əʊld] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dræŋk][tə'geðə(r)] .

They	greeted	Mina	as	old	friends	,	and	we	all	drank	together	.
他们	问候	米娜	作为	老的	朋友们	,	和	我们	全部	喝	一起	.

他们像对待老朋友一样热情地和米娜打招呼，我们一起喝了酒。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

One	of	the	men	took	her	away	,
一	的	这	男人	采取	她	离开	,

其中一个男人把她带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['minə][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

and	the	other	then	told	me	that	Mina	had	said	that	she	did	not	love	me	.
和	这	其他	然后	讲述	我	那	米娜	有	说	那	她	做过	不是	爱	我	.

然后另一个人告诉我，米娜说她不爱我。

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] , ['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

They	all	left	me	,	and	I	,	after	hunting	for	them	,
他们	全部	左边	我	,	和	我	,	后	打猎	为了	他们	,

他们都离开了我，而我，在四处寻找他们之后，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

came	back	to	this	city	and	tried	to	find	her	.
来了	后退	到	这	城市	和	尝试	到	寻找	她	.

回到这座城市后，我试图找到她。

" [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['dɔːnəvən] [ɒv; əv]['hoʊ'boʊkən] ,

"	Chief	of	Police	Donovan	of	Hoboken	,
"	首席	的	警察	多诺万	的	霍博肯	,

霍博肯市警察局长多诺万

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)]

who	had	been	standing	by	all	this	time	and	listening	to	what	the	reporter
WHO	有	到过	常设	经过	全部	这	时间	和	聆听	到	什么	这	记者

['kwɪkli] [trænz'leɪtɪd] ,

quickly	translated	,
迅速地	翻译	,

他一直站在一旁，听着记者快速翻译的内容。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

touched	**the**	**reporter**	**on**	**the**	**shoulder**	**and**	**said**	**:**
感动	这	记者	在	这	肩膀	和	说	:

他拍了拍记者的肩膀，说道：

“ [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˈdʒɜːzi] [ˈsɪti] [lɑːst] [naɪt] .

“	**Ask**	**him**	**if**	**he**	**was**	**not**	**in**	**Jersey**	**City**	**last**	**night**	**.**
“	问	他	如果	他	曾是	不是	在	球衣	城市	最后的	夜晚	.

“问问他昨晚是不是在泽西市。”

” [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

”	**The**	**reporter**	**asked**	**the**	**question**	**.**
”	这	记者	问	这	问题	.

记者提出了这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米娜·米勒的残酷谋杀案(The Cruel Murder of Mina Miller)

-	['stægəd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[rɪ'pi:tɪd]	,	“	['dʒɜ:zi]	['sɪti]	!
Kenkouwsky	**staggered**	**back**	**and**	**repeated**	**,**	**“**	**Jersey**	**City**	**!**
-	交错	后退	和	重复	,	“	球衣	城市	!

肯库夫斯基踉跄后退，重复道：“泽西城！”

['dʒɜ:zi]	['sɪti]	!
Jersey	**City**	**!**
球衣	城市	!

泽西市！

[weə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	?
Where	**is**	**that**	**?**
在哪里	是	那	?

哪里是?

”	[ðə; ði]	[rɪ'pɔ:tə(r)]	[rɪ'pi:tɪd]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
”	**The**	**reporter**	**repeated**	**the**	**question**	**.**
”	这	记者	重复	这	问题	.

记者重复了这个问题。

-	[rɪ'plaɪd]	:	“	[ai]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[maɪ]	[waɪf]	[lɑ:st]	[naɪt]	.	”
Kenkouwsky	**replied**	**:**	**“**	**I**	**was**	**with**	**my**	**wife**	**last**	**night**	**.**	**”**
-	回复	:	“	我	曾是	和	我的	妻子	最后的	夜晚	.	”

肯库夫斯基回答说：“我昨晚和妻子在一起。”

“	[ɪn]	['dʒɜ:zi]	['sɪti]	?	”	[ɑ:skt]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔ:tə(r)]	.
“	**In**	**Jersey**	**City**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**reporter**	**.**
“	在	球衣	城市	?	”	问	这	记者	.

“在泽西市？”记者问道。

“	[nəʊ]	;	[ai]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ðeə(r)]	.
“	**No**	**;**	**I**	**was**	**with**	**a**	**woman**	**there**	**.**
“	不	;	我	曾是	和	一个	女士	那里	.

“不，当时我和一个女人在一起。”

”	[tʃi:f]	['dɑ:nəvənz]	[aɪz]	['braitən]	,	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[ðen]	[sed]	:	“	[lɑ:st]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	[ə; eɪ]
”	**Chief**	**Donovan's**	**eyes**	**brightened**	**,**	**and**	**he**	**then**	**said**	**:**	**“**	**Last**	**Monday**	**a**
”	首席	多诺万的	眼睛	明亮	,	和	他	然后	说	:	“	最后的	周一	一个

[jʌŋ]	[gɜ:l]	,
young	**girl**	**,**
年轻的	女孩	,

多诺万警长眼睛一亮，然后说道：“上周一，一个年轻女孩，

[hu:z]	[neɪm]	[ai]	['kænɒt]	[naʊ]	['menʃ(ə)n]	,	[wɒz; wəz]	['teɪkən]	['ɪntu:]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[baɪ]	[ðɪs]	[mæn]	.
whose	**name**	**I**	**cannot**	**now**	**mention**	**,**	**was**	**taken**	**into**	**a**	**house**	**by**	**this**	**man**	**.**
谁	姓名	我	不能	现在	提到	,	曾是	已采取	进入	一个	房子	经过	这	男人	.

我现在不能透露他的名字，他被这个人带进了一所房子。

[hi:; hi]	[meɪd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[drɪŋk]	[waɪn]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]	[wɒz; wəz]	['pɑ:tli]	['stju:pɪfaɪd]	,
He	**made**	**her**	**drink**	**wine**	**,**	**and**	**as**	**she**	**was**	**partly**	**stupefied**	**,**
他	制成	她	喝	葡萄酒	,	和	作为	她	曾是	部分	目瞪口呆	,

他让她喝了酒，趁她半醉半醒之际，

[hi:; hi]	[lɒkt]	[ðə; ði]	[dɔ:z]	[ænd; ənd]	[ə'sɔ:ltɪd]	[hɜ:(r); hə(r)]	.
he	**locked**	**the**	**doors**	**and**	**assaulted**	**her**	**.**
他	已锁定	这	门	和	袭击	她	.

他锁上门，然后对她实施了性侵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] [ðæt] [ai][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [hɪm] [ʌp]

It	was	for	this	offence	that	I	and	my	detectives	were	hunting	him	up
它	曾是	为了	这	罪行	那	我	和	我的	侦探	是	打猎	他	向上

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

正是为了这项罪行，我和我的侦探们今天一直在追捕他。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ðen] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ʃmɪt] .

We	did	not	then	suspect	that	he	was	the	murderer	of	Mrs	.	Schmidt	.
我们	做过	不是	然后	怀疑	那	他	曾是	这	凶手	的	太太	.	施密特	.

当时我们并没有怀疑他是杀害施密特夫人的凶手。

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ,

Last	night	he	was	to	meet	another	girl	,
最后的	夜晚	他	曾是	到	见面	其他	女孩	,

昨晚他原本要和另一个女孩见面，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ʌn'tɪl]

but	she	became	frightened	and	did	not	stay	where	he	told	her	to	until
但	她	成为	害怕	和	做过	不是	停留	在哪里	他	讲述	她	到	直到

[hiː; hi] [keɪm] .

he	came	.
他	来了	.

但她感到害怕，没有待在他让她待的地方，直到他来。

[hiː; hi] [ɪ'luːdid] [ˌjuː 'es][baɪ][ten] ['mɪnɪts] .

He	eluded	us	by	ten	minutes	.
他	躲避	我们	经过	十	分钟	.

他比我们早逃脱了十分钟。

" [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][faʊnd] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['peɪpə(r)][ɒv; əv]

"	In	the	prisoner's	pocket	was	found	a	clipping	from	a	German	paper	of
"	在	这	囚犯的	口袋	曾是	成立	一个	剪裁	从	一个	德语	纸	的

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)]

the	account	of	the	hanging	of	Mrs	.	Meierhoffer	and	her	paramour
这	帐户	的	这	绞刑	的	太太	.	-	和	她	情人

[lɑːst]['wɪntə(r)] .

last	winter	.
最后的	冬天	.

在囚犯的口袋里发现了一张德国报纸的剪报，报道了去年冬天迈尔霍弗夫人和她的情人被绞死的事件。

[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːd] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['guːtənbɜːrg]

To	the	reporter	he	said	he	had	not	read	any	account	of	the	Guttenberg
到	这	记者	他	说	他	有	不是	读	任何	帐户	的	这	古腾堡

['mɜːdə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

murder	until	the	day	previous	to	his	arrest	.
谋杀	直到	这	天	以前的	到	他的	逮捕	.

他告诉记者，直到被捕前一天，他才读到有关古腾堡谋杀案的报道。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tʃiːf] ['dɔːnəvən] [hæd; həd][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['minə] [ʃmɪt] ['teɪkən]['əʊvə(r)]

At	midnight	Chief	Donovan	had	the	trunks	of	Mrs	.	Mina	Schmidt	taken	over
在	午夜	首席	多诺万	有	这	树干	的	太太	.	米娜	施密特	已采取	超过

[tuː; tə]['hoʊ'boʊkən] .

to	Hoboken	.
到	霍博肯	.

午夜时分，多诺万警长下令将米娜·施密特夫人的行李箱运往霍博肯。

[dɪ'tektɪv] ['stæntən] [təʊld] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔ:tə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['empti] [wɒtʃ] [keɪs] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɪn]

Detective	Stanton	told	our	reporter	that	an	empty	watch	case	had	been	found	in
侦探	斯坦顿	讲述	我们的	记者	那	一个	空的	手表	案件	有	到过	成立	在

[ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] - [west] ['θɜ:ti] - [sɪksθ] [stri:t] .

the	room	at	510	West	Thirty	-	sixth	street	.
这	房间	在	-	西方	三十	-	第六	街道	.

斯坦顿警探告诉我们的记者，在西三十六街 510 号的房间里发现了一个空的表盒。

[ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [trʌŋks] ['leɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] : -

On	the	yellow	trunks	labels	were	pasted	with	the	address	:	36
在	这	黄色的	树干	标签	是	粘贴	和	这	地址	:	-

黄色行李箱上贴着标签，地址是：36

[mə'sjɜ:] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [reɪmən] ,

Monsieur	Joseph	Reymann	,
先生	约瑟夫	雷曼	,

约瑟夫·雷曼先生

[nəʊ] . - [ru:] - ,

No	.	52	Rue	Clissant	,
不	.	-	后悔	-	,

克利桑街52号

['pærɪs] ([frɑ:ns]) .

Paris	(	France	)	.
巴黎	(	法国	)	.

巴黎（法国）。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

The	purpose	of	this	address	was	,	it	is	supposed	,
这	目的	的	这	地址	曾是	,	它	是	据称	,

据推测，此次演讲的目的是：

[tu:; tə] [ɪn'dju:s] ['ʃerər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['sti:mə(r)] .

to	induce	Scherrer	to	believe	that	he	was	to	take	the	French	steamer	.
到	诱导	舍勒	到	相信	那	他	曾是	到	拿	这	法语	汽船	.

诱使舍雷尔相信他要乘坐法国轮船。

['si:d] [sez] [hi:; hi] [hæz; həz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [meɪ] [ˌtu:'tu:] ,

Seide	says	he	has	ascertained	that	on	Monday	night	,	May	2	,
塞德	说道	他	有	已确定	那	在	周一	夜晚	,	可能	2	,

塞德表示，他已确认，5月2日星期一晚上，

- [ə'plaɪd] [æt; ət] ['bɛkərz] [həʊ'tel] [ɪn] ['krɪstəfə(r)] [stri:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ru:m] , [bʌt; bət]

Kenkouwsky	applied	at	Becker's	Hotel	in	Christopher	street	,	for	a	room	,	but
-	应用	在	贝克尔	酒店	在	克里斯托弗	街道	,	为了	一个	房间	,	但

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

refused	to	write	his	name	.
拒绝	到	写	他的	姓名	.

Kenkouwsky 向克里斯托弗街的贝克尔酒店申请入住，但他拒绝写上自己的名字。

[ðə; ði] ['entri] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [klɜ:rks] [hænd] .

The	entry	is	in	the	hotel	clerk's	hand	.
这	入口	是	在	这	酒店	职员的	手	.

这条记录是酒店前台写的。

“ ['lu:ɪs] ['kɛtlər] , [ru:m] [nəʊ] . [wʌn] .

“	Louis	Kettler	,	Room	No	.	1	.
“	路易斯	凯特勒	,	房间	不	.	1	.

“路易斯·凯特勒，1号房间。

" ['kɒrənə(r)] ['wɪgɪnz] [bɪ'gæn][æn; ən]['ɪŋkwest][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['hoʊ'boʊkən][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]

"	Coroner	Wiggins	began	an	inquest	in	the	case	in	Hoboken	on	the	afternoon	of
"	验尸官	维金斯	开始	一个	死因调查	在	这	案件	在	霍博肯	在	这	下午	的

[meɪ] 19th .

May	19th	.
可能	19th	.

"验尸官威金斯于5月19日下午在霍博肯开始对此案进行调查。

['saɪmən]['mʌlə(r)] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] ['wʊmən] , ['testifai] :

Simon	Muller	,	the	husband	of	the	murdered	woman	,	testified	:
西蒙	穆勒	,	这	丈夫	的	这	被谋杀	女士	,	作证	:

被害女子的丈夫西蒙·穆勒作证说：

" ['kɒrənə(r)] ['wɪgɪnz] [təʊld][ˌem 'iː][ɒn] ['wenzdeɪ] [ðæt] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['mə:də] [ɪn]

"	Coroner	Wiggins	told	me	on	Wednesday	that	my	wife	had	been	found	murdered	in
"	验尸官	维金斯	讲述	我	在	周三	那	我的	妻子	有	到过	成立	被谋杀	在

['guːtənbɜːrg] .

Guttenberg	.
古腾堡	.

"验尸官威金斯周三告诉我，我的妻子在古滕贝格被发现遇害。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ,

I	told	him	that	it	could	not	be	so	,
我	讲述	他	那	它	可以	不是	是	所以	,

我告诉他这不可能。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['dʒɜːmənɪ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [æl'sæs] .

for	that	she	had	gone	to	Germany	with	a	man	from	Alsace	.
为了	那	她	有	已消失	到	德国	和	一个	男人	从	阿尔萨斯	.

为此，她和一位来自阿尔萨斯的男子去了德国。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmʃɪp] [wɔːf] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl] ,

I	went	to	the	French	steamship	wharf	on	the	day	I	heard	they	were	to	sail	,
我	去	到	这	法语	轮船	码头	在	这	天	我	听到	他们	是	到	帆	,

我听说法国轮船要启航那天，就去了轮船码头。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] .

and	watched	for	her	until	the	ship	sailed	,	but	she	did	not	come	.
和	观看	为了	她	直到	这	船	航行	,	但	她	做过	不是	来	.

他们一直等着她，直到船开走，但她始终没有出现。

[aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	was	married	to	her	five	years	ago	.
我	曾是	已婚	到	她	五	年	前	.

我五年前和她结婚了。

['aʊə(r)] ['mærɪd] [laɪf][wɒz; wəz] [ʌn'hæpɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][lɑːst]['dʒænjuərɪ][ʃiː; ʃi][left][ˌem 'iː]

Our	married	life	was	unhappy	,	and	on	the	5th	of	last	January	she	left	me
我们的	已婚	生活	曾是	不开心	,	和	在	这	5th	的	最后的	一月	她	左边	我

.

:
.

我们的婚姻生活并不幸福，去年1月5日她离开了我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [bɪ'twiːn] $75 [ænd; ənd] $100 .

She	had	then	between	$75	and	$100	.
她	有	然后	之间	$75	和	$100	.

当时她身上有75到100美元。

" [kɑːl] [ʃmɪt] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] ['wʊmən] , ['testifai] :

"	Carl	Schmidt	,	the	brother	of	the	murdered	woman	,	testified	:
"	卡尔	施密特	,	这	兄弟	的	这	被谋杀	女士	,	作证	:

被害女子的哥哥卡尔·施密特作证说：

“ [ai][lɑ:st] [sɔ:] [maɪ]['sɪstə(r)] - [æt; ət][maɪ] [pleɪs] , - [naɪnθ]['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k] .

“	I	last	saw	my	sister	Philomina	at	my	place	,	555	Ninth	avenue	,	New	York	.
”	我	最后的	锯	我的	姐姐	-	在	我的	地方	,	-	第九	大街	,	新的	约克	.

“我最后一次见到我的妹妹菲洛米娜是在我家，纽约第九大道555号。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [meɪ] [wʌn] , [æt; ət][ə'baʊt][faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]

She	came	to	my	house	on	Sunday	,	May	1	,	at	about	5	o'clock	in	the	afternoon
她	来了	到	我的	房子	在	星期日	,	可能	1	,	在	关于	5	点钟	在	这	下午

.

:

.

她于5月1日星期日下午5点左右来到我家。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['lu:ɪs] ['kɛtlər] [tu:; tə] [ˌmʊl'haʊzən] , [ɪn]

She	told	me	she	was	going	with	a	man	named	Louis	Kettler	to	Mulhausen	,	in	
她	讲述	我	她	曾是	去	和	一个	男人	命名	路易斯	凯特勒	到	穆尔豪森	,	在	

[æl'sæs] .

Alsace	.
阿尔萨斯	.

她告诉我她要和一个名叫路易斯·凯特勒的男人去阿尔萨斯的穆尔豪森。

[ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

I	asked	her	why	she	was	going	.
我	问	她	为什么	她	曾是	去	.

我问她为什么要走。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['kɛtlər] [wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [æt; ət] [həʊm] .

She	replied	that	Kettler	was	well	off	at	home	.
她	回复	那	凯特勒	曾是	出色地	离开	在	家	.

她回答说，凯特勒在家里生活得很好。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [wɒt] ['tri:tmənt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .

-	You	know	,	-	she	said	,	-	what	treatment	I	have	had	from	my	husband	.		
-	你	知道	,	-	她	说	,	-	什么	治疗	我	有	有	从	我的	丈夫	.		

“你知道，”她说，“我丈夫对我做了什么。”

- [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [nju:] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] ,

-	I	told	her	that	I	knew	he	did	not	treat	her	right	,
-	我	讲述	她	那	我	知道	他	做过	不是	对待	她	正确的	,

我告诉她，我知道他没有好好对待她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] .

but	that	she	should	not	go	with	this	man	,	as	she	did	not	know	him	at	all	.
但	那	她	应该	不是	去	和	这	男人	,	作为	她	做过	不是	知道	他	在	全部	.

但她不应该和这个男人走，因为她根本不认识他。

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ,

And	further
和	更远

,

此外，

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][fɜ:st][get][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]['mʌlə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi]

I	told	her	that	she	must	first	get	a	separation	from	Muller	before	she
我	讲述	她	那	她	必须	第一的	得到	一个	分离	从	穆勒	前	她

[kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][mæn] .

could	go	with	another	man	.
可以	去	和	其他	男人	.

我告诉她，她必须先和穆勒分居，才能和另一个男人在一起。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'zʌlt] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

She	answered	,	-	I	don't	care	how	it	will	result	,	I	will	go	with	him	.
她	回答	,	-	我	不	关心	如何	它	将要	结果	,	我	将要	去	和	他	.

她回答说：“我不在乎结果如何，我会跟他走。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
My husband tried to shoot me .
我的 丈夫 尝试 到 射击 我 .

我丈夫试图枪杀我。

- [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['kɛtlər] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] ,
' She also told me that she had known Kettler for four weeks ,
- 她 还 讲述 我 那 她 有 已知 凯特勒 为了 四 周 ,

她还告诉我，她认识凯特勒已经四个星期了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒpəti] [ɪn] [ˌmʊl'haʊzən] ,
and he had told her that he had property in Mulhausen ,
和 他 有 讲述 她 那 他 有 财产 在 穆尔豪森 ,

他曾告诉她，他在穆尔豪森有房产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ðeə(r)] .
and that he would give her a good home there .
和 那 他 会 给 她 一个 好的 家 那里 .

他会在那里给她一个温暖的家。

['kɛtlər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ʃmɪt] ['fæməli] .
Kettler , she said , was richer than the whole Schmidt family .
凯特勒 , 她 说 , 曾是 更富有 比 这 所有的 施密特 家庭 .

她说，凯特勒比整个施密特家族都富有。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][æt; ət] [ə'baʊt] 6½ [ə'klɑːk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['ʌðə(r)] ['sɪstərz] [haʊs] [ɪn] [tenθ]
She left me at about 6½ o'clock to go to my other sister's house in Tenth
她 左边 我 在 关于 6½ 点钟 到 去 到 我的 其他 姐妹 房子 在 第十
['ævənjuː] ,
avenue ,
大街 ,

她大约六点半离开我，去了我另一个姐姐位于第十大道的家。

[bɪ'twiːn] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [striːts] .
between Nineteenth and Twentieth streets .
之间 第十九 和 第二十 街道 .

位于第十九街和第二十街之间。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['kɛtlər] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn]['eɪprəl][ɪn]['sekənd]
I never saw Kettler but once , and that was on a Sunday in April in Second
我 绝不 锯 凯特勒 但 一次 , 和 那 曾是 在 一个 星期日 在 四月 在 第二
['ævənjuː] ,
avenue ,
大街 ,

我只见过凯特勒一次，那是在四月的一个星期天，在第二大道。

[nɪə(r)]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [striːt] , [ɪn][maɪ] ['sɪstərz] [ə'pɑːtmənts] .
near Seventy - ninth street , in my sister's apartments .
靠近 七十 - 第九 街道 , 在 我的 姐妹 公寓 .

在七十九街附近，我姐姐的公寓里。

[ɒn] [meɪ] 2nd [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪ][waɪf][met] ['kɛtlər] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wen]
On May 2nd a cousin of my wife met Kettler on the street and asked him when
在 可能 2nd 一个 表哥 的 我的 妻子 遇见 凯特勒 在 这 街道 和 问 他 什么时候
[hiː; hi][ænd; ənd]['minə][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] .
he and Mina were going to Europe .
他 和 米娜 是 去 到 欧洲 .

5月2日，我妻子的一位表亲在街上遇到了凯特勒，问他和米娜什么时候去欧洲。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] .
He replied that he was not going to Europe .
他 回复 那 他 曾是 不是 去 到 欧洲 .

他回答说他不会去欧洲。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ðen] [ɑ:skt] [wɒt] ['minə] [wʊd] [du:; də] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə]

The	cousin	then	asked	what	Mina	would	do	,	and	he	said	she	would	go	to
这	表哥	然后	问	什么	米娜	会	做	,	和	他	说	她	会	去	到

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

表兄问米娜打算做什么，他说她会去乡下。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [frendz] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] .

where	she	had	friends	to	stay	with	.
在哪里	她	有	朋友们	到	停留	和	.

她在那里有朋友可以借宿。

['kɛtlər] [ðen] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] cousin37

Kettler	then	suggested	that	the	cousin37
凯特勒	然后	建议	那	这	cousin37

凯特勒随后建议表亲37

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [li:v] ['minə][bɪ'haɪnd] .

and	he	should	go	off	together	,	and	leave	Mina	behind	.
和	他	应该	去	离开	一起	,	和	离开	米娜	在后面	.

他应该和他们一起离开，把米娜留下。

[sɪns] [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [meɪ] , [ɒn][ðə; ði] 9th [ɔ:(r)] 10th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

Since	the	3rd	of	May	,	on	the	9th	or	10th	of	the	month	,
自从	这	3rd	的	可能	,	在	这	9th	或者	10th	的	这	月	,

自5月3日起，每月9日或10日，

[ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sæks] [sɔ:] ['lu:ɪs] ['kɛtlər] ['pɑ:sɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

I	think	,	the	woman	Sacks	saw	Louis	Kettler	passing	up	on	the	opposite	side	of	the
我	思考	,	这	女士	萨克斯	锯	路易斯	凯特勒	通过	向上	在	这	对面的	边	的	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

我想，萨克斯看到路易斯·凯特勒从街对面经过的那个女人。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [hɪm][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [maɪ][waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

When	she	noticed	him	she	called	my	wife	,	who	was	in	the	room	with	her	,
什么时候	她	注意到	他	她	称为	我的	妻子	,	WHO	曾是	在	这	房间	和	她	,

她注意到他后，就打电话给我妻子，当时我妻子和她在一起。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

到窗边去。

" [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['meɪbən] , [ðə; ði]['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [rɪ'fɔ:md] [dʌtʃ] [tʃɜ:tʃ]

"	The	Rev	.	Dr	.	Mabon	,	the	pastor	of	the	Grove	Reformed	Dutch	Church
"	这	牧师	.	博士	.	马本节	,	这	牧师	的	这	树林	改革宗	荷兰语	教会

, [ɒn][ðə; ði] - [rəʊd] ,

,	on	the	Weavertown	road	,
,	在	这	-	路	,

"格罗夫归正荷兰教会的牧师马邦博士，该教会位于韦弗敦路，

[æt; ət] [hu:z] [haʊs] [ðə; ði] ['mə:də] ['wʊmən][ænd; ənd] ['kɛtlər] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] , ['testifai] [ðæt]

at	whose	house	the	murdered	woman	and	Kettler	were	married	,	testified	that
在	谁	房子	这	被谋杀	女士	和	凯特勒	是	已婚	,	作证	那

[hi:; hi][hæd; həd] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['serəməni] .

he	had	performed	the	ceremony	.
他	有	执行	这	仪式	.

被谋杀的女子和凯特勒结婚的地点的证人作证说，是凯特勒主持了婚礼。

“ [wen] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

“	When	I	asked	the	man	,	”	he	said	,	“	if	he	took	the	woman	for	his
“	什么时候	我	问	这	男人	,	”	他	说	,	“	如果	他	采取	这	女士	为了	他的

['lɔːfl] [waɪf] ,

lawful	wife	,
合法的	妻子	,

“当我问那个人，”他说，“他是否娶了那个女人为妻时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] - [jes] , - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

he	answered	'	Yes	,	'	and	at	the	time	I	noticed	a	tear	in	his	eye	.
他	回答	-	是的	,	-	和	在	这	时间	我	注意到	一个	撕	在	他的	眼睛	.

他回答“是的”，当时我注意到他眼里噙着泪水。

” [ðə; ði]['ɪŋkwest][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɐdʒ'ɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [ə'rest] [ɪn][en]

”	The	inquest	was	suddenly	adjourned	on	the	news	of	the	murderer's	arrest	in	N
”	这	死因调查	曾是	突然	休会	在	这	消息	的	这	凶手的	逮捕	在	N

. [waɪ] . ['sɪti] .

.	Y	.	city	.
.	是	.	城市	.

“得知凶手在纽约市被捕的消息后，验尸官立即宣布休庭。”

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [lɪntʃ] [hɪm] .

THREATENING	TO	LYNCH	HIM	.
威胁	到	私刑	他	.

威胁要将他私刑处死。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['æŋgri][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɪn]

The	Scene	at	his	Parting	from	his	Wife	and	Children	—	Angry	Throngs	in
这	场景	在	他的	离别	从	他的	妻子	和	孩子们	—	生气的	人群	在

['hoʊ'boʊkən] — ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['məːdə] ['wʊmənz] [wɒtʃ] — [ðə; ði] ['testɪməni] .

Hoboken	—	Giving	Away	the	Murdered	Woman's	Watch	—	The	Testimony	.
霍博肯	—	给予	离开	这	被谋杀	女性的	手表	—	这	见证	.

与妻子儿女告别的场景——霍博肯的愤怒人群——赠送被谋杀妇女的手表——证词。

['əʊvə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['mɑːtɪn] - [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [wɒtʃt] .

OVER	in	New	York	Martin	Kenkowsky	was	closely	watched	.
超过	在	新的	约克	马丁	-	曾是	密切	观看	.

在纽约，马丁·肯科夫斯基受到了密切关注。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ,

He	was	so	agitated	when	he	was	led	back	to	his	cell	on	Thursday	night	,
他	曾是	所以	激动	什么时候	他	曾是	引领	后退	到	他的	细胞	在	周四	夜晚	,

周四晚上他被带回牢房时情绪非常激动。

[ðæt] [pə'liːsmən] [-] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,

that	Policeman	Finerty	was	detailed	to	watch	him	,
那	警察	芬纳蒂	曾是	详细的	到	手表	他	,

警员芬纳蒂被指派监视他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

as	it	was	feared	he	might	attempt	to	kill	himself	.
作为	它	曾是	害怕	他	可能	试图	到	杀	他自己	.

因为担心他可能会自杀。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['restləs] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .

The	policeman	says	that	the	prisoner	was	restless	until	after	sunrise	.
这	警察	说道	那	这	囚犯	曾是	不安	直到	后	日出	.

警察说，这名囚犯一直躁动不安，直到日出之后才苏醒。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [sel] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] ,

At	first	he	paced	the	cell	like	a	caged	animal	,
在	第一的	他	踱步	这	细胞	喜欢	一个	笼中	动物	,

起初，他像被困的野兽一样在牢房里踱来踱去。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] ,

stopping	**now**	**and**	**then**	**and**	**pressing**	**his**	**face**	**against**	**the**	**gate**	**,**
停止	现在	和	然后	和	紧迫	他的	脸	反对	这	门	,

他时不时停下来，把脸贴在大门上，

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] ['gleərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['trelɪs] [wɜ:k] .

his	**bloodshot**	**eyes**	**glaring**	**through**	**the**	**trellis**	**work**	**.**
他的	充血	眼睛	刺眼	通过	这	棚架	工作	.

他那布满血丝的眼睛透过棚架闪着寒光。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] ['sevrəl] ['aʊəz] .

This	**continued**	**several**	**hours**	**.**
这	持续	一些	小时	.

这种情况持续了几个小时。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

Then	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**he**	**gave**	**way**	**to**	**his**	**feelings**	**.**
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	他	给予	方式	到	他的	情怀	.

然后，他第一次顺从了自己的感情。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [məʊn] ['pɪtiəsli] .

He	**threw**	**himself**	**upon**	**the**	**floor**	**and**	**moaned**	**piteously**	**.**
他	扔	他自己	之上	这	地面	和	呻吟	可怜地	.

他扑倒在地，发出凄惨的呻吟。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	**he**	**sprang**	**up**	**again**	**,**	**leaped**	**to**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**shake**	**it**	**.**
然后	他	弹簧	向上	再次	,	跳跃	到	这	门	,	和	尝试	到	摇	它	.

然后他又跳了起来，跃到大门前，试图摇晃它。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ə'gen] [peɪst] [ðə; ði] [sel] ,

After	**that**	**he**	**again**	**paced**	**the**	**cell**	**,**
后	那	他	再次	踱步	这	细胞	,

之后他又在牢房里踱步。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['waɪldli][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt]['dʒɜ:mən] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:smən]

wringing	**his**	**hands**	**wildly**	**and**	**calling**	**out**	**German**	**words**	**which**	**the**	**policeman**
拧干	他的	双手	疯狂地	和	呼叫	出去	德语	字	哪个	这	警察

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

could	**not**	**understand**	**.**
可以	不是	理解	.

他疯狂地搓着手，喊着警察听不懂的德语单词。

[tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]['kwaɪət] ,

Toward	**morning**	**he**	**became**	**more**	**quiet**	**,**
朝向	早晨	他	成为	更多的	安静的	,

临近早晨，他变得更加安静了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [tɒst] [ə'baʊt][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [sli:p] .

but	**even**	**when**	**lying**	**down**	**he**	**tossed**	**about**	**and**	**did**	**not**	**sleep**	**.**
但	甚至	什么时候	说谎	向下	他	抛掷	关于	和	做过	不是	睡觉	.

即使躺下，他也辗转反侧，无法入睡。

[-] [sez] [ðæt] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [men][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ;

Finerty	**says**	**that**	**Kenkowsky**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**powerful**	**men**	**he**	**has**	**seen**	**;**
芬纳蒂	说道	那	-	是	一	的	这	最多	强大的	男人	他	有	已见	;

芬纳蒂说，肯科夫斯基是他见过的最有权势的人之一；

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sel] [geɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['muːvɪŋ]

that	when	he	tried	to	shake	the	cell	gate	he	could	see	the	muscles	moving
那	什么时候	他	尝试	到	摇	这	细胞	门	他	可以	看	这	肌肉	移动

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .

beneath	his	sleeves	.
下面	他的	袖子	.

当他试图摇晃牢房门时，他可以看到袖子下的肌肉在动。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['guːtənbɜːrg] ['mɜːdərə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [spred] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði]

The	news	that	the	Guttenberg	murderer	had	been	captured	spread	rapidly	in	the
这	消息	那	这	古腾堡	凶手	有	到过	捕获	传播	快速	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

古滕贝格遇害案凶手落网的消息迅速在附近传开。

[ænd; ənd] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] - [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['θɜːti] -

and	by	eight	o'clock	in	the	morning	some	400	persons	were	in	Thirty	-
和	经过	八	点钟	在	这	早晨	一些	-	人	是	在	三十	-

['sev(ə)nθ] [striːt] ,

seventh	street	,
第七	街道	,

到早上八点，大约有400人聚集在三十七街。

['presɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

pressing	toward	the	police	station	and	standing	on	either	side	of	the	station
紧迫	朝向	这	警察	车站	和	常设	在	任何一个	边	的	这	车站

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] ['ævənjuːs] .

nearly	all	the	way	to	Ninth	and	Tenth	avenues	.
几乎	全部	这	方式	到	第九	和	第十	途径	.

他们向警察局方向推进，几乎一直延伸到第九大道和第十大道，占据了警察局两侧的大部分区域。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd]

A	little	after	8	o'clock	a	woman	with	a	young	boy	at	her	side	and
一个	小的	后	8	点钟	一个	女士	和	一个	年轻的	男生	在	她	边	和

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [siːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː]

a	little	girl	in	her	arms	was	seen	trying	to	make	her	way	through
一个	小的	女孩	在	她	武器	曾是	已见	尝试	到	制作	她	方式	通过

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

晚上 8 点刚过，有人看到一名女子怀里抱着一个小女孩，身边跟着一个小男孩，正努力穿过人群。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dens] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː]

Whenever	it	was	so	dense	as	to	impede	her	progress	she	spoke	a	few
每当	它	曾是	所以	稠密	作为	到	阻碍	她	进步	她	辐	一个	很少

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

每当烟雾浓重到阻碍她前行时，她就会说几句话。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] her38

and	those	in	the	immediate	vicinity	fell	back	and	allowed	her38
和	那些	在	这	即时	附近	跌倒	后退	和	允许	her38

附近的人纷纷后退，让她得以脱身。38

[tuː; tə] [pɑːs] .

to	pass	.
到	经过	.

通过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [set] ,

The	boy	was	crying	bitterly	,	but	the	woman's	features	were	firmly	set	,
这	男生	曾是	哭泣	苦涩地	,	但	这	女性的	特征	是	牢牢	放	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

and	the	little	girl	,
和	这	小的	女孩	,

男孩哭得很伤心，但女人的表情却很严肃，小女孩.....

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

who	seemed	to	be	about	6	years	old	,	was	quiet	.
WHO	似乎	到	是	关于	6	年	老的	,	曾是	安静的	.

看起来大约6岁的孩子很安静。

[wen] [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]

When	the	woman	had	made	her	way	to	the	station	door	she	hesitated	a
什么时候	这	女士	有	制成	她	方式	到	这	车站	门	她	犹豫了一下	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

当那位女士走到车站门口时，她犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['ɑːftə(r)]

Then	she	entered	,	dragging	the	boy	,	who	seemed	unwilling	to	follow	,	after
然后	她	进入	,	拖拽	这	男生	,	WHO	似乎	不情愿	到	跟随	,	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后她走了进去，拖着那个似乎不愿意跟在她身后的男孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪzənərz] [waɪf] .

She	was	the	prisoner's	wife	.
她	曾是	这	囚犯的	妻子	.

她是囚犯的妻子。

['piːp(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['empti] [trʌŋks] [nɪə(r)][baɪ] ,

People	now	began	to	climb	upon	some	empty	trunks	near	by	,
人们	现在	开始	到	爬	之上	一些	空的	树干	靠近	经过	,

人们开始爬上附近的一些空树干。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [wɪð] ['beɪbiz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['wægənz] .

and	even	women	with	babies	in	their	arms	were	seen	on	the	wagons	.
和	甚至	女性	和	婴儿	在	他们的	武器	是	已见	在	这	马车	.

甚至可以看到怀里抱着婴儿的妇女也坐在马车上。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət] .

Up	to	this	point	the	crowd	had	been	quiet	.
向上	到	这	观点	这	人群	有	到过	安静的	.

此前，人群一直保持安静。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	when	the	coach	in	which	Kenkowsky	was	to	be	conveyed	to	the
但	什么时候	这	教练	在	哪个	-	曾是	到	是	传递	到	这

['dʒefəs(ə)n] ['mɑːkɪt] [pə'liːs] [kɔːt] [ə'pɪəd] ,

Jefferson	Market	Police	Court	appeared	,
杰斐逊	市场	警察	法庭	出现	,

但当肯科夫斯基将被押往杰斐逊市场警察法庭的马车出现时，

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] , “ [kɪl] [hɪm] !

some	one	shouted	,	“	Kill	him	!
一些	一	喊叫	,	“	杀	他	!

有人喊道：“杀了他！”

" [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [haʊl] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] [θrɒŋ] .
" **and** **an** **angry** **howl** **went** **up** **from** **the** **dense** **throng** **.**
" 和 一个 生气的 嗥 去 向上 从 这 稠密 人群 .

"人群中爆发出一阵愤怒的嚎叫。"

" [lɪntʃ] [hɪm] !
" **Lynch** **him** **!**
" 林奇 他 !

"把他吊死！"

[hæŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][læmp][pəʊst] ! " [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
Hang **him** **to** **a** **lamp** **post** **!** **"** **was** **shouted** **by** **others** **.**
悬挂 他 到 一个 灯 邮政 ! " 曾是 喊叫 经过 其他的 .

"把他吊死在路灯柱上！"其他人喊道。

[nəʊ] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðiːz] [θrets] .
No **attempt** **,** **however** **,** **was** **made** **to** **carry** **out** **these** **threats** **.**
不 试图 , 然而 , 曾是 制成 到 携带 出去 这些 威胁 .

然而，这些威胁并未付诸实施。

['miːnwaɪl] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['dɔːnəvən] [ɒv; əv]['hoʊ'boʊkən][ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['stæntən][hæd; həd]
Meanwhile **Chief** **of** **Police** **Donovan** **of** **Hoboken** **and** **Detective** **Stanton** **had**
同时 首席 的 警察 多诺万 的 霍博肯 和 侦探 斯坦顿 有
[ə'raɪvd] ,
arrived **,**
到达的 ,

与此同时，霍博肯市警察局长多诺万和侦探斯坦顿也赶到了现场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [biːn] [led][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] .
and **the** **prisoner** **had** **been** **led** **from** **his** **cell** **.**
和 这 囚犯 有 到过 引领 从 他的 细胞 .

囚犯被带出了牢房。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
When **he** **saw** **his** **wife** **and** **children** **he** **burst** **into** **tears** **.**
什么时候 他 锯 他的 妻子 和 孩子们 他 爆裂 进入 眼泪 .

当他看到妻子和孩子时，他嚎啕大哭起来。

[hɪz; ɪz][waɪf]['ɔːlsəʊ][wept][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
His **wife** **also** **wept** **and** **called** **out** **:**
他的 妻子 还 哭泣 和 称为 出去 :

他的妻子也哭了起来，并喊道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ?
" **Why** **did** **you** **not** **take** **my** **advice** **?**
" 为什么 做过 你 不是 拿 我的 建议 ?

你为什么不听我的劝告?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? "
Why **did** **you** **not** **stay** **away** **from** **her** **?** **"**
为什么 做过 你 不是 停留 离开 从 她 ? "

你为什么不远离她?

" [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][gɒd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" **I** **swear** **to** **God** **I** **am** **innocent** **,** **"** **he** **called** **out** **.**
" 我 发誓 到 上帝 我 是 清白的 , " 他 称为 出去 .

"我向上帝发誓，我是无辜的！"他大声喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] , [kʌ'triːnə] ; [let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] !
" **Let** **me** **kiss** **you** **,** **Katrina** **;** **let** **me** **kiss** **you** **and** **my** **children** **!**
" 让 我 吻 你 , 卡特里娜 ; 让 我 吻 你 和 我的 孩子们 !

"让我亲吻你，卡特里娜；让我亲吻你和我的孩子们！"

” [hiː; hi] [stept] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [spred] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	He	stepped	toward	her	with	arms	spread	as	though	to	embrace	her	,
”	他	步	朝向	她	和	武器	传播	作为	尽管	到	拥抱	她	,

他张开双臂，仿佛要拥抱她，朝她走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [ˈfraɪt(ə)nd] [wei] .

but	she	started	back	in	a	half	frightened	way	.
但	她	开始	后退	在	一个	一半	害怕	方式	.

但她带着几分恐惧又重新走了回去。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊˈevə(r)] , [spræŋ] [təˈwɔːd] [hɪm][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

The	boy	,	however	,	sprang	toward	him	and	clasped	his	arms	around	his	neck
这	男生	,	然而	,	弹簧	朝向	他	和	紧握	他的	武器	大约	他的	脖子

.

:

·

然而，男孩却猛地扑向他，双臂紧紧抱住他的脖子。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]

The	woman	turned	her	face	away	and	only	allowed	him	to	kiss	her
这	女士	转向	她	脸	离开	和	仅有的	允许	他	到	吻	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

女人转过脸去，只允许他亲吻她的脖子。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [pʊʃt] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [ʃræŋk] [əˈweɪ] .

while	the	little	girl	pushed	him	off	and	then	shrank	away	.
尽管	这	小的	女孩	推动	他	离开	和	然后	缩小	离开	.

小女孩一把推开他，然后缩成一团躲开了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪˈðaʊt] [haul] .

Just	then	the	crowd	without	howled	.
只是	然后	这	人群	没有	嚎叫	.

就在这时，人群中爆发出一阵嚎叫。

- [tɜːnd] [ˈgɑːstli] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtrembld] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd] [fel]

Kenkowsky	turned	ghastly	pale	and	trembled	,	while	his	wife	fainted	and	fell
-	转向	阴森	苍白	和	颤抖	,	尽管	他的	妻子	昏厥	和	跌倒

[əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

upon	the	floor	,
之上	这	地面	,

肯科夫斯基脸色惨白，浑身颤抖，而他的妻子则昏倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wept] [laʊdə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

and	the	boy	wept	louder	than	ever	.
和	这	男生	哭泣	更大声	比	曾经	.

男孩哭得比以往任何时候都更厉害了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [wʌn]

The	little	girl	leaned	over	her	mother	and	patted	her	cheek	with	one
这	小的	女孩	倾斜	超过	她	母亲	和	轻拍	她	脸颊	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

小女孩俯身靠近妈妈，用一只手轻轻拍了拍她的脸颊。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ri'pel] [ˈməʊʃn] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

while	with	the	other	she	made	a	repelling	motion	toward	her	father	.
尽管	和	这	其他	她	制成	一个	排斥	运动	朝向	她	父亲	.

而另一只手则对着父亲做出了排斥的手势。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] ,

The	prisoner	was	led	away	,
这	囚犯	曾是	引领	离开	,

囚犯被带走了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð]

and	as	soon	as	the	wife	came	to	her	senses	she	went	away	with
和	作为	很快	作为	这	妻子	来了	到	她	感官	她	去	离开	和

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

妻子回过神来后，就带着孩子们离开了。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd]

When	the	door	closed	on	her	she	stood	for	a	moment	gazing	in	a	dazed
什么时候	这	门	关闭	在	她	她	站立	为了	一个	片刻	凝视	在	一个	茫然

['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .

manner	at	the	crowd	.
方式	在	这	人群	.

门在她身后关上后，她呆呆地站了一会儿，茫然地望着人群。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]['pɪti][hɜː(r); hə(r)] .

The	people	seemed	to	pity	her	.
这	人们	似乎	到	遗憾	她	.

人们似乎很同情她。

[wʌn][mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

One	man	took	her	hand	and	led	her	down	the	steps	,
一	男人	采取	她	手	和	引领	她	向下	这	步骤	,

一个男人牵着她的手，领着她下了台阶。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ]['aɪðə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)][ækt] .

and	then	she	passed	through	the	crowd	unmolested	by	either	word	or	act	.
和	然后	她	通过了	通过	这	人群	未受干扰	经过	任何一个	单词	或者	行为	.

然后她穿过人群，没有受到任何言语或行为的骚扰。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət][kɑːm] ,

Her	face	was	pale	but	calm	,
她	脸	曾是	苍白	但	冷静的	,

她脸色苍白但很平静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

and	the	little	girl	was	as	quiet	as	she	had	been	throughout	all	the
和	这	小的	女孩	曾是	作为	安静的	作为	她	有	到过	自始至终	全部	这

['traɪɪŋ] [siːnz] ,

trying	scenes	,
尝试	场景	,

小女孩像之前经历所有艰难时刻一样，一直都很安静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [skɜːt] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

but	the	boy	,	who	clung	to	his	mother's	skirt	,	was	still	crying	bitterly	.
但	这	男生	,	WHO	紧紧抓住	到	他的	母亲的	裙子	,	曾是	仍然	哭泣	苦涩地	.

但那个紧紧抓住母亲裙子的男孩仍在痛哭流涕。

- [wɒz; wəz] [ə'gen] [led] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Kenkowsky	was	again	led	back	before	the	sergeant	at	the	desk	as	soon	as
-	曾是	再次	引领	后退	前	这	军士	在	这	桌子	作为	很快	作为

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [gɒn] .

his	family	had	gone	.
他的	家庭	有	已消失	.

肯科夫斯基的家人离开后，他又被带回了值班警官面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [kwaɪt][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

He	was	then	quite	calm	and	collected	.
他	曾是	然后	相当	冷静的	和	集	.

他当时相当冷静沉着。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]['dʒɜːmən] : “ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

He	turned	to	a	policeman	and	said	in	German	:	“	I	am	innocent	.
他	转向	到	一个	警察	和	说	在	德语	:	“	我	是	清白的	.

他转向一名警察，用德语说：“我是无辜的。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][gəʊ][həʊm] [suːn] . ”

I	suppose	you	will	let	me	go	home	soon	.	”
我	认为	你	将要	让	我	去	家	很快	.	”

我想你很快就会放我回家了。

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , “ ['weðə(r)] [jʊr; jər] ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ,

“	Why	,	”	replied	the	policeman	,	“	whether	you're	guilty	or	not	,
“	为什么	,	”	回复	这	警察	,	“	无论	你是	有罪的	或者	不是	,

“为什么？”警察回答说，“不管你是否有罪，

[jʊl] [biː; bi] ['maɪti] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ɒf] .

you'll	be	mighty	lucky	if	you	get	off	.
你会	是	强大的	幸运的	如果	你	得到	离开	.

如果你能下车，那真是太幸运了。

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['kwaɪətli][tuː; tə] [kɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

”	The	prisoner	was	then	asked	if	he	would	go	quietly	to	court	,	and	he
”	这	囚犯	曾是	然后	问	如果	他	会	去	悄悄	到	法庭	,	和	他

[sed] [hiː; hi] [wʊd] .

said	he	would	.
说	他	会	.

“随后，被告被问及是否愿意安静地出庭，被告表示愿意。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mænəkld] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	manacled	,	and	between	two	policemen	was	marched	out	of	the
他	曾是	戴着镣铐	,	和	之间	二	警察	曾是	行军	出去	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他被戴上手铐，在两名警察的押送下走出了警局。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [haʊl] [frɒm; frəm] the39

His	appearance	was	a	signal	for	another	howl	from	the39
他的	外貌	曾是	一个	信号	为了	其他	嗥	从	the39

他的出现预示着39号人群又将发出一声嚎叫。

[kraʊd] , [huː] [prest] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['pɑːti] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [juːst] [ðeə(r)] [klʌbz] .

crowd	,	who	pressed	around	the	party	so	closely	that	the	policemen	used	their	clubs	.
人群	,	WHO	按下	大约	这	派对	所以	密切	那	这	警察	用过的	他们的	俱乐部	.

人群拥挤不堪，将派对成员团团围住，以至于警察不得不使用警棍。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [tɜːnd] [peɪl] ,

The	prisoner	turned	pale	,
这	囚犯	转向	苍白	,

囚犯脸色苍白，

[ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['æŋgri]

and	trembled	as	he	had	done	in	the	station	when	he	heard	the	angry
和	颤抖	作为	他	有	完毕	在	这	车站	什么时候	他	听到	这	生气的

[kraɪ] [wɪ'ðaʊt] .

cry	without	.
哭	没有	.

听到外面传来愤怒的喊叫声，他像在车站里那样浑身颤抖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌsl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

He	was	hustled	into	the	coach	,
他	曾是	匆忙	进入	这	教练	,

他被匆匆拉进了教练席，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] ,

and	as	soon	as	the	door	was	closed	the	driver	whipped	up	his	horses	,
和	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	这	司机	鞭打	向上	他的	马匹	,

门一关上，车夫就立刻策马扬鞭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

and	they	started	off	at	such	speed	that	the	crowd	had	to	fall	back	.
和	他们	开始	离开	在	这样的	速度	那	这	人群	有	到	落下	后退	.

他们一开始就跑得飞快，以至于人群不得不后退。

[ˈmeni] , [haʊˈevə(r)] , [ræn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈsevrəl] [blɒks] [daʊn] [naɪnθ][ˈævənjuː] ,

Many	,	however	,	ran	after	the	coach	several	blocks	down	Ninth	avenue	,
许多	,	然而	,	跑	后	这	教练	一些	积木	向下	第九	大街	,

然而，许多人追着教练沿着第九大道跑了好几个街区。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒefəs(ə)n] [ˈmɑːkɪt] [pəˈliːs] [kɔːt] .

and	some	boys	followed	it	all	the	way	to	the	Jefferson	Market	Police	Court	.
和	一些	男孩们	随后	它	全部	这	方式	到	这	杰斐逊	市场	警察	法庭	.

-

40

-

一些男孩一路跟踪他们到了杰斐逊市场警察法庭。40

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈminə] [ʃmɪt] , [ˈeɪliəs] [ˈmʌlə(r)] , [ˈeɪliəs] - ,

FINDING	THE	BODY	OF	MINA	SCHMIDT	,	ALIAS	MULLER	,	ALIAS	KENKOUWSKY	,
寻找	这	身体	的	米娜	施密特	,	别名	穆勒	,	别名	-	,

找到米娜·施密特（别名穆勒，别名肯科夫斯基）的尸体

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] HUSBAND41

WHERE	IT	HAD	BEEN	LEFT	BY	HER	HUSBAND41
在哪里	它	有	到过	左边	经过	她	HUSBAND41

她丈夫把它留在那里41

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] ,

The	prisoner	was	taken	into	a	small	room	,
这	囚犯	曾是	已采取	进入	一个	小的	房间	,

囚犯被带进了一间小房间，

[ænd; ənd] [wen] [kɔːt] [wɒz; wəz][ˈəʊpənd][hiː; hi][wɒz; wəz][led][bɪˈfɔː(r)][ˈdʒʌstɪs] [ˈmɔːgən] .

and	when	court	was	opened	he	was	led	before	Justice	Morgan	.
和	什么时候	法庭	曾是	打开	他	曾是	引领	前	正义	摩根	.

开庭后，他被带到摩根法官面前。

[kæpt] . [ˈwɑːʃbɜːrn] , [ˈkɒrənə(r)] [ˈwɪgɪnz] , [tʃiːf] [ˈdɔːnəvən] , [dɪˈtektɪv] [ˈstæntən] , [ænd; ənd][dʒiː] . [ə; eɪ]

Capt	.	Washburn	,	Coroner	Wiggins	,	Chief	Donovan	,	Detective	Stanton	,	and	G	.	A
船长	.	沃什伯恩	,	验尸官	维金斯	,	首席	多诺万	,	侦探	斯坦顿	,	和	G	.	一个

. [ˈsiːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kɔːt] .

.	Seide	were	in	court	.
.	塞德	是	在	法庭	.

沃什伯恩上尉、验尸官威金斯、多诺万警长、斯坦顿侦探和塞德警官都在法庭上。

[kæpt] . [ˈwɑːʃbɜːrn] [ˈsteɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] ,

Capt	.	Washburn	stated	the	case	to	the	Justice	,
船长	.	沃什伯恩	声明	这	案件	到	这	正义	,

沃什伯恩上尉向法官陈述了案情。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:zi] [ɔ:'θɒrətiz] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	said	the	New	Jersey	authorities	wished	to	have	the	custody	of	the
和	说	这	新的	球衣	当局	希望	到	有	这	保管	的	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

并表示新泽西州当局希望接管该囚犯。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [kɔ:ld] [ʌp] - [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]

The	Justice	called	up	Kenkowsky	and	asked	if	he	knew	why	he	was	to
这	正义	称为	向上	-	和	问	如果	他	知道	为什么	他	曾是	到

[bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [nju:] ['dʒɜ:zi] .

be	taken	to	New	Jersey	.
是	已采取	到	新的	球衣	.

大法官打电话给肯科夫斯基，问他是否知道自己为什么会被带到新泽西州。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [trænz'leɪtɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

The	French	interpreter	translated	the	question	,
这	法语	翻译	翻译	这	问题	,

法国翻译翻译了这个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [sed] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['dʒɜ:mən]['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [frentʃ] ,

but	the	prisoner	said	he	understood	German	better	than	he	did	French	,
但	这	囚犯	说	他	理解	德语	更好的	比	他	做过	法语	,

但囚犯说他听懂德语比听懂法语要好。

[səʊ][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ɪn'tɜ:prətə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] .

so	the	German	interpreter	was	called	in	.
所以	这	德语	翻译	曾是	称为	在	.

于是，他们请来了德语翻译。

- [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .

Kenkowsky	replied	in	the	affirmative	.
-	回复	在	这	肯定	.

肯科夫斯基回答说是。

[hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] [raɪts] ,

He	further	said	that	he	knew	his	legal	rights	,
他	更远	说	那	他	知道	他的	合法的	权利	,

他还表示他了解自己的合法权益。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [nju:] ['dʒɜ:zi] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['fɔ:m(ə)l] [prə'si:dɪŋz]

but	that	he	was	willing	to	go	to	New	Jersey	without	any	formal	proceedings
但	那	他	曾是	愿意的	到	去	到	新的	球衣	没有	任何	正式的	诉讼程序

.

:

.

但他愿意在没有任何正式程序的情况下前往新泽西州。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðen] [ɪn'dɔrst] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ænd; ənd][kæpt] . ['wɑ:ʃbɜ:rn] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	Justice	then	endorsed	the	warrant	and	Capt	.	Washburn	handed	over	the
这	正义	然后	认可	这	保证	和	船长	.	沃什伯恩	递交	超过	这

['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə] [tʃi:f] ['dɔ:nəvən] .

prisoner	to	Chief	Donovan	.
囚犯	到	首席	多诺万	.

随后，法官批准了逮捕令，沃什伯恩上尉将囚犯移交给多诺万警长。

- ['mænək(ə)lz][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ɒf] ,

Kenkowsky's	manacles	had	been	taken	off	,
-	手铐	有	到过	已采取	离开	,

肯科夫斯基的手铐被取了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'lɑʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fri:] .

and	he	asked	that	he	be	allowed	to	have	his	arms	free	.
和	他	问	那	他	是	允许	到	有	他的	武器	自由的	.

他要求允许他解放双臂。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] .

His	request	was	granted	.
他的	要求	曾是	的确	.

他的请求获得了批准。

- [wɒz; wəz] [ðen] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

Kenkowsky	was	then	again	placed	in	the	coach	,
-	曾是	然后	再次	放置	在	这	教练	,

肯科夫斯基随后再次被安排在教练席上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['hʌrɪdli] [θru:] [west] [tenθ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊ'boʊkən] ['feri]

which	was	driven	hurriedly	through	West	Tenth	street	to	the	Hoboken	ferry
哪个	曾是	驱动	匆匆	通过	西方	第十	街道	到	这	霍博肯	渡船

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['feribəʊt] [ˌmu:nə'tʃi:] .

and	upon	the	ferryboat	Moonachie	.
和	之上	这	渡船	月亮	.

它被匆匆驱车穿过西十街，到达霍博肯渡轮码头，然后登上了渡轮"月亮号"。

- ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn]['hoʊ'boʊkən] ,

Kenkowsky's	coming	had	been	anticipated	in	Hoboken	,
-	未来	有	到过	预期	在	霍博肯	,

霍博肯的人们早就预料到肯科夫斯基会来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [θrɒŋ] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ɒn][ðə; ði]['hoʊ'boʊkən][saɪd] ,

and	an	immense	throng	had	gathered	at	the	ferry	on	the	Hoboken	side	,
和	一个	巨大	人群	有	聚集	在	这	渡船	在	这	霍博肯	边	,

霍博肯一侧的渡口聚集了大批人群。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɔ:ləʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

rendering	the	streets	leading	to	the	river	almost	impassable	.
渲染	这	街道	领导	到	这	河	几乎	不可逾越	.

导致通往河边的街道几乎无法通行。

[æz; əz] [i:tʃ] [bəʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði][slɪp][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɒn]['dju:ti][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

As	each	boat	reached	the	slip	the	policemen	on	duty	there	experienced	the	utmost
作为	每个	船	达到	这	滑	这	警察	在	责任	那里	经验丰富的	这	极致

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [prest] ['fɔ:wəd] ['i:gəli] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get]

difficulty	in	restraining	the	crowd	that	pressed	forward	eagerly	in	the	desire	to	get
困难	在	限制	这	人群	那	按下	向前	急切地	在	这	欲望	到	得到

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

a	glimpse	of	the	prisoner	.
一个	一瞥	的	这	囚犯	.

每艘船到达码头时，值班的警察都很难控制住急切向前涌来的人群，这些人渴望一睹囚犯的真容。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:zi] [ʃɔ:(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [æz; əz]

When	at	last	he	landed	on	the	New	Jersey	shore	the	carriage	was	driven	as
什么时候	在	最后的	他	登陆	在	这	新的	球衣	支撑	这	运输	曾是	驱动	作为

['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] .

rapidly	as	possible	through	the	multitude	in	the	direction	of	Police	Headquarters	.
快速	作为	可能的	通过	这	民众	在	这	方向	的	警察	总部	.

当他最终抵达新泽西海岸时，马车以最快的速度穿过人群，朝着警察总部的方向驶去。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] ['rekəg'naɪzd] [tʃi:f] ['dɔ:nəvən][ɪn][ðə; ði] ['vi:əkl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

Some	one	in	the	throng	recognized	Chief	Donovan	in	the	vehicle	and	shouted
一些	一	在	这	人群	认可	首席	多诺万	在	这	车辆	和	喊叫

[tu:; tə][ðə; ði]['baɪstændəz] :

to	the	bystanders	:
到	这	旁观者	:

人群中有人认出了车里的多诺万警长，便向旁观者喊道：

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] !

“	There's	the	murderer	!
“	有	这	凶手	!

“凶手就在那里！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] !

There's	the	murderer	!
有	这	凶手	!

凶手就在那里！

” [ðə; ði] [nju:z] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['mɪŋgld] [θrets] [ænd; ənd]

”	The	news	spread	like	wildfire	,	and	was	received	with	mingled	threats	and
”	这	消息	传播	喜欢	野火	,	和	曾是	已收到	和	混合	威胁	和

[ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

shouts	of	exultation	.
喊叫	的	大喜	.

“消息像野火一样迅速传播开来，人们既发出威胁，也发出欢呼。”

[kraɪz] [ɒv; əv] “ [hæŋ] [hɪm] ! ”

Cries	of	“	Hang	him	!	”
哭泣	的	“	悬挂	他	!	”

“绞死他！”的呼喊声此起彼伏。

“ [lɪntʃ] [ðə; ði] [retʃ] ! ”

“	Lynch	the	wretch	!	”
“	林奇	这	可怜虫	!	”

“把那恶棍吊死！”

“ [wi:l; wil] [fɪks] [hɪm] ! ” [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .

“	We'll	fix	him	!	”	were	heard	on	all	sides	.
“	出色地	使固定	他	!	”	是	听到	在	全部	侧面	.

“我们会收拾他的！”各方都听到了这样的说法。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [dæʃt] [ʌp] ['nju:ək] [stri:t] [tu:; tə] ['hʌdsən] [stri:t] , [pə'sju:d] [baɪ]['əʊvə(r)][ˌtu:'tu:] ,

The	coach	dashed	up	Newark	street	to	Hudson	street	,	pursued	by	over	2	,
这	教练	虚线	向上	纽瓦克	街道	到	哈德逊	街道	,	追击	经过	超过	2	,

教练沿着纽瓦克街一路狂奔到哈德逊街，身后跟着超过20000名司机。

- [p'ɜ:sənz] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

000	persons	,	shouting	at	the	top	of	their	voices	.
-	人	,	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

000 人大声喊叫。

[tʃi:f] ['dɔ:nəvən] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)] [kraʊdz] [ðæt] [swɔ:m]

Chief	Donovan	deemed	it	prudent	to	avoid	the	still	larger	crowds	that	swarmed
首席	多诺万	被认为	它	谨慎	到	避免	这	仍然	更大的	人群	那	蜂拥而至

[ə'raʊnd][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] .

around	the	police	station	on	Washington	street	.
大约	这	警察	车站	在	华盛顿	街道	.

多诺万警长认为，避开华盛顿街警察局周围更加拥挤的人群是明智之举。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]

He	therefore	directed	the	driver	to	pull	up	his	horses	at	the	end	of	an
他	所以	指导	这	司机	到	拉	向上	他的	马匹	在	这	结尾	的	一个

['æli] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

alley	that	led	to	the	rear	of	the	building	.
胡同	那	引领	到	这	后部	的	这	建筑	.

因此，他指示车夫将马匹拴在通往建筑物后方的巷子尽头。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [θruː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	prisoner	was	conducted	through	this	passage	to	the	station	.
这	囚犯	曾是	实施	通过	这	通道	到	这	车站	.

囚犯被押送穿过这条通道前往车站。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

He	was	placed	in	a	cell	at	the	end	of	the	corridor	.
他	曾是	放置	在	一个	细胞	在	这	结尾	的	这	走廊	.

他被关押在走廊尽头的一间牢房里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkwest] , which42

While	he	was	lying	in	jail	awaiting	the	opening	of	the	inquest	,	which42
尽管	他	曾是	说谎	在	监狱	等待中	这	开幕	的	这	死因调查	,	which42

在他被关押在监狱等待死因调查开始期间，42

[hæd; həd] [biːn] [ɛdʒ'ɜːnd] [ʌn'tɪl][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] ,

had	been	adjourned	until	2	o'clock	,
有	到过	休会	直到	2	点钟	,

休庭至两点钟。

[ə'nʌðə(r)] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd]

another	link	in	the	chain	of	circumstantial	evidence	against	him	was	being	prepared
其他	关联	在	这	链	的	间接的	证据	反对	他	曾是	存在	准备

.

:

.

针对他的另一项间接证据正在准备中。

[rɪ'dʒaɪnə] - , - [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv] - ['njuːək] ['ævənjuː] , [təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ɒn]

Regina	Herkfeldt	,	20	years	old	,	of	153	Newark	avenue	,	told	the	police	that	on
里贾纳	-	,	-	年	老的	,	的	-	纽瓦克	大街	,	讲述	这	警察	那	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] [naɪn] ,

Monday	,	May	9	,
周一	,	可能	9	,

20岁的雷吉娜·赫克费尔特（Regina Herkfeldt）住在纽瓦克大道153号，她告诉警方，5月9日星期一，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs] [ɪn] [mɒt] [striːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

she	went	to	an	intelligence	office	in	Mott	street	to	get	a	situation	as	a
她	去	到	一个	智力	办公室	在	莫特	街道	到	得到	一个	情况	作为	一个

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

她去了莫特街的情报办公室，想找一份佣人的工作。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][mæn] ['ɑːnsərɪŋ] - [dɪ'skrɪpʃn] .

There	she	met	a	man	answering	Kenkowsky's	description	.
那里	她	遇见	一个	男人	回答	-	描述	.

在那里，她遇到了一个符合肯科夫斯基描述的男子。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['haʊswɜːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [tʃɑːlz]

He	engaged	her	to	do	housework	,	and	took	her	to	149	Charles
他	已订婚的	她	到	做	家务	,	和	采取	她	到	-	查尔斯

[striːt] .

street	.
街道	.

他雇佣她做家务，并带她去了查尔斯街149号。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

There	he	locked	her	in	a	room	and	assaulted	her	.
那里	他	已锁定	她	在	一个	房间	和	袭击	她	.

他把她锁在房间里，并对她进行了性侵犯。

[hiː; hi] [ðen] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)] .

He	then	led	her	to	the	street	and	left	her	.
他	然后	引领	她	到	这	街道	和	左边	她	.

然后他把她带到街上，离开了。

['ɑːftəwəd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk]

Afterward	he	followed	her	into	a	saloon	and	took	her	pocketbook
之后	他	随后	她	进入	一个	酒吧	和	采取	她	袖珍书

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

and	a	ring	from	her	finger	,
和	一个	戒指	从	她	手指	,

随后他尾随她进入一家酒吧，拿走了她的钱包和她手指上的戒指。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [sə'luːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	left	the	saloon	with	them	.
和	左边	这	酒吧	和	他们	.

然后和他们一起离开了酒吧。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə] ['θɜːti] - [fɪfθ] [striːt] [ænd; ənd] [tenθ] ['ævənjuː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɪm] .

She	followed	him	to	Thirty	-	fifth	street	and	Tenth	avenue	,	where	she	lost	him	.
她	随后	他	到	三十	-	第五	街道	和	第十	大街	,	在哪里	她	丢失的	他	.

她跟着他到了第三十五街和第十大道，在那里跟丢了他。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs]

Three	or	four	days	afterward	the	man	went	to	her	brother's	place	of	business
三	或者	四	天	之后	这	男人	去	到	她	兄弟	地方	的	商业

([hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['gælvəˌnaɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] [ʃɒps]) ,

(	her	brother	is	a	galvanizer	in	the	Pennsylvania	Railroad	shops	)	,
(	她	兄弟	是	一个	镀锌机	在	这	宾夕法尼亚州	铁路	商店	)	,

三四天后，那名男子去了她哥哥的工作地点（她哥哥是宾夕法尼亚铁路工厂的镀锌工）。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl] .

and	told	him	that	he	wanted	to	marry	the	girl	.
和	讲述	他	那	他	通缉	到	结婚	这	女孩	.

然后告诉他，他想娶那个女孩。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['mæri]

After	that	he	went	to	her	house	and	told	her	he	would	marry
后	那	他	去	到	她	房子	和	讲述	她	他	会	结婚

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

之后他去了她家，告诉她他要娶她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][kə'næl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [haʊs] .

and	they	went	to	Canal	street	,	New	York	,	to	her	sister's	house	.
和	他们	去	到	运河	街道	,	新的	约克	,	到	她	姐妹	房子	.

然后他们去了纽约运河街，去了她姐姐家。

[lɑːst] ['sʌndeɪ] [ðə; ðɪ][mæn] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hɪ][wɒz; wəz]

Last	Sunday	the	man	went	to	her	house	and	told	her	he	was
最后的	星期日	这	男人	去	到	她	房子	和	讲述	她	他	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

going	to	Chicago	.
去	到	芝加哥	.

上周日，那名男子去了她家，告诉她他要去芝加哥。

[hiː; hɪ] [sed] [hiː; hɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] .

He	said	he	wanted	to	give	her	a	gold	watch	and	a	ring	.
他	说	他	通缉	到	给	她	一个	金子	手表	和	一个	戒指	.

他说他想送她一块金表和一枚戒指。

[ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['hʌntɪŋ] [keɪs] [gəʊld] [wɒtʃ] , [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ]

The	watch	was	a	lady's	hunting	case	gold	watch	,	with	flowers	engraved	on	the
这	手表	曾是	一个	女士的	打猎	案件	金子	手表	,	和	花朵	刻	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [keɪs] .

outside	case	.
外部	案件	.

这是一块女士猎表，表壳是金的，外壳上刻有花朵图案。

[ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] [keɪs] [dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][gəʊld] .

The	inside	case	did	not	look	like	gold	.
这	里面	案件	做过	不是	看	喜欢	金子	.

里面的外壳看起来不像黄金。

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [raʊnd] [dɑːk] [bluː] [stəʊn] [set][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn]

The	ring	was	chased	,	and	had	one	round	dark	blue	stone	set	in	a	crown
这	戒指	曾是	追逐	,	和	有	一	圆形的	黑暗的	蓝色的	石头	放	在	一个	王冠

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

戒指表面经过精细雕琢，镶嵌着一颗圆形深蓝色宝石，采用冠状镶嵌方式。

[wɪð] [fɔː(r)] [klɔːz] [wɪtʃ] [held][ðə; ðɪ] [stəʊn] .

with	four	claws	which	held	the	stone	.
和	四	爪子	哪个	握住	这	石头	.

用四个爪子抓住石头。

[hiː; hɪ] [wʊd] [nɒt][let][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hɪ] [wʊd] [send][hɜː(r); hə(r)][wʌn]

He	would	not	let	her	keep	the	ring	,	but	said	he	would	send	her	one
他	会	不是	让	她	保持	这	戒指	,	但	说	他	会	发送	她	一

[frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

from	Chicago	.
从	芝加哥	.

他不让她保留那枚戒指，但说他会从芝加哥寄一枚给她。

[hiː; hɪ] [went] [bæk] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ðɪ] 18th , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]

He	went	back	on	Wednesday	,	the	18th	,	and	told	her	she	must	get	a
他	去	后退	在	周三	,	这	18th	,	和	讲述	她	她	必须	得到	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他于18日星期三再次前往，并告诉她她必须找到一个合适的职位。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [wʊd] [send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ʃɪ'kɑːgəʊ] .

and	he	would	send	for	her	from	Chicago	.
和	他	会	发送	为了	她	从	芝加哥	.

他会派人从芝加哥把她接过来。

[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði][mænz] [neɪm] .

The	girl	could	not	remember	the	man's	name	.
这	女孩	可以	不是	记住	这	男人的	姓名	.

女孩记不起那个男人的名字。

[wen] [tʃiːf] ['dɔːnəvən] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri][hiː; hi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə]['dʒɜːzi] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl]

When	Chief	Donovan	heard	this	story	he	telegraphed	to	Jersey	City	for	the	girl
什么时候	首席	多诺万	听到	这	故事	他	电报	到	球衣	城市	为了	这	女孩

,

,

,

多诺万警长听到这个故事后，立即发电报到泽西市寻找这名女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['hoʊ'boʊkən][baɪ] [dɪ'tektɪv] [baʊ] .

and	she	was	taken	to	Hoboken	by	Detective	Bowe	.
和	她	曾是	已采取	到	霍博肯	经过	侦探	鲍伊	.

她被鲍伊警探带到了霍博肯。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ]

Kenkowsky	and	a	number	of	other	persons	were	admitted	to	the	large
-	和	一个	数字	的	其他	人	是	承认	到	这	大的

[drɪl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

drill	room	of	the	station	,
钻头	房间	的	这	车站	,

肯科夫斯基和其他一些人被允许进入车站的大型训练室。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ðen] [led][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][mæn] .

and	the	girl	was	then	led	in	and	requested	to	point	out	the	man	.
和	这	女孩	曾是	然后	引领	在	和	请求	到	观点	出去	这	男人	.

然后女孩被带进去，并被要求指出那个男人。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]

No	sooner	had	she	entered	the	apartment	than	she	walked	opposite	to
不	很快	有	她	进入	这	公寓	比	她	步行	对面的	到

- ,

Kenkowsky	,
-	,

她刚一进公寓就径直走向肯科夫斯基的对面。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd]

looked	at	him	steadily	for	an	instant	,	and	then	,	as	she	waved
看起来	在	他	稳步	为了	一个	立即的	,	和	然后	,	作为	她	挥手

[hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ɪk'skleɪmd] :

her	umbrella	toward	him	,	exclaimed	:
她	伞	朝向	他	,	惊呼	:

她直勾勾地盯着他看了一会儿，然后一边挥舞着雨伞朝他走去，一边喊道：

“ [dæs; dɑːs][ɪst][dɜːr][mæn] . ”

“	Das	ist	der	man	.	”
“	达斯	是	德尔	男人	.	”

“Das ist der man.”

“ [ɑːsk][hɪm] , ” [sed] [tʃiːf] ['dɔːnəvən][tuː; tə][eɪd] ['rɪŋə] , “ ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðɪs]

“	Ask	him	,	”	said	Chief	Donovan	to	Aid	Ringe	,	“	whether	he	has	ever	seen	this
“	问	他	,	”	说	首席	多诺万	到	援助	林格	,	“	无论	他	有	曾经	已见	这

['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] .

woman	before	.
女士	前	.

“问问他，”多诺万警长对艾德·林格说，“他以前是否见过这个女人。”

" [ðə; ði][eɪd] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði]['kwestʃən][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [grʌnt] [aʊt][ə; eɪ] ['negətɪv]

"	The	aid	interpreted	the	question	and	the	prisoner	grunted	out	a	negative
"	这	援助	翻译	这	问题	和	这	囚犯	哼哼	出去	一个	消极的

['ɑ:nsə(r)] .

answer	.
回答	.

"助手翻译了问题，囚犯咕哝着表示否定。"

[æt; ət][ˌtu:'tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

At	2	o'clock	in	the	afternoon	,	the	hour	appointed	for	the	continuation
在	2	点钟	在	这	下午	,	这	小时	任命	为了	这	续篇

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkwest] ,

of	the	inquest	,
的	这	死因调查	,

下午两点，即原定继续进行死因调查的时间，

[ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] [swɔ:m] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] [bɪ'twi:n] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	great	throng	swarmed	in	Washington	street	between	Police	Headquarters	and	the
一个	伟大的	人群	蜂拥而至	在	华盛顿	街道	之间	警察	总部	和	这

[mɔ:g] .

Morgue	.
停尸房	.

华盛顿街警察总部和太平间之间挤满了人潮。

-

Kenkowsky	was	led	through	this	crowd	by	Chief	Donovan	and	an	escort	of
-	曾是	引领	通过	这	人群	经过	首席	多诺万	和	一个	护送	的

[wɒz; wəz][led] [θru:] [ðɪs] [kraʊd] [baɪ] [tʃi:f] ['dɔ:nəvən][ænd; ənd][æn; ən] ['eskɔ:t] [ɒv; əv]

[pə'li:smən] .

policemen	.
警察	.

肯科夫斯基在多诺万警长和一队警察的护送下穿过人群。

[ðə; ði] ['prɪzənərz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['θretnɪŋ] [kraɪz] [ðæt] [hæd; həd]

The	prisoner's	appearance	was	greeted	with	the	same	threatening	cries	that	had
这	囚犯的	外貌	曾是	问候	和	这	相同的	威胁	哭泣	那	有

[bi:n] ['ʌtə] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['hoʊ'boʊkən] ,

been	uttered	on	his	arrival	in	Hoboken	,
到过	说出	在	他的	到达	在	霍博肯	,

囚犯一出现，就听到了和他抵达霍博肯时一样的威胁叫喊声。

[bʌt; bət][hi:; hi][bɔ:(r)][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['klæmə(r)] [wɪð] ['ri:əl][ɔ:(r)] [wel] - [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] .

but	he	bore	up	against	the	clamor	with	real	or	well	-	feigned	indifference	.
但	他	钻孔	向上	反对	这	叫嚣	和	真实的	或者	出色地	-	假装	漠不关心	.

但他对喧嚣表现出了真假难辨的漠然。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

When	he	entered	the	hall	and	was	being	led	to	a	seat	at	the	side
什么时候	他	进入	这	大厅	和	曾是	存在	引领	到	一个	座位	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rənərz] [tʃeə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

of	the	Coroner's	chair	his	eyes	accidentally	fell	upon	the	lay	figure	that	had
的	这	验尸官	椅子	他的	眼睛	偶然	跌倒	之上	这	躺	数字	那	有

[bi:n] [dreɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] ['wʊmən] .

been	draped	with	the	clothing	of	the	murdered	woman	.
到过	垂坠的	和	这	衣服	的	这	被谋杀	女士	.

当他走进大厅，被领到验尸官椅子旁边的座位上时，他的目光不小心落在了盖着被害女子衣服的平躺人像上。

[wen] [hi:; hi] saw43

When	he	saw43
什么时候	他	saw43

当他看到43

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][pə'septəb(ə)l]['tremə(r)] .

it	he	averted	his	face	with	a	perceptible	tremor	.
它	他	避免了	他的	脸	和	一个	可感知的	震颤	.

他明显颤抖着别过脸去。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	almost	immediately	recovered	his	composure	and	dropped	into	his	seat	.
他	几乎	立即地	恢复	他的	镇定	和	掉落	进入	他的	座位	.

他几乎立刻恢复了镇定，然后坐回了座位上。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪbən] , [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [rɪ'fɔːmd] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] ,

The	Rev	.	Dr	.	Mabon	,	the	pastor	of	the	Grove	Reformed	Dutch	Church	,
这	牧师	.	博士	.	马本节	,	这	牧师	的	这	树林	改革宗	荷兰语	教会	,

['testifai] :

testified	:
作证	:

格罗夫归正荷兰教会的牧师马邦博士作证说：

“ [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] ['mærɪd]

“	To	the	best	of	my	knowledge	I	think	the	prisoner	is	the	man	that	I	married
“	到	这	最好的	的	我的	知识	我	思考	这	囚犯	是	这	男人	那	我	已婚

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['kɛtlər] .

under	the	name	of	Louis	Kettler	.
在下面	这	姓名	的	路易斯	凯特勒	.

“据我所知，我认为这名囚犯就是我以路易斯·凯特勒之名嫁的那个人。

” ['seərə][dʒeɪn]['rɪglər] , [huː] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['kʌp(ə)l][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [meɪbənz] [haʊs]

”	Sarah	Jane	Rigler	,	who	had	directed	the	couple	to	Dr	.	Mabon's	house
”	莎拉	简	里格勒	,	WHO	有	指导	这	夫妻	到	博士	.	马邦的	房子

[ɒn] [meɪ] [θriː] , ['testifai] :

on	May	3	,	testified	:
在	可能	3	,	作证	:

5月3日指引这对夫妇前往马邦医生家的莎拉·简·里格勒作证说：

“ [aɪ]['rekəgnaɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɑːskt]

“	I	recognize	the	prisoner	as	the	man	who	was	with	the	woman	who	asked
“	我	认出	这	囚犯	作为	这	男人	WHO	曾是	和	这	女士	WHO	问

[ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .

me	where	she	could	get	a	minister	to	marry	them	.
我	在哪里	她	可以	得到	一个	部长	到	结婚	他们	.

“我认出这名囚犯就是之前和我在一起的那个女人，她问我哪里可以找到牧师来为他们主持婚礼。”

” [dʒɒn][iː] . ['ʃuːmən] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['meɪbən]

”	John	E	.	Schumann	,	the	barber	who	had	been	called	in	by	Dr	.	Mabon
”	约翰	E	.	舒曼	,	这	理发师	WHO	有	到过	称为	在	经过	博士	.	马本节

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəməni] ,

to	witness	the	ceremony	,
到	证人	这	仪式	,

“约翰·E·舒曼，那位被马邦博士叫来见证仪式的理发师，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['mærɪd] [ɒn] [ðæt]

said	that	he	believed	the	prisoner	to	be	the	man	who	was	married	on	that
说	那	他	相信	这	囚犯	到	是	这	男人	WHO	曾是	已婚	在	那

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

他说他相信这名囚犯就是当时结婚的那个人。

[rɪ'dʒaɪnə] - ['testifai] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] - .

Regina	Herkfeldt	testified	concerning	her	acquaintance	with	Kenkowsky	.
里贾纳	-	作证	有关	她	熟人	和	-	.

雷吉娜·赫克费尔特就她与肯科夫斯基的相识情况作证。

[ʃiː; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

She	identified	a	watch	that	was	produced	as	the	one	that	he	gave	her	.
她	已识别	一个	手表	那	曾是	生产	作为	这	一	那	他	给予	她	.

她认出其中一块手表正是他送给她的那块。

[ɒn] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərəbli] ['mɒdɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	cross	-	examination	she	considerably	modified	her	previous	account	of	the
在	叉	-	考试	她	相当	修改的	她	以前的	帐户	的	这

['prɪzənərz] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

prisoner's	assault	upon	her	.
囚犯的	突击	之上	她	.

在交叉询问中，她大幅修改了之前关于囚犯袭击她的说法。

[dʒɒn][iː] . ['luːθi] , [ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [ɒv; əv] - [west] ['θɜːti] - [fɪfθ] [striːt] ,

John	E	.	Luthy	,	a	watchmaker	of	315	West	Thirty	-	fifth	street	,
约翰	E	.	露西	,	一个	钟表匠	的	-	西方	三十	-	第五	街道	,

约翰·E·卢西，一位住在西三十五街315号的钟表匠

['testifai] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [meɪ] - [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

testified	that	the	prisoner	called	at	his	place	on	May	16	with	the	watch	and
作证	那	这	囚犯	称为	在	他的	地方	在	可能	-	和	这	手表	和

[left] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

left	it	there	,
左边	它	那里	,

证人作证称，被告于5月16日带着手表来到他家，并将手表留在了那里。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

taking	a	receipt	for	it	.
采取	一个	收据	为了	它	.

拿好收据。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['piːtəz] , [ə; eɪ] ['raʊndzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['priːsɪŋkt] , [ðɪs] ['sɪti] ,

Charles	H	.	Peters	,	a	roundsman	of	the	Twentieth	Precinct	,	this	city	,
查尔斯	H	.	彼得斯	,	一个	巡视员	的	这	第二十	辖区	,	这	城市	,

查尔斯·H·彼得斯，本市第二十警区的巡警，

['testifai] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði]

testified	to	a	conversation	he	had	had	with	the	prisoner	at	the
作证	到	一个	对话	他	有	有	和	这	囚犯	在	这

['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] .

station	on	the	night	of	the	arrest	.
车站	在	这	夜晚	的	这	逮捕	.

他作证讲述了逮捕当晚在警局与该囚犯的谈话。

- [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['minə]['mʌlə(r)] .

Kenkowsky	admitted	to	him	that	he	knew	Mina	Muller	.
-	承认	到	他	那	他	知道	米娜	穆勒	.

肯科夫斯基向他承认，他认识米娜·穆勒。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [dɪ'naɪd] [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wɒtʃ]

He	at	first	denied	but	afterward	confessed	that	he	had	given	a	watch
他	在	第一的	否认	但	之后	坦白	那	他	有	给定	一个	手表

[tuː; tə] ['luːθi] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'peəd] ,

to	Luthy	to	have	repaired	,
到	露西	到	有	已修复	,

他起初否认，但后来承认曾把一块手表交给卢西修理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['minə]['mʌlə(r)] .

and	that	it	belonged	to	Mina	Muller	.
和	那	它	属于	到	米娜	穆勒	.

而且它属于米娜·穆勒。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['raʊndzmən] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] ['krɪstəfə(r)]

He	told	the	roundsman	that	after	the	trunks	had	been	taken	to	Christopher
他	讲述	这	巡视员	那	后	这	树干	有	到过	已采取	到	克里斯托弗

[striːt] ,

street	,
街道	,

他告诉巡警，行李箱被运到克里斯托弗街之后，

['mɪnə] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

Mina	proposed	to	him	to	take	a	walk	,
米娜	建议的	到	他	到	拿	一个	走	,

米娜提议和他一起散步，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - [pɑːk] .

and	they	went	over	to	New	Jersey	and	visited	the	Scheutzen	Park	.
和	他们	去	超过	到	新的	球衣	和	到访	这	-	公园	.

然后他们去了新泽西州，参观了舒岑公园。

[ðeɪ] [strəul] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɒn][ðə; ði] ['guːtənbɜːrg] [rəʊd][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][bɪə(r)] .

They	strolled	into	a	saloon	on	the	Guttenberg	road	and	had	some	beer	.
他们	漫步	进入	一个	酒吧	在	这	古腾堡	路	和	有	一些	啤酒	.

他们漫步走进古腾堡路上的一家酒吧，喝了些啤酒。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

After	leaving	it	he	told	her	he	wanted	to	go	back	to	New	York	,
后	离开	它	他	讲述	她	他	通缉	到	去	后退	到	新的	约克	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

and	she	objected	.
和	她	反对	.

离开后，他告诉她他想回纽约，她反对了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] [men] , [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] , [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

As	they	were	talking	,	two	men	,	he	asserted	,	came	along	the	road	.
作为	他们	是	说	,	二	男人	,	他	断言	,	来了	沿着	这	路	.

他断言，就在他们交谈的时候，有两个男人沿着路走了过来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] : “ [hə'ləʊ] , ['mɪnə] !

One	of	them	said	to	the	woman	:	“	Hello	,	Mina	!
一	的	他们	说	到	这	女士	:	“	你好	,	米娜	!

其中一人对那位女士说：“你好，米娜！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ?

what	are	you	doing	over	here	?
什么	是	你	正在做	超过	这里	?

你在这里做什么？

” [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd]

”	When	he	heard	this	familiar	language	he	turned	to	his	companion	,	and
”	什么时候	他	听到	这	熟悉的	语言	他	转向	到	他的	伴侣	,	和

[sed] :

said	:
说	:

“他听到这熟悉的语言，便转向同伴说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

“	If	you	are	that	kind	of	a	woman	,	I'll	have	nothing	to	do	with
“	如果	你	是	那	种类	的	一个	女士	,	患病的	有	没有什么	到	做	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果你是那种女人，我不会和你有任何瓜葛。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [men] .

”	and	then	he	parted	from	her	,	leaving	her	with	the	two	men	.
”	和	然后	他	分手了	从	她	,	离开	她	和	这	二	男人	.

然后他就和她分开了，把她留给了那两个男人。

[waɪl] [ðə; ði]['ɪŋkwest][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]

While	the	inquest	was	going	on	the	wife	of	the	prisoner	entered	the	room
尽管	这	死因调查	曾是	去	在	这	妻子	的	这	囚犯	进入	这	房间

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] .

and	managed	to	force	her	way	through	the	throng	.
和	管理	到	力量	她	方式	通过	这	人群	.

审讯进行期间，囚犯的妻子进入了房间，并设法挤过人群。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

When	she	turned	her	eyes	toward	her	husband	she	threw	up	her	arms
什么时候	她	转向	她	眼睛	朝向	她	丈夫	她	扔	向上	她	武器

[ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] .

and	fell	unconscious	.
和	跌倒	无意识	.

当她把目光转向丈夫时，她举起双臂，昏了过去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [rɪ'stɔrətɪv, -'stɔː-][wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd]

She	was	carried	down	stairs	to	the	station	,	where	restoratives	were	applied
她	曾是	携带	向下	楼梯	到	这	车站	,	在哪里	修复剂	是	应用

.

:

.

她被抬下楼梯送到车站，在那里接受了治疗。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

In	the	evening	Kenkowsky	was	taken	to	the	county	jail	and	placed	in	the
在	这	晚上	-	曾是	已采取	到	这	县	监狱	和	放置	在	这

[sel] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['kʌvət] [diː] . ['benət] .

cell	formerly	occupied	by	Covert	D	.	Bennett	.
细胞	以前	占领	经过	隐蔽	D	.	贝内特	.

当晚，肯科夫斯基被带到县监狱，关进了科弗特·D·贝内特以前住过的牢房。

[ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

In	the	trunks	in	Kenkowsky's	possession	was	found	,	in	addition	to	a	lot	of
在	这	树干	在	-	拥有	曾是	成立	,	在	添加	到	一个	很多	的

['fiːmeɪl] ['kləʊðɪŋ] ,

female	clothing	,
女性	衣服	,

在肯科夫斯基的行李箱里，除了大量女性衣物外，还发现：

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] .

a	white	shirt	.
一个	白色的	衬衫	.

一件白衬衫。

[ðə; ði] [sliːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [wɪð] [blʌd] ; [ðə; ði]

The	sleeves	from	the	wrists	to	the	elbows	were	spotted	with	blood	;	the
这	袖子	从	这	手腕	到	这	肘部	是	斑	和	血	;	这

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

从手腕到手肘的袖子上沾满了血迹；胸前，

[tuː] , [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [steɪnz] .

too	,	was	marked	with	similar	stains	.
也	,	曾是	标记	和	相似的	污渍	.

同样也沾有类似的污渍。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜːt] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][weɪst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] ['blʌdi]

On	each	side	of	the	shirt	at	about	the	waist	there	were	marks	of	bloody
在	每个	边	的	这	衬衫	在	关于	这	腰部	那里	是	标记	的	血腥

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

衬衫腰部两侧都有血淋淋的手指印。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌkskɪn] [glʌvz] [wɪð] ['veri] [smɔːl] [spɒts][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz]

A	pair	of	buckskin	gloves	with	very	small	spots	of	blood	on	the	back	was
一个	一对	的	鹿皮	手套	和	非常	小的	地点	的	血	在	这	后退	曾是

['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ;

also	found	;
还	成立	;

此外还发现了一副鹿皮手套，手套背面有少量血迹;

[ðə; ði][pɑːmz][wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə]['hænd(ə)l][sʌm; səm]

the	palms	were	soiled	,	as	if	they	had	been	used	to	handle	some
这	棕榈树	是	脏的	,	作为	如果	他们	有	到过	用过的	到	处理	一些

[rʌf] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['ɑːtɪk(ə)l] . -

rough	and	dusty	article	.	44
粗糙的	和	尘土飞扬	文章	.	-

手掌沾满了污垢，好像曾经用来接触过某种粗糙且沾满灰尘的物品。[44]

[ðə; ði] ['məːdə] ['wʊmənz] ['fjuːnərəl] .

THE	MURDERED	WOMAN'S	FUNERAL	.
这	被谋杀	女性的	葬礼	.

遇害女子的葬礼。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] 20th , ['mɑːtɪn]['sæŋə(r)] , [æn; ən]['ʌndəteɪkə(r)] ,

At	11	o'clock	on	the	morning	of	May	20th	,	Martin	Sanger	,	an	undertaker	,
在	-	点钟	在	这	早晨	的	可能	20th	,	马丁	桑格	,	一个	殡仪员	,

5月20日上午11点，殡仪员马丁·桑格

[rɪ'muːvd] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['minə]['mʌlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hoʊ'boʊkən] [mɔːg] [ænd; ənd] [pleɪst]

removed	the	body	of	Mina	Muller	from	the	Hoboken	Morgue	and	placed
已移除	这	身体	的	米娜	穆勒	从	这	霍博肯	停尸房	和	放置

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['kɒfɪn] ,

it	in	a	plain	coffin	,
它	在	一个	清楚的	棺材	,

将米娜·穆勒的遗体从霍博肯停尸房移出，放入一口普通的棺材中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [hɜːs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst]

which	was	put	in	a	hearse	and	driven	to	the	residence	of	the	deceased
哪个	曾是	放	在	一个	灵车	和	驱动	到	这	住宅	的	这	死者

['wʊmənz] ['brʌðə(r)] ,

woman's	brother	,
女性的	兄弟	,

遗体被放入灵车，运往死者兄弟的住所。

[kɑːl] [ʃmɪt] , - [naɪnθ]['ævənjuː] .

Carl	Schmidt	,	555	Ninth	avenue	.
卡尔	施密特	,	-	第九	大街	.

卡尔·施密特，第九大道555号。

[ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

On	the	lid	of	the	coffin	was	a	silver	plate	with	the	inscription	:
在	这	盖	的	这	棺材	曾是	一个	银	盘子	和	这	题词	:

棺盖上有一块银牌，上面刻着:

“ ['minə]['mʌlə(r)] , [daɪd] [meɪ] [θriː] , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
“ Mina Muller , died May 3 , 1881 , aged 34 years .
“ 米娜 穆勒 , 死亡 可能 3 , - , 老年人 - 年 .

“米娜·穆勒于 1881 年 5 月 3 日去世，享年 34 岁。

” [ə; eɪ] [ʃiːld] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] “ ['ruːə] [ɪn] ['friːdən] , ” [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
” A shield bearing the words “ Ruhe in Frieden , ” was also on the coffin .
” 一个 盾 轴承 这 字 “ 汝河 在 弗里登 , ” 曾是 还 在 这 棺材 .

棺材上还有一块盾牌，上面写着“安息吧”。

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ˌɪn'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [neɪm] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed]
A wreath of flowers inwoven with the dead woman's name rested upon the head
一个 花圈 的 花朵 编织 和 这 死的 女性的 姓名 休息 之上 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
of the coffin ,
的 这 棺材 ,

棺材头上放着一个用鲜花编织而成的花圈，花圈上绣着死者的名字。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bukeiz] .
surrounded by bouquets .
包围 经过 花束 .

周围环绕着鲜花。

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz] , ['məʊstli] ['wɪmɪn] ,
A throng of Germans , mostly women ,
一个 人群 的 德国人 , 大多 女性 ,

一群德国人，其中大部分是女性，

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
were waiting in front of the house for the arrival of the body .
是 等待 在 正面 的 这 房子 为了 这 到达 的 这 身体 .

他们守在房子前面，等待尸体运抵。

[wen] [ðə; ði] [hɜːs] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]
When the hearse appeared at about two o'clock , the sidewalks for nearly a
什么时候 这 灵车 出现 在 关于 二 点钟 , 这 人行道 为了 几乎 一个
[blɒk] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
block were almost impassable .
堵塞 是 几乎 不可逾越 .

大约两点钟的时候，灵车出现了，将近一个街区的人行道几乎无法通行。

['viːək(ə)lz] [blɒkt] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,
Vehicles blocked the street in some places ,
车辆 已屏蔽 这 街道 在 一些 地方 ,

部分路段车辆堵塞了街道。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] ['kɒləms] .
and many men and boys had climbed upon the elevated railroad columns .
和 许多 男人 和 男孩们 有 攀登 之上 这 升高 铁路 列 .

许多男人和男孩都爬上了高架铁路桥墩。

[sɪks] ['kærɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['wʊmən] ,
Six carriages containing the husband and brothers of the deceased woman ,
六 马车 包含 这 丈夫 和 兄弟 的 这 死者 女士 ,

六辆马车，车上坐着死者的丈夫和兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [lɒdʒ] [nəʊ] . - , [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
and the officers of Lodge No . 70 , Knights and Ladies of Honor ,
和 这 警官 的 小屋 不 . - , 骑士 和 女士们 的 荣誉 ,

以及第70号骑士和荣誉女士会所的官员们，

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [hɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['luːθərən] ['semətri] .

accompanied	the	hearse	to	the	grave	in	the	Lutheran	Cemetery	.
伴随	这	灵车	到	这	严重	在	这	路德宗	公墓	.

陪同灵车前往路德公墓的墓地。

['luːɪs - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] , [riːd] [ɪts]['rɪtʃuəl] .

Louis	Schlisenger	,	the	president	of	the	lodge	,	read	its	ritual	.
路易斯	-	,	这	总统	的	这	小屋	,	读	它是	仪式	.

会长路易斯·施利辛格宣读了会规。

['mɪstə(r)] . ['mʌlə(r)] [wept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

Mr	.	Muller	wept	during	the	service	.
先生	.	穆勒	哭泣	期间	这	服务	.

穆勒先生在追悼会上哭了。

['mɪstə(r)] . - [sed] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)] $1 , - .

Mr	.	Schlisenger	said	the	Lodge	would	pay	the	sister	of	Mrs	.	Muller	$1	,	000	.
先生	.	-	说	这	小屋	会	支付	这	姐姐	的	太太	.	穆勒	$1	,	-	.

施利辛格先生说，旅馆将向穆勒夫人的妹妹支付 1000 美元。

['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] [lɒdʒ] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Mrs	.	Muller	joined	the	Lodge	several	years	ago	.
太太	.	穆勒	加入	这	小屋	一些	年	前	.

穆勒夫人几年前加入了该分会。

[ʃiː; ʃi][ə'rɪdʒənəli] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][tuː; tə]

She	originally	assigned	the	money	she	was	entitled	to	as	a	member	to
她	起初	分配	这	钱	她	曾是	标题	到	作为	一个	成员	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她最初将自己作为会员应得的款项指定给了她的丈夫。

[bʌt; bət][ɒn] [meɪ] [θriː][ʃiː; ʃi] [rɪ'vəʊkt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

but	on	May	3	she	revoked	this	and	assigned	it	to	her	sister	.
但	在	可能	3	她	撤销	这	和	分配	它	到	她	姐姐	.

但5月3日，她撤销了这项授权，并将其转让给了她的妹妹。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)] [sɔː] ['mɪstə(r)] . - [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [frɑːns]

When	Mrs	.	Muller	saw	Mr	.	Schlisenger	she	told	him	she	was	going	to	France
什么时候	太太	.	穆勒	锯	先生	.	-	她	讲述	他	她	曾是	去	到	法国

,

,

,

穆勒太太见到施利辛格先生时告诉他，她要去法国。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	in	case	of	her	death	she	desired	that	her	sister	should	receive	the
和	在	案件	的	她	死亡	她	想要的	那	她	姐姐	应该	收到	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

她希望如果她去世，这笔钱能留给她的妹妹。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːzd] - ['kæptʃə(r)] [ə'restɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] . —

THE	PERSON	WHO	CAUSED	KENKOWSKY'S	CAPTURE	ARRESTED	AS	AN	ACCOMPLICE	.	—
这	人	WHO	导致	-	捕获	被捕	作为	一个	同案犯	.	—

[haʊ] - [spent] ['sʌndeɪ] .

HOW	KENKOWSKY	SPENT	SUNDAY	.
如何	-	花费	星期日	.

导致肯科夫斯基被捕的人被认定为同谋。——肯科夫斯基如何度过星期天。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] 22d ,

At	half	-	past	one	o'clock	on	the	morning	of	May	22d	,
在	一半	-	过去的	一	点钟	在	这	早晨	的	可能	22d	,

5月22日凌晨一点半，

[dɪ'tektɪv] ['haɪd(ə)lˌbɜːg][ænd; ənd]['dəʊlən] [ə'restɪd] ['fɪlɪp] ['emdən][ɒv; əv] - [west] ['θɜːti] - [naɪnθ]

Detectives	Heidelberg	and	Dolan	arrested	Philip	Emden	of	414	West	Thirty	-	ninth
侦探	海德堡	和	多兰	被捕	菲利普	埃姆登	的	-	西方	三十	-	第九

[striːt] ,

street	,
街道	,

海德堡和多兰两位侦探逮捕了居住在西三十九街414号的菲利普·埃姆登。

[ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv]['mɑːtɪn] - .

on	the	charge	that	he	was	an	accomplice	of	Martin	Kenkowsky	.
在	这	收费	那	他	曾是	一个	同案犯	的	马丁	-	.

他被指控为马丁·肯科夫斯基的同谋。

['emdən][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Emden	was	locked	up	in	a	cell	at	the	Police	Headquarters	.
埃姆登	曾是	已锁定	向上	在	一个	细胞	在	这	警察	总部	.

埃姆登被关押在警察总部的牢房里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪbəreɪtɪd] .

In	the	morning	,	however	,	he	was	liberated	.
在	这	早晨	,	然而	,	他	曾是	解放	.

然而，第二天早上他就被释放了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒefəs(ə)n] ['mɑːkɪt] [pə'liːs] [kɔːt]

It	was	said	that	he	was	arraigned	at	the	Jefferson	Market	Police	Court
它	曾是	说	那	他	曾是	提审	在	这	杰斐逊	市场	警察	法庭

[ænd; ənd]['lɪbəreɪtɪd] ;

and	liberated	;
和	解放	;

据说他在杰斐逊市场警察法庭接受传讯后获释；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][tuː; tə] [kɔːt]

but	on	the	other	hand	it	was	reported	that	he	was	not	taken	to	court
但	在	这	其他	手	它	曾是	据报道	那	他	曾是	不是	已采取	到	法庭

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但另一方面，也有报道称他根本没有被带上法庭。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kæptɪn] ['wɑːʃbɜːrn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['priːsɪŋkt] [kɔːld] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

but	that	Captain	Washburn	of	the	Twentieth	Precinct	called	at	headquarters	,
但	那	队长	沃什伯恩	的	这	第二十	辖区	称为	在	总部	,

但第二十警区的沃什伯恩队长却来总部报到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [wɪð] [ɪn'spektə(r)] [bəːnz] , ['emdən]

and	that	after	a	conversation	the	captain	had	with	Inspector	Byrnes	,	Emden
和	那	后	一个	对话	这	队长	有	和	检查员	拜恩斯	,	埃姆登

[wɒz; wəz]['lɪbəreɪtɪd] .

was	liberated	.
曾是	解放	.

在船长与拜恩斯督察交谈之后，埃姆登获释了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt]

The	police	were	reticent	about	the	procedure	,	but	the	result	was	that
这	警察	是	沉默寡言	关于	这	程序	,	但	这	结果	曾是	那

['emdən][wɒz; wəz] [friːd] .

Emden	was	freed	.
埃姆登	曾是	自由	.

警方对整个程序讳莫如深，但结果是埃姆登被释放了。

[kæpt] . ['wɑːʃbɜːrn] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] - [ə'rest] .

Capt	.	Washburn	was	indignant	at	Emden's	arrest	.
船长	.	沃什伯恩	曾是	愤怒	在	-	逮捕	.

沃什伯恩上尉对埃姆登被捕感到愤慨。

[hiː; hi] [sed] : “ ['emdən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] - ,

He	said	:	“	Emden	was	the	first	man	to	give	a	clue	to	Kenkowsky	,
他	说	:	“	埃姆登	曾是	这	第一的	男人	到	给	一个	线索	到	-	,

他说：“埃姆登是第一个向肯科夫斯基提供线索的人。”

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ]['siːkrət] .

and	I	promised	to	keep	his	name	a	secret	.
和	我	承诺	到	保持	他的	姓名	一个	秘密	.

我答应保守他的名字秘密。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn'fɔːmə] - [nems] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ; ['ʌðəwaɪz] ['piːp(ə)l]

We	are	in	the	habit	of	taking	informers	'	names	in	confidence	;	otherwise	people
我们	是	在	这	习惯	的	采取	告密者	-	姓名	在	信心	;	否则	人们

[ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

wouldn't	give	us	information	.
不会	给	我们	信息	.

我们习惯于对线人的姓名保密；否则人们就不会向我们提供信息。

['prɒsɪkjuːtə(r)] [mək'gɪl] ['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [neɪm] .

Prosecutor	McGill	also	promised	me	that	he	would	not	disclose	the	name	.
检察官	麦吉尔大学	还	承诺	我	那	他	会	不是	透露	这	姓名	.

检察官麦吉尔也向我保证，他不会透露姓名。

[ai] [θɪŋk] - [waɪf] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['emdən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

I	think	Kenkowsky's	wife	found	out	that	Emden	had	given	me	information	,	and
我	思考	-	妻子	成立	出去	那	埃姆登	有	给定	我	信息	,	和

she45

she45
she45

我认为肯科夫斯基的妻子发现埃姆登给了我信息，她45

[traɪd] , [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [tuː; tə] [θrəʊ] [sə'spɪʃən] [ɒn][hɪm] .

tried	,	out	of	revenge	,	to	throw	suspicions	on	him	.
尝试	,	出去	的	复仇	,	到	扔	怀疑	在	他	.

出于报复，试图将嫌疑栽赃到他身上。

['emdən][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [wel] - [bɪ'heɪvd]

Emden	has	lived	three	years	in	the	district	,	and	is	a	quiet	,	well	-	behaved
埃姆登	有	居住地	三	年	在	这	区	,	和	是	一个	安静的	,	出色地	-	表现

[mæn] .

man	.
男人	.

埃姆登在该地区居住了三年，他是一个安静、举止得体的人。

[tʃiːf] ['dɔːnəvən] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['emdən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbəti] .

Chief	Donovan	was	perfectly	willing	that	Emden	should	be	set	at	liberty	.
首席	多诺万	曾是	完美	愿意的	那	埃姆登	应该	是	放	在	自由	.

多诺万警长完全同意释放埃姆登。

['emdən] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə]['testɪfaɪ][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] .

Emden	**will**	**accompany**	**me**	**to**	**testify**	**at**	**the**	**inquest**	**.**
埃姆登	将要	陪伴	我	到	作证	在	这	死因调查	.

埃姆登将陪同我到死因研讯会上作证。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz][nɒt] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)] .

He	**certainly**	**has**	**not**	**behaved**	**like**	**a**	**man**	**who**	**has**	**committed**	**a**	**murder**	**.**
他	当然	有	不是	表现	喜欢	一个	男人	WHO	有	坚定的	一个	谋杀	.

他的行为绝对不像一个犯了杀人罪的人。

" ['fɪlɪp] ['emdən][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , - [west] ['θɜ:ti] - [naɪnθ] [stri:t] .

"	**Philip**	**Emden**	**was**	**found**	**at**	**his**	**house**	**,**	**414**	**West**	**Thirty**	**-**	**ninth**	**street**	**.**
"	菲利普	埃姆登	曾是	成立	在	他的	房子	,	-	西方	三十	-	第九	街道	.

"菲利普·埃姆登被发现死于他位于西三十九街 414 号的家中。"

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [hi:; hi][met] - ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [tu:; tə]

According	**to**	**his**	**statement**	**he**	**met**	**Kenkowsky**	**shortly**	**after**	**the**	**latter**	**came**	**to**
根据	到	他的	陈述	他	遇见	-	不久	后	这	后者	来了	到

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	**country**	**.**
这	国家	.

据他所述，他是在肯科夫斯基来到这个国家后不久认识他的。

['emdən][ɪz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɒd] [d'ʒɒbz][fɔ:(r); fə(r)] - , [hu:] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

Emden	**is**	**a**	**mason**	**,**	**and**	**found**	**odd**	**jobs**	**for**	**Kenkowsky**	**,**	**who**	**is**	**of**	**the**
埃姆登	是	一个	石匠	,	和	成立	奇怪的	工作	为了	-	,	WHO	是	的	这

[seɪm] [treɪd] .

same	**trade**	**.**
相同的	贸易	.

埃姆登是一名泥瓦匠，他为同为泥瓦匠的肯科夫斯基找零工。

[ɒn] ['fɛb] . - [lɑ:st]['emdən] ['mærid] ['bɜ:θə] [-] ,

On	**Feb**	**.**	**19**	**last**	**Emden**	**married**	**Bertha**	**Himmelsbach**	**,**
在	二月	.	-	最后的	埃姆登	已婚	伯莎	希梅尔斯巴赫	,

2月19日，埃姆登与贝尔塔·希梅尔斯巴赫结婚。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['serəməni] ,

and	**Kenkowsky**	**was**	**one**	**of**	**the**	**witnesses**	**to**	**the**	**ceremony**	**,**
和	-	曾是	一	的	这	证人	到	这	仪式	,

肯科夫斯基是仪式的见证人之一。

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəz] [æz; əz]['mɑ:tɪn] - .

though	**on**	**the**	**certificate**	**his**	**name**	**appears**	**as**	**Martin**	**Karkowsky**	**.**
尽管	在	这	证书	他的	姓名	出现	作为	马丁	-	.

虽然证书上他的名字显示为 Martin Karkowsky。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['emdən][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] - [ðæt] ['mɪnə]['mʌlə(r)] , [ə; eɪ]

Shortly	**after**	**the**	**marriage**	**Emden**	**was**	**told**	**by**	**Kenkowsky**	**that**	**Mina**	**Muller**	**,**	**a**
不久	后	这	婚姻	埃姆登	曾是	讲述	经过	-	那	米娜	穆勒	,	一个

[frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

friend	**of**	**his**	**,**
朋友	的	他的	,

婚后不久，肯科夫斯基告诉埃姆登，他的朋友米娜·穆勒.....

[nju:] ['bɜ:θə] [-] , [hu:] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['wʊmən] .

knew	**Bertha**	**Himmelsbach**	**,**	**who**	**,**	**she**	**said**	**,**	**was**	**a**	**bad**	**woman**	**.**
知道	伯莎	希梅尔斯巴赫	,	WHO	,	她	说	,	曾是	一个	坏的	女士	.

她认识贝尔塔·希梅尔斯巴赫，她说贝尔塔是个坏女人。

[ðɪs] [led][tuː; tə] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'twiːn] ['emdən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðeə(r)]
This led to difficulties between Emden and his wife , which ended in their
这 引领 到 困难 之间 埃姆登 和 他的 妻子 , 哪个 结束 在 他们的
[ˌsepə'reɪʃn] [pn]['eɪprəl] - .
separation on April 17 .
分离 在 四月 - .

这导致埃姆登和他的妻子之间出现了矛盾，最终导致他们在 4 月 17 日分居。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['veri]['lɪt(ə)l][pv; əv] - ,
Since that time he has seen very little of Kenkowsky ,
自从 那 时间 他 有 已见 非常 小的 的 - ,

自那以后，他很少再见到肯科夫斯基。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [pn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ]
but he says that on one occasion the prisoner showed him a gold watch
但 他 说道 那 在 一 场合 这 囚犯 显示 他 一个 金子 手表
[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [əʊnd] [baɪ]['mɪnə]['mʌlə(r)] .
and chain corresponding to those owned by Mina Muller .
和 链 相应的 到 那些 拥有 经过 米娜 穆勒 .

但他表示，有一次，这名囚犯向他展示了一块金表和一条金链，与米娜·穆勒拥有的金表和金链相符。

['emdən] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
Emden does not know whether this was before or after the murder .
埃姆登 做 不是 知道 无论 这 曾是 前 或者 后 这 谋杀 .

埃姆登不知道这件事发生在谋杀案之前还是之后。

[pn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [pv; əv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][eɪtʃ] . - ['lɪkə(r)]
On Thursday morning he read of the identification , and in H . Luhr's liquor
在 周四 早晨 他 读 的 这 鉴别 , 和 在 H . - 酒
[stɔː(r)] ,
store ,
店铺 ,

星期四早上，他读到了身份确认书，然后去了H. Luhr的酒铺。

- [tenθ] ['ævənjuː] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] - [hæd; həd] [nəʊn] ['mɪnə]['mʌlə(r)] .
587 Tenth avenue , he mentioned that Kenkowsky had known Mina Muller .
- 第十 大街 , 他 提及 那 - 有 已知 米娜 穆勒 .

他在第十大道587号提到，肯科夫斯基认识米娜·穆勒。

[lʊr] , [huː] [njuː] - ,
Luhr , who knew Kenkowsky ,
卢尔 , WHO 知道 - ,

卢尔认识肯科夫斯基，

[sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [pv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] ['guːtənbɜːrg] ['tælɪd]
suggested that the description of the man who was married in Guttenberg tallied
建议 那 这 描述 的 这 男人 WHO 曾是 已婚 在 古腾堡 统计
[wɪð] - [ə'pɪərəns] .
with Kenkowsky's appearance .
和 - 外貌 .

有人认为，在古滕贝格结婚的男子的描述与肯科夫斯基的外貌相符。

['emdən] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] - [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Emden made up his mind to see if Kenkowsky was still at his house ,
埃姆登 制成 向上 他的 头脑 到 看 如果 - 曾是 仍然 在 他的 房子 ,

埃姆登决定去看看肯科夫斯基是否还在家里。

- [west] ['θɜːti] - [sɪksθ] [striːt] .
510 West Thirty - sixth street .
- 西方 三十 - 第六 街道 .

西三十六街510号。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ,

As	his	pretence	for	calling	,
作为	他的	虚伪	为了	呼叫	,

他打电话的借口是:

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['mɜ:dərə(r)] .

he	determined	to	say	that	he	had	a	job	for	the	alleged	murderer	.
他	决定	到	说	那	他	有	一个	工作	为了	这	据称	凶手	.

他决定对外宣称自己为那名被指控的凶手提供了一份工作。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][bed] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][dʒɒb] ,

He	found	him	in	bed	,	and	,	when	he	asked	if	he	wanted	the	job	,
他	成立	他	在	床	,	和	,	什么时候	他	问	如果	他	通缉	这	工作	,

他发现他躺在床上，便问他是否愿意接受这份工作。

- [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['fæməli][ɒn] [fɪfθ]

Kenkowsky	said	that	he	was	engaged	as	a	cook	in	a	Jewish	family	on	Fifth
-	说	那	他	曾是	已订婚的	作为	一个	厨师	在	一个	犹太人	家庭	在	第五

['ævənju:] ,

avenue	,
大街	,

肯科夫斯基说，他受雇于第五大道的一户犹太家庭做厨师。

[ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [həʊm] [naɪts] .

and	only	came	home	nights	.
和	仅有的	来了	家	夜晚	.

而且只在晚上回家。

['ɑ:ftə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['aʊəz] , ['emdən] [went] [tu:; tə][kæpt] . ['wɑ:ʃbɜ:rn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv]

After	working	hours	,	Emden	went	to	Capt	.	Washburn	and	informed	him	of
后	在职的	小时	,	埃姆登	去	到	船长	.	沃什伯恩	和	知情的	他	的

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] ,

his	suspicions	,
他的	怀疑	,

下班后，埃姆登去找沃什伯恩上尉，告诉他自己的怀疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [wɒz; wəz][sent] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

and	a	policeman	was	sent	with	him	to	watch	the	house	.
和	一个	警察	曾是	发送	和	他	到	手表	这	房子	.

警方还派了一名警员陪同他监视房子。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [s'traŋ] , [ðə; ði] [trʌŋkmən] ,

In	front	of	the	house	they	found	Strang	,	the	trunkman	,
在	正面	的	这	房子	他们	成立	斯特朗	,	这	行李员	,

他们在房子前面发现了行李搬运工斯特朗。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd] [bi:n] [trækt] [baɪ] ['si:d] .

who	in	the	meantime	had	been	tracked	by	Seide	.
WHO	在	这	与此同时	有	到过	已追踪	经过	塞德	.

与此同时，塞德一直在跟踪他。

[s'traŋ] [ɑ:skt] ['emdən] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑ:nsə(r)d]

Strang	asked	Emden	if	he	could	speak	German	,	and	,	when	the	latter	answered
斯特朗	问	埃姆登	如果	他	可以	说话	德语	,	和	,	什么时候	这	后者	回答

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] ,

in	the	affirmative	,
在	这	肯定	,

斯特朗问埃姆登是否会说德语，埃姆登回答说会，

[rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['dʒɜːmən]['wʊmən] [ʌp] [steəz] [ɪf] [ə; eɪ] [trʌŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

requested	**him**	**to**	**ask**	**the**	**German**	**woman**	**up**	**stairs**	**if**	**a**	**trunk**	**he**	**was**	**to**
请求	他	到	问	这	德语	女士	向上	楼梯	如果	一个	树干	他	曾是	到

[dɪ'lɪvə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

deliver	**belonged**	**to**	**her**	**,**
递送	属于	到	她	,

他让他去问问楼上的德国女人，他要送的那个箱子是不是她的。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][left] [θriː] [trʌŋks] [ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəsli] .

saying	**he**	**had**	**left**	**three**	**trunks**	**there**	**some**	**time**	**previously**	**.**
说	他	有	左边	三	树干	那里	一些	时间	之前	.

他说他之前在那里留下了三个行李箱。

['emdən] [went] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - [ɪf] [θriː] [trʌŋks] [hæd; həd] [biːn]

Emden	**went**	**up**	**stairs**	**and**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Kenkowsky**	**if**	**three**	**trunks**	**had**	**been**
埃姆登	去	向上	楼梯	和	问	太太	.	-	如果	三	树干	有	到过

[dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] ,

delivered	**there**	**,**
发表	那里	,

埃姆登上楼问肯科夫斯基太太，是否已经有三个箱子送到那里了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] .

and	**she**	**said**	**they**	**had**	**not**	**.**
和	她	说	他们	有	不是	.

她说他们没有。

[wen] ['emdən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [s'traŋ] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [s'traŋ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk]

When	**Emden**	**came**	**back**	**to**	**Strang**	**with**	**this**	**answer**	**,**	**Strang**	**requested**	**him**	**to**	**ask**
什么时候	埃姆登	来了	后退	到	斯特朗	和	这	回答	,	斯特朗	请求	他	到	问

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

埃姆登带着这个答案回到斯特朗那里后，斯特朗让他再问一遍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ; [ænd; ənd] [wen] [s'traŋ] [brɔːt] [ʌp]

and	**this**	**time**	**she**	**replied**	**in**	**the**	**affirmative**	**;**	**and**	**when**	**Strang**	**brought**	**up**
和	这	时间	她	回复	在	这	肯定	;	和	什么时候	斯特朗	带来	向上

- [trʌŋk] ,

Kenkowsky's	**trunk**	**,**
-	树干	,

这一次她给出了肯定的回答；当斯特朗把肯科夫斯基的箱子搬上来时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [sə'praɪz] : “ [waɪ] ,

she	**said**	**,**	**in**	**surprise**	**:**	**“**	**Why**	**,**
她	说	,	在	惊喜	:	“	为什么	,

她惊讶地说：“为什么？”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [fɪfθ]

he	**told**	**me**	**he**	**had**	**taken**	**it**	**to**	**where**	**he**	**was**	**working**	**in**	**Fifth**
他	讲述	我	他	有	已采取	它	到	在哪里	他	曾是	在职的	在	第五

['ævənjuː] .

avenue	**.**
大街	.

他告诉我他把东西带到了他在第五大道的工作地点。

” - [waɪf][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] - [west] ['θɜːti] - [sɪksθ] [striːt] .

”	**Kenkowsky's**	**wife**	**was**	**found**	**at**	**510**	**West**	**Thirty**	**-**	**sixth**	**street**	**.**
”	-	妻子	曾是	成立	在	-	西方	三十	-	第六	街道	.

“肯科夫斯基的妻子在西三十六街510号被发现。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][dʒeɪl] .

She	had	just	returned	from	a	visit	to	her	husband	in	jail	.
她	有	只是	返回	从	一个	访问	到	她	丈夫	在	监狱	.

她刚从监狱探望完丈夫回来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] .

Her	eyes	were	red	as	though	she	had	been	weeping	.
她	眼睛	是	红色的	作为	尽管	她	有	到过	哭泣	.

她的眼睛红肿，好像哭过似的。

“ ['fɪlɪp] ['emdən] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

“	Philip	Emden	,	”	she	said	,	“	has	been	a	good	friend	to	me	and	my
“	菲利普	埃姆登	,	”	她	说	,	“	有	到过	一个	好的	朋友	到	我	和	我的

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

poor	little	ones	.
贫穷的	小的	一个	.

“菲利普·埃姆登，”她说，“一直是我和我的孩子们的好朋友。”

[wen] [aɪ][təʊld][maɪ] ['hʌzbənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][dʒeɪl] [ðæt] Philip46

When	I	told	my	husband	this	afternoon	in	jail	that	Philip46
什么时候	我	讲述	我的	丈夫	这	下午	在	监狱	那	Philip46

今天下午我在监狱里告诉我的丈夫，Philip46

[hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - ['fɪlɪp] [ə'restɪd] !

had	been	arrested	,	he	threw	up	his	arms	and	exclaimed	:	'	Philip	arrested	!
有	到过	被捕	,	他	扔	向上	他的	武器	和	惊呼	:	-	菲利普	被捕	!

他被逮捕了，他举起双臂，大喊道：“菲利普被捕了！”

['fɪlɪp] ， [huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Philip	,	who	has	always	been	so	good	to	us	?
菲利普	,	WHO	有	总是	到过	所以	好的	到	我们	?

菲利普，他一直对我们很好?

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ， [kʌ'triːnə] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

He	is	innocent	,	Katrina	,	as	innocent	as	I	am	myself	.
他	是	清白的	,	卡特里娜	,	作为	清白的	作为	我	是	我	.

卡特里娜，他是无辜的，就像我一样无辜。

” ['mɑːtɪn] - [spent] ['sʌndeɪ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsən] ['kaʊnti] [dʒeɪl][æt; ət]

”	Martin	Kenkowsky	spent	Sunday	quietly	in	his	cell	in	the	Hudson	County	Jail	at
”	马丁	-	花费	星期日	悄悄	在	他的	细胞	在	这	哈德逊	县	监狱	在

['dʒɜːzi] ['sɪti] .

Jersey	City	.
球衣	城市	.

“马丁·肯科夫斯基周日在泽西市哈德逊县监狱的牢房里安静地度过了一天。

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [miːlz] ['regjələli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

He	ate	his	meals	regularly	and	with	much	relish	,	and	slept	for	an
他	吃	他的	餐	经常	和	和	很多	尽情享用	,	和	睡着了	为了	一个

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

hour	after	dinner	.
小时	后	晚餐	.

他吃饭很规律，而且吃得很津津有味，晚饭后睡了一个小时。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .

In	the	afternoon	his	wife	and	two	children	visited	him	.
在	这	下午	他的	妻子	和	二	孩子们	到访	他	.

下午，他的妻子和两个孩子来看望他。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

He	embraced	them	and	had	a	long	conversation	with	them	in	the
他	拥抱	他们	和	有	一个	长的	对话	和	他们	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnkiː] .

presence	of	a	turnkey	.
在场	的	一个	交钥匙工程	.

他拥抱了他们，并在交钥匙官的见证下与他们进行了长时间的交谈。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ə; eɪ][faɪv] -

In	the	course	of	their	talk	the	woman	charged	him	with	having	stolen	a	five	-
在	这	课程	的	他们的	讲话	这	女士	带电	他	和	拥有	被盗	一个	五	-

['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] 3d .

dollar	gold	piece	from	her	room	on	the	evening	of	May	3d	.
美元	金子	片	从	她	房间	在	这	晚上	的	可能	3d	.

在交谈中，这名女子指控他于 5 月 3 日晚上从她的房间里偷走了一枚价值五美元的金币。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

That	was	the	day	on	which	the	murder	was	committed	.
那	曾是	这	天	在	哪个	这	谋杀	曾是	坚定的	.

那天就是谋杀案发生的日期。

- [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] .

Kenkowsky	admitted	that	he	had	taken	the	money	.
-	承认	那	他	有	已采取	这	钱	.

肯科夫斯基承认他收了这笔钱。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['minə] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət]['juːniən] [hɪl] ,

He	said	that	after	he	had	left	Mina	with	the	two	men	at	Union	Hill	,
他	说	那	后	他	有	左边	米娜	和	这	二	男人	在	联盟	爬坡道	,

他说，他把米娜和那两个男人留在联合山之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

he	returned	to	New	York	city	and	went	home	.
他	返回	到	新的	约克	城市	和	去	家	.

他返回纽约市，然后回家了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] $5 [piːs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [seɪvd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

There	he	found	the	$5	piece	,	which	his	wife	had	saved	,	and	put	it	in
那里	他	成立	这	$5	片	,	哪个	他的	妻子	有	已保存	,	和	放	它	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他在那里找到了妻子攒下的那张 5 美元的硬币，并把它放进了口袋里。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]['emdən][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

When	he	was	told	of	the	arrest	of	Emden	he	seemed	to	be	very	much
什么时候	他	曾是	讲述	的	这	逮捕	的	埃姆登	他	似乎	到	是	非常	很多

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

当他得知埃姆登被捕的消息时，他似乎非常惊讶。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] ['emdən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt]

He	said	he	knew	Emden	,	and	had	become	acquainted	with	him	only	a	short
他	说	他	知道	埃姆登	,	和	有	变得	熟人	和	他	仅有的	一个	短的

[taɪm] [ə'gəʊ] .

time	ago	.
时间	前	.

他说他认识埃姆登，而且不久前才与他相识。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] .

“	**But**	,	”	**he**	**exclaimed**	,	“	**he**	**is**	**as**	**innocent**	**as**	**I**	**am**	.
“	但	,	”	他	惊呼	,	“	他	是	作为	清白的	作为	我	是	.

“但是，”他惊呼道，“他和我一样无辜。”

” [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [rɪˈfɜːd] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [ˈnærətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

”	**The**	**prisoner**	**referred**	**frequently**	**to**	**his**	**former**	**narrative**	**as**	**to**	**the**
”	这	囚犯	指	频繁地	到	他的	以前的	叙述	作为	到	这

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈmʌlə(r)][ɪn] [njuː] [ˈdʒɜːzi] .

circumstances	**under**	**which**	**he**	**parted**	**with**	**Mrs**	**.**	**Muller**	**in**	**New**	**Jersey**	**.**
情况	在下面	哪个	他	分手了	和	太太	.	穆勒	在	新的	球衣	.

“该囚犯经常提及他之前对与新泽西州穆勒夫人分手情况的描述。

[hiː; hi][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [əˈkɒstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃuːtsən] [pɑːk] ,

He	**stated**	**that**	**one**	**of**	**the**	**two**	**men**	**who**	**accosted**	**her**	**in**	**the**	**Schuetzen**	**Park**	**,**
他	声明	那	一	的	这	二	男人	WHO	被骚扰	她	在	这	射击	公园	,

他表示，在舒岑公园骚扰她的两名男子中，有一人是.....

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [red]

and	**with**	**whom**	**he**	**says**	**he**	**left**	**her**	**,**	**was**	**tall**	**,**	**and**	**had**	**a**	**red**
和	和	谁	他	说道	他	左边	她	,	曾是	高的	,	和	有	一个	红色的

[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,

moustache	**,**
胡子	,

他说她离开时跟谁在一起了，那个人个子很高，留着红色的胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ˈθɪnə(r)] .

and	**the**	**other**	**was**	**shorter**	**and**	**thinner**	**.**
和	这	其他	曾是	较短	和	更薄	.

另一只则更矮更瘦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈməːdə] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**was**	**convinced**	**,**	**he**	**declared**	**,**	**that**	**they**	**murdered**	**her**	**.**
他	曾是	确信	,	他	声明	,	那	他们	被谋杀	她	.

他宣称，他确信是他们谋杀了她。

[ˈsɪti] [ˈmɪʃən(ə)ri] - [held][dɪˈvaɪn] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ɒn] [ˈsʌndeɪ]

City	**Missionary**	**Verrinder**	**held**	**divine**	**service**	**in**	**the**	**corridor**	**of**	**the**	**jail**	**on**	**Sunday**
城市	传教士	-	握住	神圣的	服务	在	这	走廊	的	这	监狱	在	星期日

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

城市传教士维林德于周日上午在监狱走廊举行了宗教仪式。

- , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈkwest] , [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz] .

Kenkowsky	**,**	**at**	**his**	**own**	**request**	**,**	**was**	**permitted**	**to**	**attend**	**the**	**exercises**	**.**
-	,	在	他的	自己的	要求	,	曾是	允许	到	出席	这	练习	.

肯科夫斯基主动提出申请，获准参加演习。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [bentʃ] , [dəˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,

He	**sat**	**on**	**the**	**foremost**	**bench**	**,**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**minister**	**,**
他	卫星	在	这	首先	长椅	,	直接地	在	正面	的	这	部长	,

他坐在最前面的长椅上，正对着部长。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] ,

and	**although**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**sermon**	**,**
和	虽然	他	做过	不是	理解	这	讲道	,

虽然他没听懂布道内容，

[hi:; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['revərəntli] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][wɒz; wəz] ['ʌtə] [baɪ]

he	bowed	his	head	reverently	whenever	the	name	of	Jesus	was	uttered	by
他	鞠躬	他的	头	虔诚地	每当	这	姓名	的	耶稣	曾是	说出	经过

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] .

the	preacher	.
这	牧师	.

每当传道者念到耶稣的名字时，他都会恭敬地低下头。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)]

At	an	early	hour	he	went	to	bed	,	and	fell	asleep	a	few	moments	later
在	一个	早期的	小时	他	去	到	床	,	和	跌倒	睡着了	一个	很少	时刻	之后

.

:

.

他很早就上床睡觉了，没过多久就睡着了。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [hu:] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌju: 'es] [ðʌs] [fɑ:(r)] [wɪl] [pə'si:v] [ðæt] ['skeəsli] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	reader	who	has	followed	us	thus	far	will	perceive	that	scarcely	ever	in	the
这	读者	WHO	有	随后	我们	因此	远的	将要	感知	那	几乎	曾经	在	这

['rekɔ:dz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['mɜ:də(r)][keɪsɪz][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sti:l] [kɔɪl][ɒv; əv][ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]

records	of	modern	murder	cases	has	such	a	steel	coil	of	circumstantial	evidence
记录	的	现代的	谋杀	案例	有	这样的	一个	钢	线圈	的	间接的	证据

,

,

,

一直读到这里的读者会发现，在现代谋杀案的记录中，几乎从未有过如此密不透风的间接证据。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [səʊ] [kəm'pli:tli] ['wəʊv(ə)n][ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] .

in	such	a	small	space	of	time	,	so	completely	woven	itself	around	a	murderer	.
在	这样的	一个	小的	空间	的	时间	,	所以	完全地	编织	本身	大约	一个	凶手	.

在如此短的时间内，就完全围绕着一个杀人犯编织了故事。

-

Kenkowsky	attempted	to	prove	an	alibi	by	asserting	that	on	the	day	of	the
-	尝试过	到	证明	一个	不在场证明	经过	断言	那	在	这	天	的	这

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ] [baɪ] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

['mɜ:də(r)] ,

murder	,
谋杀	,

肯科夫斯基试图证明自己有不在场证明，他声称在谋杀案发生的当天，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

and	several	hours	before	it	could	have	taken	place	,
和	一些	小时	前	它	可以	有	已采取	地方	,

而就在几个小时前，这件事就可能发生。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

he	was	on	his	way	to	cross	the	river	,
他	曾是	在	他的	方式	到	叉	这	河	,

他正要过河，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	that	on	his	way	he	had	asked	the	direction	to	the	ferry	of	a
和	那	在	他的	方式	他	有	问	这	方向	到	这	渡船	的	一个

['kɑ:pəntə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] ['pʊtɪŋ] [ʌp][pəʊsts][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fens] .

carpenter	whom	he	saw	putting	up	posts	for	a	fence	.
木匠	谁	他	锯	推杆	向上	帖子	为了	一个	栅栏	.

他在路上向一位正在竖立栅栏柱子的木匠询问了渡口的方向。

[ðɪs] ['kɑ:pəntə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

This	carpenter	was	found	,
这	木匠	曾是	成立	,

找到了这位木匠，

[ænd; ənd] ['testifai] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [ðæt] [deɪt] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri]

and	testified	that	a	man	on	that	date	had	asked	him	the	way	to	the	ferry
和	作证	那	一个	男人	在	那	日期	有	问	他	这	方式	到	这	渡船

,

,

,

他作证说，当天曾有一名男子向他问路去渡口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] - [æz; əz] [ðæt] [mæn] .

but	he	failed	to	recognize	Kenkowsky	as	that	man	.
但	他	失败的	到	认出	-	作为	那	男人	.

但他没能认出肯科夫斯基就是那个人。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æləbaɪ] [liːkt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	bottom	of	the	alibi	leaked	,	however	,
这	底部	的	这	不在场证明	泄露	,	然而	,

然而，不在场证明的底部还是泄露了。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn] [huːz] ['prɒpəti] [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]

when	the	gentleman	on	whose	property	the	fence	was	being	put	up	showed	his
什么时候	这	绅士	在	谁	财产	这	栅栏	曾是	存在	放	向上	显示	他的

['daɪəri] ,

diary	,
日记	,

当那位在自家土地上安装围栏的先生拿出他的日记时，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ə; eɪ] [mem] . [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒɒb] ,

in	which	was	recorded	a	mem	.	of	that	particular	job	,
在	哪个	曾是	记录	一个	内存	.	的	那	特别的	工作	,

其中记录了那份特定工作的记忆，

['deɪtɪd] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

dated	several	days	after	the	date	of	the	murder	.
日期	一些	天	后	这	日期	的	这	谋杀	.

日期比谋杀案发生日期晚了几天。

[wɒt] ['vɜːdɪkt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] [brɪŋ] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][kraɪm][ɒn]

What	verdict	could	a	coroner's	jury	bring	in	but	one	fastening	the	crime	on
什么	判决	可以	一个	验尸官	陪审团	带来	在	但	一	紧固	这	犯罪	在

- ?

Kenkowsky	?
-	?

验尸官陪审团除了认定肯科夫斯基犯有罪行之外，还能做出什么判决呢?

[ðə; ði]['traɪəl] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

The	trial	will	be	read	with	great	interest	.
这	审判	将要	是	读	和	伟大的	兴趣	.

审判过程将受到广泛关注。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['mɑːtɪn] - , ['eɪliəs] ['kɛtlər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] .

MARTIN	KENKOUWSKY	,	ALIAS	KETTLER	,	IN	HIS	CELL	.
马丁	-	,	别名	水壶	,	在	他的	细胞	.

马丁·肯库斯基，又名凯特勒，在牢房里。

[ɔː'gʌstəs] [ə; eɪ] . ['siːd] ,

Augustus	A	.	Seide	,
奥古斯都	一个	.	塞德	,

奥古斯都·A·塞德

[ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [sɒlvd] [ðə; ði] ['wiːhɔːkən] ['mɪst(ə)ri] .

THE **JERSEY** **CITY** **REPORTER** **WHO** **SOLVED** **THE** **WEEHAWKEN** **MYSTERY** **.**

这 球衣 城市 记者 WHO 已解决 这 威霍肯 神秘 .

揭开威霍肯之谜的泽西市记者。

[-] [nəʊt]

Transcriber's **Note**

转录员的 笔记

转录者注

['efəts] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][træn'skraɪb] [ðɪs] [wɜːk] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Efforts **have** **been** **taken** **to** **transcribe** **this** **work** **as** **originally** **published** **,** **including**

努力 有 到过 已采取 到 录制 这 工作 作为 起初 已发布 , 包括

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,

inconsistent **capitalization** **and** **punctuation** **,**

不一致 资本化 和 标点 ,

我们已尽力按照原文转录这部作品，包括不一致的大小写和标点符号。

[ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['taɪtlz] , [nems] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] , [ɪk'sept] [ɒn][peɪdʒ] - [weə(r)] “ [oʊ'gɛðər] ”

and **alternative** **titles** **,** **names** **and** **spelling** **,** **except** **on** **page** **37** **where** **“** **ogether** **”**

和 选择 标题 , 姓名 和 拼写 , 除了 在 页 - 在哪里 “ 一起 ”

[hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [tə'geðə(r)] ” .

has **been** **changed** **to** **“** **together** **”** **.**

有 到过 已更改 到 “ 一起 ” .

以及其他标题、名称和拼写，但第 37 页的“ogether”已更改为“together”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神